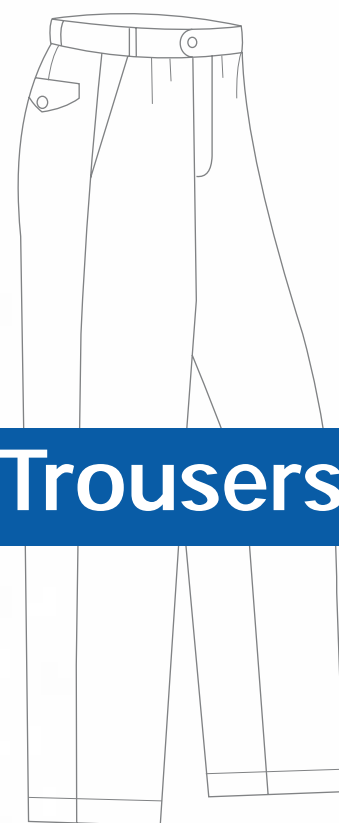


Maschinen und Methoden  
Machines and methods  
Machines et méthodes  
Máquinas y métodos

Technologie+Praxis

Trousers





## Dürkopp Adler – Technologie und Kompetenz für die Fertigung von Herrenhosen

Diese Ausgabe von „Technologie und Praxis“ präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Nähtechnologie für die industrielle Fertigung von Herrenhosen.

Im ersten Teil finden Sie unser vollständiges Maschinenprogramm für die speziellen Arbeitsgänge dieses Fertigungsbereichs. Der zweite Teil beinhaltet die exemplarische Darstellung eines Produktionsablaufes mit Maschinenempfehlungen, Alternativen und Leistungsangaben.

Unsere Fachberater stehen Ihnen gerne für eine individuelle Beratung zur Verfügung.

## Dürkopp Adler – technologie et compétences en matière de fabrication industrielle de pantalons hommes

Ce numéro de « Technologie und Praxis » vous présente le niveau actuel de la technologie de couture que nous proposons pour la fabrication industrielle de pantalons hommes.

Dans la première partie, vous trouvez notre programme complet de machines pour les opérations particulières dans ce secteur de fabrication. La deuxième partie montre, à titre d'exemple, le déroulement de la production, à l'appui de différentes techniques. Recommandations concernant les machines, alternatives et performances pour compléter votre information.

Demandez conseil à nos spécialistes.

## Dürkopp Adler – Technology and competence for the production of men's trousers

This edition of "Technology and Practice" presents you the latest development of our sewing technology for the industrial production of men's trousers.

In the first part you will find our complete range of machines for the special operations of this production area. The second part comprises the exemplary description of a production sequence with differing manufacturing variants, machine recommendations, alternatives and performance figures.

Our consultants will be pleased to be at your disposal for individual advice.

## Dürkopp Adler – Tecnología y competencia para la producción industrial de pantalones para caballeros

Esta edición de „Tecnología y práctica“ les presenta el nivel actual de nuestra tecnología de costura para producción industrial de pantalones para caballeros.

En la primera parte Usted encontrará nuestro programa de máquinas completo para procesos de trabajo especiales para este área de producción. La segunda parte contiene la representación ejemplar de un proceso de producción con diferentes variantes de producción, recomendaciones determinadas de máquinas, otras alternativas e indicaciones de rendimiento.

Nuestros consejeros especializados están a su disposición para el asesoramiento individual indicado.

**we care!**

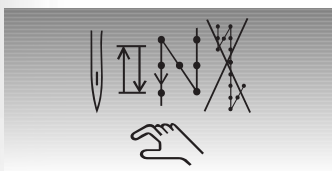
**Maschinenprogramm und Methoden für die Fertigung von Herrenhosen**  
**Machine program and methods for the production of men's trousers**  
**Programme de machines et méthodes pour la fabrication de pantalons hommes**  
**Programa de máquinas y métodos para la fabricación de pantalones para caballeros**



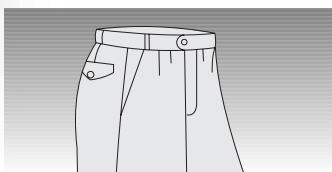
Steckbriefe der Maschinenklassen	4 – 50
Characteristics of the machine classes	4 – 50
Description des classes de machines	4 – 50
Características de las clases de máquinas	4 – 50



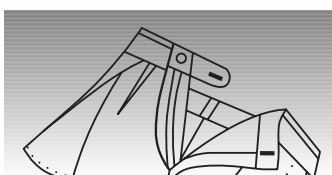
Technische Daten und Ausstattungen der Maschinenklassen	51 – 56
Technical data and equipment of the machine classes	51 – 56
Données techniques et équipements des classes de machines	51 – 56
Datos técnicos y equipamiento de las clases de máquinas	51 – 56



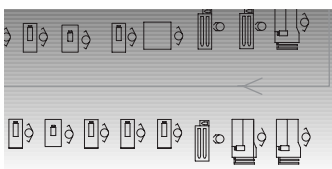
Symbole	57 – 61
Symbols	57 – 61
Symbologie	57 – 61
Simbolos	57 – 61



Modellbeschreibung, Herrenhose	62 – 63
Model description, men's trousers	62 – 63
Description du modèle, pantalon hommes	62 – 63
Descripción del modelo, pantalón para caballeros	62 – 63



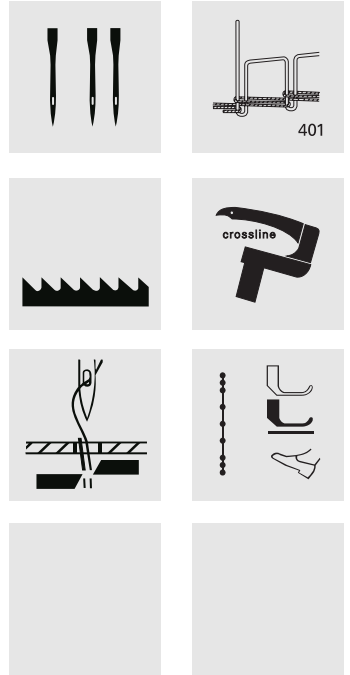
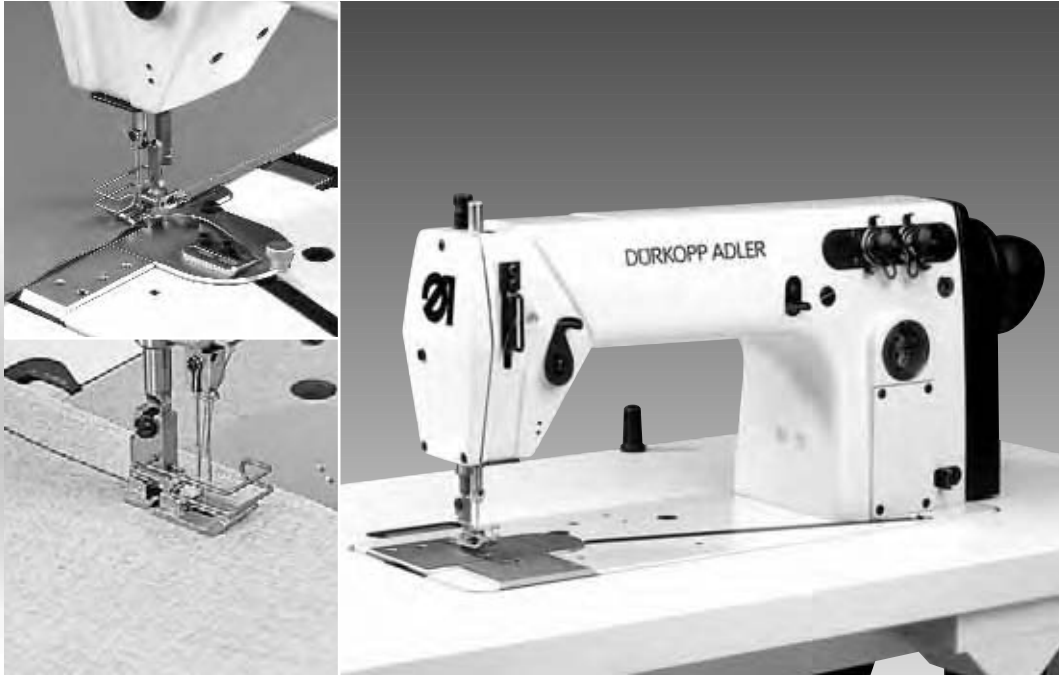
Methoden und Maschinenempfehlungen	64 – 71
Methods and machine recommendations	64 – 71
Méthodes et recommandations de machines	64 – 71
Métodos y recomendaciones sobre máquinas	64 – 71



Darstellung eines Produktionsablaufs	72 – 73
Description of a production sequence	72 – 73
Présentation d'un déroulement de fabrication	72 – 73
Descripción de un proceso de producción	72 – 73

**Maschinenprogramm für die Fertigung von Herrenhosen**  
**Machine program for the production of men's trousers**  
**Programme de machines pour la fabrication de pantalons hommes**  
**Programa de máquinas para la fabricación de pantalones para caballeros**

171	5
173	6
271	7
272	8
272-740642	9
273	10
274	11
275	12
275-740642	13
381	14
382	15
510-211	16
510-213 / 510-214	17
530	18
550-2-1	19
550-2-2	20
550-5-5-2	21
550-5-6	22
550-8-2	23
558	24
559	25
580 PREMIUM	26
Product range of automatic chainstitch buttonholers	27
739-23-1	28
743-121/-221	29
745-34 S	30
745-34-2 A	31
745-34-2 B	32
100-58	33
100-68	34
806-111	35
1220-5	36
1222-5	37
1225-5	38
1265-5	39
1280-5 / 1281-5	40
1282-4	41
1360-4 / 1365-4	42
1500-70	43
1710-5	44
1911-5 / 1912-5	45
2110-5 / 2111-5	46
2112-5 / 2211-5	47
2171-5	48
2172-5	49
7700	50



**Die Temperamentvolle – schnell und universell**  
**The lively one – fast and universal**  
**La temperamentale – rapide et universelle**  
**La energética – rápida y universal**

Ausgereifte Kettenstichtechnik für den universellen Einsatz bietet Ihnen die Basis-Doppelkettenstichmaschine 171. Sie überzeugt durch höchste Nähgeschwindigkeit, Laufruhe und perfekte Nahtqualität.

Einfache Fadenwege und das Einstellen der Stichtlänge über ein Stellrad sorgen für eine einfache Maschinenbedienung.

The basic double-chainstitch machine 171 offers you state-of-the-art chainstitch technology. Its characteristics are maximum sewing speed, smooth running and perfect seam quality.

Simple thread leads and stitch length adjustment via setting wheel guarantee an easy operation of the machine.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves dans un champ d'application universel, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 171. Elle vous convaincra par une vitesse de couture très élevée, un fonctionnement très silencieux et une qualité de couture excellente.

Des circuits d'enfilage courts et la roue pour régler la longueur de point facilitent la manipulation de la machine.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 171 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada para el empleo universal. Convence por su alta velocidad de costura, funcionamiento silencioso y perfecta calidad de costura.

Recorridos del paso del hilo muy sencillos y el ajuste del largo de las puntadas mediante una rueda graduada aseguran el manejo fácil de la máquina.

**Ihre Vorteile:**

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichtechnik
- Schnellnäher mit bis zu 7.000 Stichen/Min
- Reproduzierbare Stichtlängeneinstellung
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichtlänge
- Robuste, langlebige Bauart
- Sehr ruhiger Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)

**Your advantages:**

- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- High-speed sewing machine with up to 7.000 stitches/min.
- Reproducible stitch length adjustment
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Robust and durable design
- Very smooth running
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)

**Vos avantages:**

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Machine rapide à 7.000 points/mn au maximum
- Répétition du réglage de point
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Construction solide à grande longévité
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 7.000 punt./min
- Ajuste reproducible del largo de las puntadas
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- Construcción robusta de larga duración
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)



**Die Komfortable – schnell und universell**  
**The convenient one – fast and universal**  
**La confortable – rapide et universelle**  
**La confortabile – rápida y universal**

Die Basis-Doppelkettenstichmaschine 173 bietet Ihnen ausgereifte Kettenstichtechnik und einen integrierten Walzen-Obertransport. Damit ist sie prädestiniert für die Verarbeitung transportkritischer Stoffe.

Bis in den höchsten Drehzahlbereich arbeitet der Pullertransport absolut synchron zum Untertransport. Für Näharbeiten ohne Puller schwenken Sie die Walze mit einem Handgriff vollständig aus dem Arbeitsbereich.

**Ihre Vorteile:**

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichtechnik
- Verschiebungsfreie Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 6.000 Stichen/Min.
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichlänge
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 171 nutzbar
- Fadenabschneider und Stichverdichtung erlauben Nahtbeginn und Nahtende im Material
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)

The basic double-chainstitch machine 173 offers you state-of-the-art chainstitch technology and an integrated puller top feed. Thus it is predestinated to sew difficult-to-feed materials.

The puller top feed operates absolutely synchronous to the bottom feed, even at maximum speed. For sewing operations without puller it can be swivelled out of the sewing area by a single movement of the hand.

**Your advantages:**

- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- Displacement-free seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 6.000 stitches/min.
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Puller top feed can be swivelled upwards so that the clearance is equal to that of the 171
- Thread trimmer and stitch condensing allow a safe beginning and ending of the seam within the material
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves et un entraînement supérieur à puller intégré, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 173. Ainsi, elle est prédestinée à travailler avec les tissus difficiles à entraîner.

Même à la plus grande vitesse, l'entraînement supérieur à puller et l'entraînement inférieur sont parfaitement harmonisés entre eux. Pour coutures sans entraînement supérieur à puller, un geste suffit pour faire complètement basculer le puller hors de la zone de travail.

**Vos avantages:**

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Coutures sans décalage sur matières délicates grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 6.000 points/min. max.
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 171
- Début et fin de couture dans la matière rendus possibles par le coupe-fil et le rétrécissement de points
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)

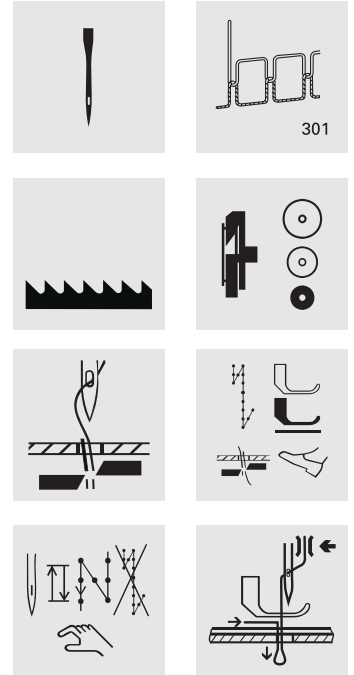
La máquina-base de doble punto de cadeneta 173 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada con transporte superior por puller integrado. Así está predestinada para trabajar materiales de transporte difícil.

El transporte superior por puller y el transporte inferior trabajan absolutamente sincronizados aun al trabajar con velocidad máxima. En caso de costuras sin transporte superior por puller puede removerse fácilmente a mano el puller transportador para fuera de la zona de trabajo.

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Costuras en material crítico sin desplazamiento de las capas, gracias al transporte superior por puller con tracción intermitente
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 6.000 punt./min
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 171
- El cortahilos y la condensación de las puntadas permiten empezar y acabar la costura dentro del material
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)





**Die Feinfühlige – schnell und universell**  
**The sensitive one – fast and universal**  
**La sensible – rapide et universelle**  
**La sensible – rápida y universal**

Die ausgereifte Nähkinematik der 271 gewährleistet auch bei feinsten und extrem leichten Stoffen einen vorbildlichen Doppelsteppstich. Selbst bei höchster Drehzahl, bei leichtester Fadenspannung und geringster Fadenbelastung werden die Stiche präzise und gleichmäßig gut eingezogen.

Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The state-of-the-art sewing kinematics of the 271 produces excellent lockstitches even in very fine and extremely lightweight materials. Consistently perfect stitch formation is guaranteed even at maximum speed and with minimum thread tension and stress.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

La cinématique de couture parfaitement au point permet une réalisation de points noués d'une qualité exemplaire, même dans les tissus les plus fins et extrêmement légers. Elle garantit une formation précise et un aspect constant des points, même à la vitesse de couture la plus élevée, bien que le fil soit soumis à une tension et à des contraintes minimales.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La cinemática comprobada garantiza una costura de pespunte perfecto, también en tejidos finos y ligeros. Asimismo con máxima velocidad y con una tensión del hilo muy ligera garantiza un asentamiento perfecto de la puntada.

El dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

**Ihre Vorteile:**

- Sauberer Nahtanfang durch neue Fadeneinziehvorrichtung
- Perfektes Stichbild durch extrem niedrige Fadenspannungen
- Optimale Nähergebnisse selbst in feinen Materialien
- Universelle Anwendungen durch große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Problemloses Ausrichten verschiedenster Nähfüße ohne Demontage des Kopfdeckels
- Höchste Flexibilität durch serienmäßigen Stichstellerhebel
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Überzeugendes Preis-Leistungsverhältnis
- Integrierter Gleichstrom-Direktantrieb: verschleißfrei und langlebig
- Besonders ruhiger und weicher Maschinenlauf

**Your advantages:**

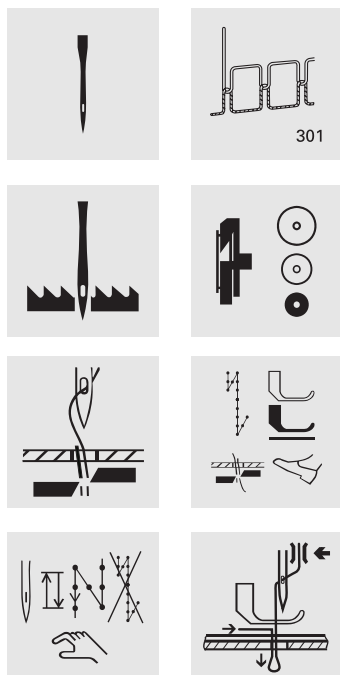
- Neat seam beginning by means of the new thread nipper
- Perfect stitch formation due to extremely low thread tensions
- Optimum sewing results, even in finest materials
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and attachments
- Quick and easy change of sewing equipment
- Trouble-free aligning of the most different sewing feet without having to disassemble the head cover
- Maximum flexibility by means of a standard stitch regulator lever
- High sewing speed
- Convincing price/performance ratio
- Integrated DC direct drive: without wear and tear and durable
- Especially smooth and soft running

**Vos avantages:**

- Début de couture impeccable grâce au nouveau dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Excellent aspect grâce aux tensions de fil extrêmement faibles
- Coutures optimales, dans les matières fines également
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement rapide et aisé de l'équipement de couture
- Le couvercle de tête permet d'aligner sans problème différents pieds de couture sans qu'il soit nécessaire de le démonter au préalable
- Le levier règle-points monté en série offre un maximum de souplesse
- Grande vitesse de couture
- Rapport prix / performances convaincant
- Entraînement direct intégré à courant continu: Longévité et haute résistance à l'usage
- Fonctionnement particulièrement silencieux et souple

**Sus ventajas:**

- Comienzo limpio de la costura, gracias al nuevo dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de la puntada gracias a una ligera tensión del hilo
- Optimos resultados de la costura, también en tejidos finos
- Aplicación universal, gracias a la gran variedad de equipos de costura y guías
- Cambio fácil y rapido de los equipos de costura
- Simple ajuste de diferentes prensatelas sin necesidad de desmontar la tapa frontal
- La palanca del regulador de puntadas (equipo en serie) ofrece un máximo de flexibilidad
- Alta velocidad de costura
- Excelente relación precio-rendimiento
- Motor de corriente continua integrado con accionamiento directo
- Funcionamiento silencioso y suave



**Die Kraftvolle – schnell und universell**  
**The strong one – fast and universal**  
**L'énergique – rapide et d'emploi universel**  
**La potente – rápida y universal**

Insbesondere auf Naht- und Transportqualität ausgerichtet ist die Basis-Doppelstepstichmaschine 272. Ihre ausgereifte Nähkinematik und Transporttechnik mit Unter- und Nadeltransport sorgt für ein perfektes Stichbild – selbst bei höchster Drehzahl. Je nach Unterklasse sorgen verschiedene Ausstattungen für eine Optimierung der Arbeitsgänge.

Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

**Ihre Vorteile:**

- Schnellnäher mit 5.000 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Verschiebungsfreie Nähte durch ideale Kombination von Unter- und Nadeltransport
- Kantenschneider mit separatem Messerantrieb (272-740642)
- Großraumspule für 70% mehr Unterfadenmenge (272-160362)
- Große Vielfalt verfügbarer Nährichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Nährichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinenteknik

The basic lockstitch machine 272 has especially been designed for seam and feeding quality. Its state-of-the-art sewing kinematics and feeding technology with bottom and needle feed ensure an always exact stitch formation – even at maximum speed. Depending on the subclass various equipments guarantee an optimization of sewing operations.

By means of the new thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

**Your advantages:**

- High-speed sewing machine with 5.000 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Displacement-free seams due to the ideal combination of bottom feed and needle feed
- Edge trimmer with separate knife drive (272-740642)
- Large bobbin capacity with a 70% higher bobbin thread supply (272-160362)
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology

Des coutures de qualité et un entraînement remarquable des matières, ainsi se caractérise la machine de base à point noué 272. La cinématique de couture d'une technique éprouvée ainsi que le système d'entraînement par griffe et aiguille fournissent des points précis et noués régulièrement, même à la plus haute vitesse. Conforme à la sous-classe, la machine peut être équipée d'une manière différente pour l'adapter parfaitement aux opérations de travail.

Un nouveau dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

**Vos avantages:**

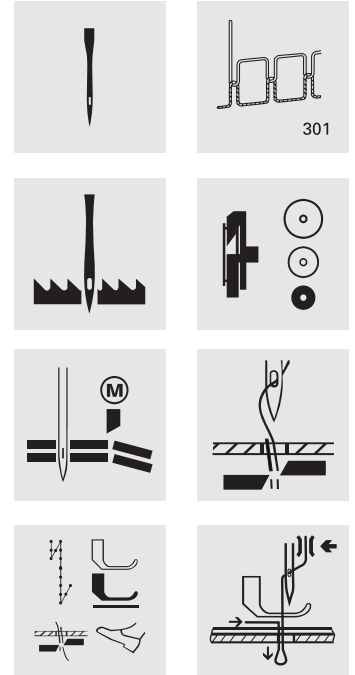
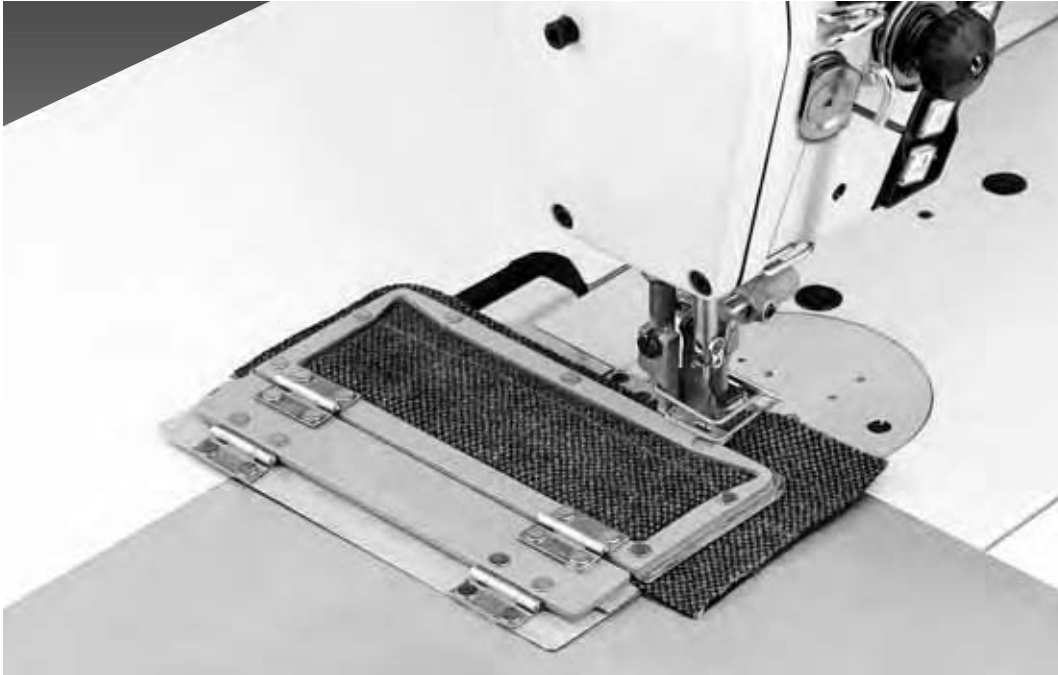
- Machine rapide jusqu'à 5.000 points/min.
- Formation de point parfaite, même à haute vitesse
- Coutures sans décalage rendues possibles grâce à l'entraînement inférieur combiné avec l'entraînement par aiguille
- Couteau raseur des bords à commande séparée (272-740642)
- Canette à grand volume dont la contenance est supérieure de 70% (272-160362)
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien

La máquina-base de doble pespunte 272 está orientada especialmente en la calidad de costura y de transporte. Su cinemática de costura y técnica de transporte bien comprobadas, con transporte inferior y por aguja, garantiza un apriete de las puntadas perfecto, aun trabajando a máx. velocidad. Una gran variedad de equipos permite una optimización de las operaciones en la confección de pantalones, según la subclase.

El nuevo dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

**Sus ventajas:**

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- Costuras sin desplazamiento de las capas del material a coser gracias a la sincronización perfecta entre el transporte inferior y el transporte por aguja
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla (272-740642)
- Canilla de gran capacidad para 70% más de cantidad del hilo inferior (272-160362)
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y de larga duración con motor con accionamiento directo
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abiertas



### Kleinteile nähen und beschneiden Sewing and cutting of small parts Couture et rasage des petites pièces Cosér y recortar piezas pequeñas

Absolut deckungsgleiche Patten sind die Spezialität der 272-740642. Dafür sorgt eine Näh-schablone, die Sie mit unserem Bausatz bequem und kostengünstig selbst herstellen können. Entlang dieser Schablone werden die Patten exakt genäht und beschnitten. Für den perfekten Sitz wird die notwendige Mehrweite gleich mit eingearbeitet. Der Kantenschneider verfügt über einen separaten Antrieb, damit auch Ecken und Rundungen perfekt beschnitten werden. Er kann mit zwei Schneidgeschwindigkeiten betrieben werden, so dass Sie auch bei unterschiedlichen Materialien eine konstante Qualität erzielen.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

#### Ihre Vorteile:

- Perfekt eingearbeitete Mehrweite durch Mehrweitenbügel
- Mit separat angetriebenem Kantenschneider für exakte Rundungen mit kleinen Radien
- Näh-schablonen können selbst erstellt werden
- Hohe Leistung
- Kurze Anlernzeiten
- Robuste Maschine mit Direktantrieb

Perfectly identical flaps are the speciality of the 272-740642. This is accomplished by a sewing template that you can manufacture yourself easily and inexpensively using our construction kit. The flaps are accurately sewn and cut along this template. The necessary fullness is added at the same time to provide a perfect fit of the flaps. The edge cutter has a separate drive unit so that corners and curves are also perfectly cut. It can be operated with two cutter speeds, giving you consistent quality even with different materials.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

#### Your advantages:

- Perfectly distributed fullness by means of fullness bow
- With separately driven edge trimmer for precise curves with small radii
- Sewing templates can be self-manufactured
- High performance
- Short training times
- Robust machine with direct drive

Des rabat de poche absolument identiques - voilà ce que permet de réaliser la 272-740642 grâce à un gabarit de couture que vous pouvez vous-même réaliser aisément et à moindres frais avec notre kit de construction. Les rabat de poche sont cousus et rasés exactement suivant ce gabarit. L'embu nécessaire pour que les rabat de poche 'tombent' bien est réparti parallèlement. Le couteau raseur présente une commande séparée pour raser parfaitement les angles et les arrondis. Elle peut fonctionner selon deux vitesses de coupe, pour obtenir une qualité constante même avec des matières différentes.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

#### Vos avantages:

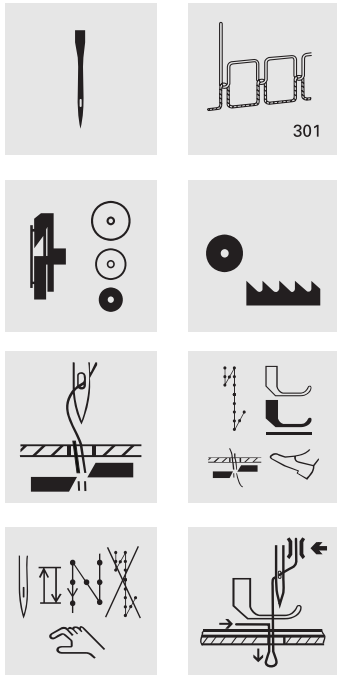
- L'étrier d'embu permet la répartition parfaite de l'embu
- Le couteau raseur à entraînement séparé garantit la régularité de la coupe même dans les angles très pointus
- Possibilité de réaliser soi-même des gabarits de couture
- Haut rendement
- Temps d'apprentissage court
- Machine robuste à entraînement direct

Carteras absolutamente sobrepuestas son la especialidad de la 272-740642. Eso es obtenido mediante una plantilla de costura que el propio cliente puede construir comodamente adquiriendo un juego de piezas de construcción por precio accesible. Las carteras son cosidas y recortadas con exactitud a lo largo de esa plantilla. Para que las carteras sienten perfectamente, la distribución del flajo necesario es hecha ya durante la costura. El cortacantos es accionado separadamente para que también los cantos y las curvas sean recortados con perfección. El cortacantos puede ser accionado con dos velocidades para obtener una calidad constante incluso en materiales diferentes.

El dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo de la costura limpia.

#### Sus ventajas:

- Perfecta distribución del flajo a través del distribuidor del flajo
- Con cortacantos accionado separadamente para curvas exactas con pequeños radios
- Las plantillas de costura pueden ser construidas por el propio cliente
- Alto rendimiento
- Cortos tiempos de aprendizaje
- Máquina robusta con accionamiento directo



**Die Zugkräftige – schnell und universell**  
**The one with tractive power – fast and universal**  
**La machine à grande force de traction – rapide et universelle**  
**La potente – rápida y universal**

Glatte Nähte selbst in transportkritischen Stoffen wie Microfaser – der Walzen-Obertransport der Doppelstichmaschine 273 macht es möglich. Selbst bei 5.500 Stichen pro Minute überzeugt er durch seine synchrone Arbeitsweise. Die ausgereifte Nähkinematik sorgt stets für ein perfektes Stichbild.

Eine Optimierung für viele Arbeitsgänge ist durch das große Angebot an Näheinrichtungen möglich.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

**Ihre Vorteile:**

- Glatte Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 5.500 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe

Smooth seams even in difficult-to-feed materials such as microfibre – the top puller feed of the lockstitch machine 273 makes it possible. Even at a speed of 5.500 stitches per minute it is characterized by its synchronous working method. The state-of-the-art sewing kinematics always ensures a perfect stitch pattern.

Many sewing operations in the production can be optimized by a multitude of sewing equipment available.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

**Your advantages:**

- Smooth seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 5.500 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Central oil wick lubrication - no open oil sump
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc

Coutures lisses, également sur tissus difficiles tel que le microfibre, celles-ci sont rendues possibles par l'entraînement supérieur à puller de la machine à point noué 273. Même à 5.500 points/min., il vous convaincra par son travail en toute harmonie. La cinématique de couture d'une technique éprouvée assure des points de qualité excellente.

Grâce au grand nombre d'équipements de couture, la machine est toujours parfaitement équipée pour réaliser les différentes opérations de travail.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

**Les avantages:**

- Coutures lisses sur tissu difficiles grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 5.500 points/min. max.
- Formation de point toujours impeccable, même à haute vitesse
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Vaste gamme d'équipements de couture et guide
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité, pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé

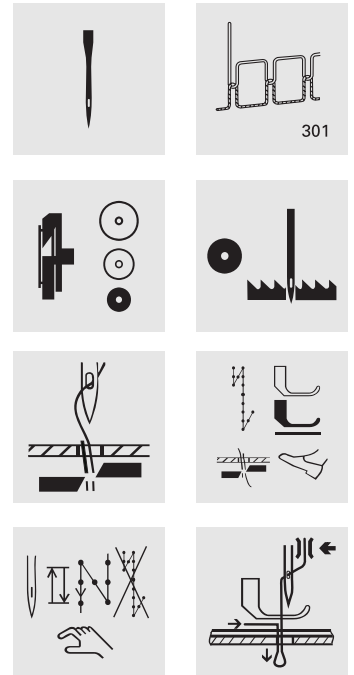
Costuras lisas aun en materiales de crítico transporte, como por ejemplo microfibras – son posibles con la máquina de doble pespunte con transporte superior por puller 273. Aun trabajando con 5.500 puntadas por minuto es convincente gracias a su modo de trabajo sincronizado. La cinemática de costura garantiza siempre un perfecto aspecto de la costura.

Gracias al gran surtido de equipos es posible una optimización en la confección.

El dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas en material difícil, mediante transporte superior intermitente por puller
- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.500 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 271
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y de larga duración con motor con accionamiento directo
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abiertas
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado



**Verschiebungsfreie, glatte Nähte in Problemstoffen wie z.B. Samt**  
**Displacement-free and flat seams in problematic fabrics, such as e.g. velvet**  
**Des coutures lisses et sans décalage sur des tissus difficiles à travailler comme le velours**  
**Costuras lisas, sin desplazamiento, en materiales difíciles de trabajar como p. e. terciopelo**

Der Walzenobertransport der 274-140342 wird durch den Nadeltransport unterstützt. So werden extrem problematische Materialien auch bei höchsten Drehzahlen absolut verschiebungsfrei transportiert. Über ein Stellrad läßt sich der Walzenobertransport problemlos zum Untertransport differenzieren. Auch die Stichlängen für Vorwärts- und Rückwärtsnähen können über Stellräder leicht reproduzierbar eingestellt werden.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The top puller feed of the 274-140342 is assisted by the needle feed. This allows extremely problematic materials to be transported without any displacement, even at maximum speed. The top puller feed can easily be adjusted to the bottom feed via setting wheel. The stitch lengths for forward and backward sewing can also easily be adjusted and reproduced via setting wheels.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

L'entraînement supérieur par puller de la 274-140342 est assisté par l'entraînement par aiguille, d'où l'entraînement sans décalage, même aux plus grandes vitesses, des matières extrêmement problématiques. Une roue de réglage permet de faire fonctionner sans problème l'entraînement supérieur par puller à une vitesse différente de celle de l'entraînement inférieur.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

El transporte superior por puller de la 274-140342 es apoyado por el transporte por aguja. Así son transportados con absoluta precisión, sin desplazamiento, materiales extremadamente problemáticos, aun trabajando a velocidad máxima. Mediante una rueda de regulación puede diferenciarse, sin problemas, el transporte superior por puller relativamente al transporte inferior.

El dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

**Ihre Vorteile:**

- Integrierter Gleichstrom-Direktantrieb: Verschleißfrei und langlebig
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte in kritischen Materialien durch Unter-, Nadel- und Walzen-Obertransport
- Universelle Anwendung durch große Vielfalt verfügbarer Näh-einrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Fadenabschneider serienmäßig

**Your advantages:**

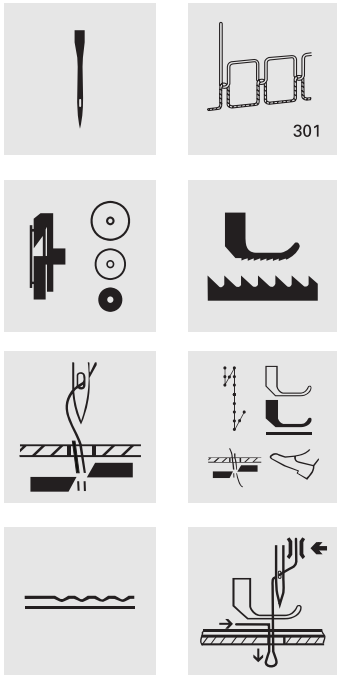
- Integrated DC direct drive: durable, free of wear and tear
- High sewing speed
- Smooth, displacement-free seams due to bottom, needle and top puller feed
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and guide attachments
- Quick and easy exchange of sewing equipment
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Standard thread trimmer

**Vos avantages:**

- Entraînement direct intégré à courant continu: Longévité et haute résistance à l'usure
- Grande vitesse de couture
- Coutures lisses et sans décalage grâce à l'entraînement inférieur, par aiguille et supérieur par puller
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Coupe-fil monté en série

**Sus ventajas:**

- Motor de corriente continua integrado, de accionamiento directo: no sujeto a desgaste y de larga duración
- Alta velocidad de costura
- Costuras lisas, sin desplazamiento, aun en materiales difíciles de transportar, gracias al transporte inferior, por aguja y superior por puller
- Empleo universal, gracias a gran variedad de equipos de costura y diversas guías disponibles
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- El transporte superior por puller se puede utilizar el espacio libre usual de la 271
- Cortahilos estándar



**Die Vielseitige für schwierige Nähaufgaben, mit Direktantrieb**  
**The versatile one for difficult sewing tasks, with direct drive**  
**La polyvalente pour coutures difficiles, machine à entraînement direct**  
**La versátil para operaciones de costura difíciles, con motor de accionamiento directo**

Ob glatte Nähte oder solche mit konstanter oder partieller Mehrweite – die ausgereifte Nähtechnik und das große Ausstattungsspektrum sorgen für Qualität und Flexibilität der Maschinenklasse 275. Auch der Bedienkomfort ist bemerkenswert: Beispielsweise verfügt die integrierte Mehrweitensteuerung der Unterklassen 275-142342 und 275-742642 über eine Folgeschaltung mit bis zu acht vorprogrammierbaren Mehrweiten.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets saubereren Nahtbeginn.

Whether smooth seams or seams with consistent or partial fullness – the state-of-the-art sewing technology and the great variety of sewing equipment guarantee quality and flexibility of the machine class 275. Also the ease of operation is remarkable: For example the integrated fullness control of the subclasses 275-142342 and 275-742642 disposes of a sequence control with up to eight preprogrammable fullness values.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Que vous vouliez des coutures lisses ou des coutures à embu constant ou partiel, la cinématique de couture d'une technique éprouvée et le grand nombre d'équipements assurent la qualité et la flexibilité de la classe 275. Et aussi le confort d'utilisation est remarquable: à titre d'exemple, la commande d'embu intégrée de la sousclasses 275-142342 et 275-742642 offre des trains de programmes avec jusqu'à 8 valeurs d'embu préprogrammables.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Si que se trate de costuras lisas o con fruncidos constantes o parciales – la comprobada técnica de costura y el gran surtido de equipos garantizan la calidad y flexibilidad de las máquinas de la clase 275. También la comodidad de manejo es notable: Por ejemplo, el mando de fruncido integrado de la subclases 275-142342 y 275-742642 dispone de una conmutación secuencial hasta ocho fruncidos preprogramables.

El dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

**Ihre Vorteile:**

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Integrierte Mehrweitensteuerung mit Folgeschaltung, bis zu 8 Sequenzen (275-142342, 275-742642)
- Kantenschneider mit separat angetriebenem Messerantrieb (275-740642, 275-742642)
- Einfach reproduzierbare Einstellungen für Obertransport und Stichlänge
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar

**Your advantages:**

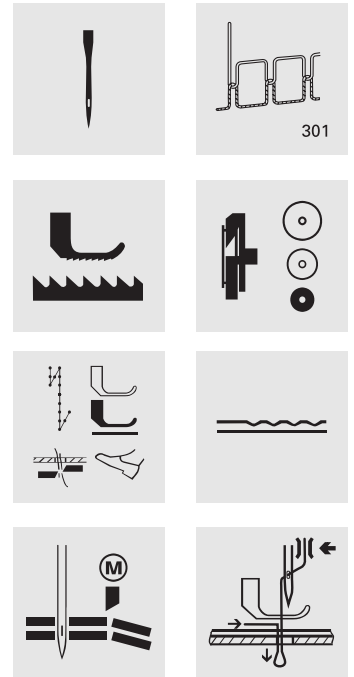
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Integrated fullness control with sequence control, up to 8 sequences (275-142342, 275-742642)
- Edge trimmer with separately driven knife drive (275-740642, 275-742642)
- Easily reproducible adjustments of top feed length and stitch length
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available

**Vos avantages:**

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Commande d'embu intégrée avec trains de programmes, jusqu'à 8 valeurs d'embu (275-142342, 275-742642)
- Couteau-raseur à entraînement séparé (275-740642, 275-742642)
- Grande précision de reproduction des réglages pour entraînement supérieur et longueur de point
- Grand nombre d'équipements de couture et guides

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte crítico, gracias al transporte superior por pie diferenciable
- No deja marcas del pie del transporte superior sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Mando de fruncido integrado con conmutación secuencial, hasta 8 secuencias (275-142342, 275-742642)
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla (275-740642, 275-742642)
- Regulación del largo del transporte superior y de las puntadas fácilmente reproducible
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición



**Doppelstepstichmaschine mit differenzierbarem Fuß-Obertransport und separat angetriebenem Kantenschneider**  
**Lockstitch machine with differential foot top feed and separately driven edge trimmer**  
**Machine à point noué avec entraînem. supérieur différentiel commandé par le pied et couteau raseur à entraînement séparé**  
**Máquina de doble pespunte con transporte superior diferenciable por pie transportador y cortacantos accionado separadamente**

Für sauber geschnittene Nahtkanten ist die 275-740642 mit einem separat angetriebenen Kantenschneidersystem ausgestattet. Auch enge Radien sind somit problemlos möglich. In Kombination mit allen Vorzügen des differenzierbaren Fuß-Obertransportes der 275 ist diese Maschine die ideale Lösung für alle transportkritischen Arbeitsgänge mit gleichzeitigem Kantenbeschneiden.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The 275-740642 is equipped with a separately driven edge trimming system to produce neatly cut seam edges. Thus, even narrow radii can be realized without any problems. Combined with all the advantages of the differential foot top feed of the 275 this machine is the ideal solution for all difficult-to-feed sewing operations with simultaneous edge trimming.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

La 275-740642 est équipée d'un couteau raseur à entraînement séparé permettant de couper proprement et sans problème les bords de couture. Cette machine qui associe tous les avantages de l'entraînement supérieur différentiel commandé par le pied, dont est équipée la 275, est la solution idéale pour réaliser toutes les opérations critiques sur le plan de l'entraînement, conjointement au rasage des bords.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La 275-740642, está dotada de un sistema de cortacantos accionado separadamente para un corte perfecto de los mismos. Aun tratándose de curvas con radio estrecho, no lo hay cualquier problema. En combinación con todas ventajas del transporte superior diferenciable por pie transportador de la 275, esta máquina es la solución ideal para todas operaciones em materiales de transporte difícil con recorte simultáneo de los cantos.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo de la costura limpia.

**Ihre Vorteile:**

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Kantenschneider mit separat angetriebenem Messerantrieb
- Hervorragende Klettereigenschaften
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung

**Your advantages:**

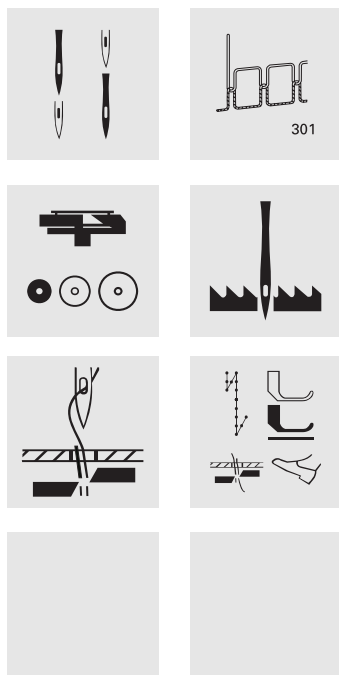
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Edge trimmer with separately driven knife drive
- Excellent climbing properties
- High sewing speed
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available
- Quiet running
- Central oil wick lubrication

**Vos avantages:**

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Couteau-raseur à entraînement séparé
- Excellentes caractéristiques de grimpe
- Haute vitesse de couture
- Grand nombre d'équipements de couture et guides
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte difícil, gracias al transporte superior diferenciable por pie transportador
- No deja marcas del pie transportador sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla
- Excelentes propiedades deslizantes
- Alta velocidad de costura
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha



**Exquisite Zweinadel-Zierstepparbeiten mit schaltbaren Nadeln**  
**Exquisite twin needle decorative stitching with disconnectable needles**  
**Surpiqûres raffinées à deux aiguilles débrayables**  
**Exquisitos trabajos de costuras decorativas de respunte a dos agujas con agujas desconectables**

Erstklassige Zweinadel-Ziersteppnähte machen jedes Kleidungsstück zu etwas Besonderem. Um auch schwierige Nahtverläufe wie z.B. Hosenbünde problemlos meistern zu können, sind die Maschinen der Baureihe 380 mit schaltbaren Nadelstangen ausgestattet. Über griffgünstig platzierte Schalthebel kann die Bedienerperson die Nadeln jederzeit einzeln ein- oder ausschalten.

Für eine schnelle Anpassung der Fadenspannung z.B. bei wechselnden Materialstärken sorgt die manuell zuschaltbare Zusatzspannung. Auch bei einem Wechsel der Ansichtseite der Naht wie an der Vorderkante von Jacken und Mänteln erzielen Sie so ein optimales Stichbild.

**Ihre Vorteile:**

- Nadeltransport für exakte Stichlängen – verschubfreier Materialtransport
- Schaltbare Nadelstangen für sauberes Stichbild in Ecken
- Spulenkapsel mit Rückholfeder für sauberen Stichanzug nach dem Ecken-Nähen
- Ölfreier Greifer, wartungsfrei und sauber
- Zentrale Ölschmierung mit sichtbarem Vorrat
- Integrierter Spuler im Sichtfeld

First-class twin needle decorative seams make every garment something special. In order to master even tricky seams, such as waistbands, without any problems the machines of the series 380 have been equipped with disconnectable needle bars. The needles can be individually actuated or disconnected via control levers within easy reach of the operator.

The manually engageable additional tension guarantees a quick adaptation of the thread tension to varying material thicknesses. Thus you will achieve an optimum stitch pattern even at the front edge of jackets and coats where the seam is visible from above and below.

**Your advantages:**

- Needle feed for precise stitch lengths – displacement-free material feed
- Disconnectable needle bars for an accurate stitch pattern in corners
- Bobbin case with release spring for a neat stitch formation after corner sewing
- Oil-free hook, maintenance-free and clean
- Central oil lubrication with visible oil reserve
- Integrated winder in the field of vision

Des surpiqûres raffinées, d'un aspect excellent, voilà ce qui fait de chaque vêtement un ouvrage hors série. Les machines de la série 380 sont équipées des aiguilles débrayables qui vous permettent de décorer avec ces élégantes surpiqûres les pièces à contours difficiles (ex. angle de ceinture). Grâce à des leviers d'accès facile, la couturière peut embrayer et débrayer les aiguilles à tout moment individuellement.

Une tension supplémentaire, qui peut être réactivée manuellement, permet d'adapter rapidement la tension de fil aux matières d'épaisseur différente. Vous réaliserez des points d'aspect impeccable même sur le bord du devant de veston ou manteau où soit l'endroit soit l'envers de la matière se présente à votre vue.

**Vos avantages:**

- Entrainement par aiguille pour des longueurs de point exactes – entrainement de la matière sans décalage
- Aiguilles débrayables pour assurer des points précis dans les angles
- Boîte à canette avec ressort de rappel pour points précis après avoir réalisé les angles
- Crochet exempt d'huile: propre et sans nécessité d'entretien
- Lubrification centrale avec réservoir visible
- Dévidoir intégré visible

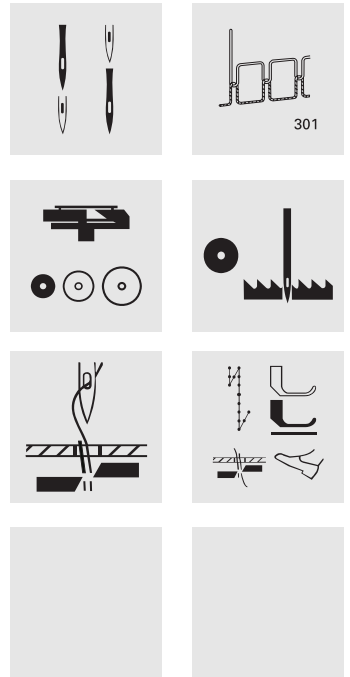
Excelentes costuras decorativas de respunte a dos agujas convierten cada prenda de vestir en algo muy especial. Para dominar también recorridos de la costura difíciles sin problemas, p.ej. pretinas, las máquinas de coser de la serie 380, están equipadas con barras-aguja desconectables. Mediante palancas de mando fácilmente accesibles, el operador siempre puede conectar o desconectar las agujas por separado.

La tensión del hilo adicional, conectable manualmente, permite una adaptación rápida de la tensión del hilo, p.ej. con grosores del material variados. De este modo, también en el caso de cambio del lado de vista de la costura, como p.ej. en cantos delanteros de chaquetas y abrigos, Usted obtiene siempre un aspecto perfecto de la costura.

**Sus ventajas:**

- Transporte por la aguja para longitudes de puntada exactas – transporte del material sin desplazamiento de las capas
- Barras-aguja desconectables para un aspecto de puntada exacto en esquinas
- Cápsula porta-canilla con muelle recuperador del hilo, para un apriete exacto de la puntada después de haber cosido una esquina
- Garfio sin aceite lubricante, sin mantenimiento y siempre limpio
- Lubricación central con la reserva de aceite visible
- Dispositivo devanador de la canilla integrado y en el campo visual del operador
- Cilindro para el remate y elevación de los pies prensa-telas integrado en el cabezal de la máquina de coser





**Zweinadel-Ziernähte mit schaltbaren Nadeln und Walzen-Obertransport**  
**Twin needle decorative seams with disconnectable needles and top puller feed**  
**Couture décoratives à deux aiguilles débrayables et entraînement supérieur à puller**  
**Costuras decorativas a dos agujas con agujas desconectables y transporte superior por puller**

Die Besonderheit der 382 ist die erweiterte Transporttechnik. Durch die Integration des bewährten Walzen-Obertransports wird die 382 zum Spezialisten für Zweinadel-Stepparbeiten in transportkritischen Stoffen wie Microfaser oder Popeline. Aber auch in allen anderen Materialien werden mit seiner Hilfe vorbildlich glatte Nähte erzielt. Dafür sorgt die patentierte Walzenaufhängung, die bereits beim Aufsetzen auf das Nähgut einen leichten Dehn-effekt im Material bewirkt. Für kräuselfreie Nähergebnisse läßt sich der Walzen-Obertransport einfach zum Untertransport differenzieren.

Für Arbeitsschritte ohne Puller kann die Transportwalze der 382 während des Nähens elektropneumatisch gelüftet werden. Natürlich bietet die 382 die gleiche Anwendungs- und Service-Freundlichkeit wie die 381.

**Ihre Vorteile:**

- Intermittierender Walzen-Obertransport – perfekte Nähte mit ausdrucksvoller Nahtoptik
- Kräuselfreies Nahtbild durch Differenzierung von Walzen- und Untertransport
- Optimale Stellung des Walzenobertransports zur Nadel für perfekten und verschubfreien Materialtransport besonders in kritischen Materialien
- Ölfreier Greifer, wartungsfrei und sauber
- Pneumatisch ausschwenkbarer Walzen-Obertransport für leichte Handhabung beim Nähen von Ecken und Radien

The special feature of the 382 is the improved feeding technology. The integration of the well-proven top puller feed makes the 382 a specialist for twin needle stitching operations in difficult-to-feed materials like microfibre or poplin. With the help of the top puller feed perfectly smooth seams are achieved also in all other materials. This is ensured by the patented puller feed suspension causing a slight stretching effect of the material immediately when touching the fabric. For pucker-free sewing results the top puller feed can easily be adjusted to the bottom feed.

When the puller of the 382 is not needed, it can be electropneumatically lifted while sewing. Of course, the 382 offers the same ease of application and service as the 381.

**Your advantages:**

- Intermittent top puller feed – perfect decorative seams with effective seam appearance
- Pucker-free seam pattern by adjusting the puller feed to the bottom feed
- Optimum position of the top puller feed to the needle for a perfect and displacement-free material feed, particularly in difficult-to-feed fabrics
- Oil-free hook, maintenance-free and clean
- Pneumatically swivable top puller feed for easy handling when sewing corners and radii

La technique d'entraînement élargie représente l'atout maître de la machine 382. L'intégration de l'entraînement supérieur à puller, qui a fait ses preuves, fait de la 382 un spécialiste pour surpiqûres à deux aiguilles sur matières difficiles à transporter (microfibres ou popeline). La suspension brevetée du puller produit un léger étirage du tissu lorsque celui-ci se pose sur la matière. D'où des coutures parfaitement lisses aussi sur toute autre matière. Pour obtenir des coutures lisses, la vitesse de l'entraînement supérieur peut être variée par rapport à l'entraînement inférieur.

Pour travailler avec la 382 partiellement sans puller, celui-ci peut être levé électropneumatiquement pendant la couture – il suffit la légère pression d'une touche d'accès facile. Par ailleurs, la 382 offre la même facilité d'utilisation et d'entretien que la 381.

**Vos avantages:**

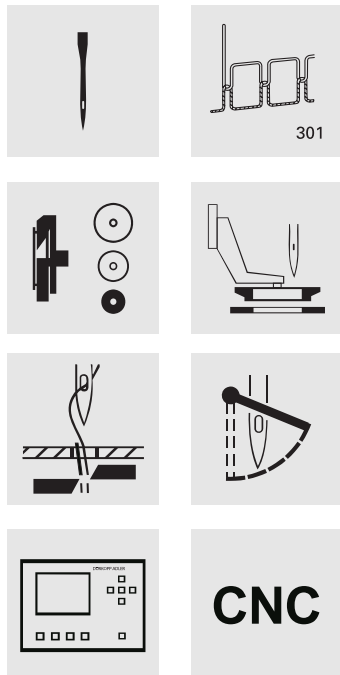
- Entraînement supérieur intermittent par puller – coutures décoratives impeccables et expressives
- Coutures lisses grâce à la variation de l'entraînement supérieur par puller par rapport à l'entraînement inférieur
- Positionnement optimal de l'entraînement supérieur par puller par rapport à l'aiguille. D'où l'entraînement des matières sans faille et sans décalage, également des matières délicates
- Crochet exempt d'huile: propre et sans nécessité d'entretien
- Entraînement supérieur par puller pivotant pneumatiquement pour faciliter la couture des angles et courbures

La particularidad de la 382 es la técnica de transporte ampliada. Gracias a la integración del comprobado transporte superior por puller la clase 382 se convierte en un especialista para trabajos de pespunte a dos agujas en materiales a coser difíciles de transportar, como p.ej. microfibras o popelín. Pero también en todos otros tipos de material se realizan, gracias al transporte por puller, costuras lisas ejemplares. Eso gracias a la suspensión patentada de los rodillos de transporte que en el momento de apoyo sobre al material a coser causa un ligero efecto de estiramiento del mismo.

Para resultados de costura sin fruncido, el transporte superior por puller se deja diferenciar fácilmente. En caso de costuras que deben ser efectuadas sin auxilio del transporte superior por puller, el rodillo de transporte de la 382 se puede levantar electro-neumáticamente durante la costura. Naturalmente ofrece la 382 la misma prestación de empleo y servicio que la 381.

**Sus ventajas:**

- Transporte superior por puller intermitente – costuras decorativas perfectas con óptica expresiva de la costura
- Aspecto de la costura sin fruncido gracias a la diferenciación entre el transporte por puller y el transporte inferior
- Posición óptima del transporte superior por puller hacia las agujas para realizar un transporte del material perfecto y sin desplazamiento de las capas, especialmente en materiales de crítico transporte
- Garfio sin aceite lubricante, sin mantenimiento y siempre limpio
- Transporte superior por puller basculable neumáticamente, por eso de simple manejo durante la costura de esquinas y radios



### Riegel in Perfektion – für leichte bis mittelschwere Anwendungen in Oberbekleidung und Wäsche

### Perfect bartacks – for light-weight to medium-weight applications in outer garments and linen

### Arrêts tout simplement parfaits – pour les matières fines et moyennes dans la confection de vêtements de dessus et de lingerie

### Presillas en perfección – para aplicaciones ligeras hasta de peso medio para prendas exteriores y ropa blanca

Individuelles Programmieren bei einfachster Handhabung mit CNC-Steuerung und Schrittmotortechnik machen den Riegelautomat 510 zu einem Perfektionisten richtungweisender Riegeltechnik. Schnelles und problemloses Wechseln der Riegelvarianten auf Knopfdruck sorgen für eine maximale Funktionalität und höchste Flexibilität.

Vielseitiger und einfacher Einsatz durch auftragsbezogene Anpassung der Riegel-Maße, schnellen Wechsel der Klammern z. B. bei

- Quer- oder Längsriegel
- D-Riegel für Paspeltaschen
- Rundriegel/Schnürlöcher
- Poloriegel/Kreuzriegel
- Frei programmierbare Nahtmuster (Monogramme)

#### Ihre Vorteile:

- Harmonisch modulierte Riegelbild
- Kurz geschnittene Endfäden
- Zweifarbige Riegelgestaltung möglich (unterschiedlicher Ober- und Unterfäden)
- Riegelbild und Riegelmaße in 0,1 mm-Schritten veränderbar (keine prozentuale Anpassung notwendig)
- Hohe Nähgeschwindigkeit mit bis zu 2.700 Stichen/min. sorgt für noch kürzere Zykluszeiten
- Einfacher und schneller Wechsel der Rieglmuster auf Knopfdruck
- Freie Eingabe von Nahtmustern; keine zusätzliche Programmierstation erforderlich
- Elektronische Überwachung sämtlicher Funktionen
- Arbeitet druckluftfrei

Individual programming as well as easiest handling with CNC control and step motor technology make the automatic bartacker 510 a perfectionist pointing the way in the field of bartacking technique.

A quick and trouble-free change of the bartacking variants at the touch of a button guarantees maximum functionality and flexibility.

Versatile and easy use due to order-specific adaptation of the bartack dimensions, quick change of clamps, e.g. with regard to

- straight or longitudinal bartacks
- D-bartacks for piped pockets
- round tacks/stitched eyelets
- Polo bartacks/cross bartacks
- freely programmable seam patterns (monograms)

#### Your advantages:

- Harmoniously modulated bartack pattern
- Thread tails cut short
- Two-colour bartacks possible (different needle and bobbin thread)
- Bartack pattern and bartack measurements can be changed in steps of 0,1 mm (no percentage adaptation necessary)
- High sewing speed up to 2.700 stitches/min allows even shorter cycle times
- Quick and easy change of bartack patterns at the touch of a button
- Free input of seam patterns, no additional programming station required
- Electronic supervision of the entire functions
- Works without compressed air

Une programmation individuelle associée à une manipulation très facile avec commande CNC et technique de moteur pas à pas font de l'automate 510 un modèle de perfection dans cette technique d'arrêts innovatrice. Un changement rapide et très facile des arrêts par simple pression de touche fournit le plus grand confort dans l'utilisation et un maximum de souplesse. Les utilisations sont multiples et simples grâce à l'adaptation des dimensions d'arrêts conformément à la commande du client et au changement rapide des pinces p. ex. pour

- des arrêts verticaux ou longitudinaux
- des arrêts en D sur poches passepoilées
- des arrêts ronds / des œillets
- des arrêts polo ou des arrêts en croix
- motifs de couture librement programmables (monogrammes)

#### Vos avantages:

- Réussite harmonieuse de l'arrêt
- Bouts de fils coupés courts
- Possibilité de réaliser des arrêts bicolores (fil d'aiguille et fil de crochet de différentes couleurs)
- Aspect et dimensions de l'arrêt variables par paliers de 0,1 mm (la modification du pourcentage n'étant nécessaire)
- Une grande vitesse de couture avec 2.700 points/mn réduit encore la durée des cycles.
- Changement facile et rapide des motifs d'arrêts par pression de touche
- Libre entrée des motifs; une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire
- Surveillance électronique de toutes les fonctions
- Fonctionnement sans réseau d'air comprimé

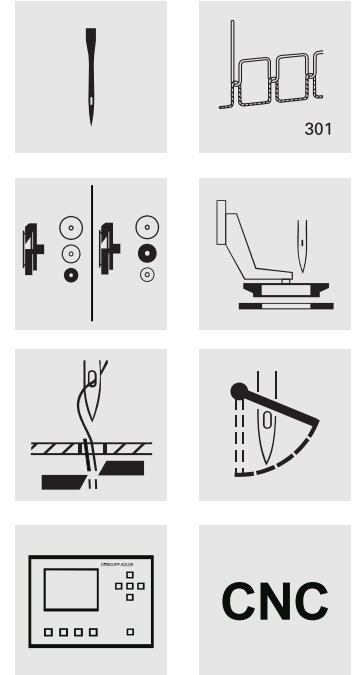
Una programación individual para una fácil manipulación con mando CNC y técnica de motor paso a paso hacen de la presilladora automática 510 una perfeccionista que coloca pautas en la técnica de presillado. Un cambio rápido y sin problemas de la variante de presilla pulsando un botón garantizan una máxima funcionalidad y flexibilidad.

Aplicación amplia y simple, gracias a la adaptación de las medidas de la presilla según las exigencias específicas, cambio rápido de las pinzas, p.ej. en

- Presillas transversales o presillas longitudinales
- Presilla en forma de „D“ para bolsillos de vivo
- Presillas redondas/ojetes
- Presilla "Polo"/presilla de cruce
- Esquemas de costura libremente programables (Monogramas)

#### Sus ventajas:

- Presilla modulada y armónica
- Hilos finales cortos
- Diseño de presilla en dos colores (hilo superior e inferior diferentes)
- Diseño y dimensiones de presilla modificables en pasos de 0,1 mm (no es necesaria una adaptación porcentual)
- Elevada velocidad de costura con hasta 2.700 puntadas/min. garantizan períodos de ciclo breves
- Cambio fácil y rápido de la muestra de presilla pulsando un botón
- Entrada libre de esquemas de costura; no es necesaria una estación de programación adicional
- Supervisión electrónica de todas las funciones
- Funcionamiento exento de aire comprimido



**Riegel in Perfektion – für schwere Anwendungen in Jeans, Leder und Arbeitsbekleidung**

**Perfect bartacks - for heavy-weight applications in jeans, leather and working clothes**

**Arrêts tout simplement parfaits - pour les matières épaisses dans la confection de jeans, vêtements de cuir et de travail**

**Presillas en perfección – para aplicaciones pesadas en jeans, ropa de cuero y ropa de trabajo**

Individuelles Programmieren bei einfachster Handhabung mit CNC-Steuerung und Schrittmotortechnik machen den Riegelautomat 510 zu einem Perfektionisten richtungweisender Riegeltechnik. Schnelles und problemloses Wechseln der Riegelvarianten auf Knopfdruck sorgen für eine maximale Funktionalität und höchste Flexibilität.

510-213: für schwere Anwendungen z.B. in Jeans, Leder und Arbeitsbekleidung. 510-214 – zusätzlich mit einem Dickbauchgreifer ausgestattet. Die durch den Einsatz des großen Greifers um 80% gesteigerte Unterfadenkapazität reduziert die Anzahl der Spulenwechsel erheblich und ermöglicht eine höhere Fertigungsleistung.

**Ihre Vorteile:**

- Harmonisch moduliertes Riegelbild
- Kurz geschnittene Endfäden
- Zweifarbige Riegelgestaltung möglich (unterschiedlicher Ober- und Unterfaden)
- Riegelbild und Riegelmaße in 0,1 mm-Schritten veränderbar (keine prozentuale Anpassung notwendig)
- Hohe Nähgeschwindigkeit mit bis zu 2.700 Stichen/min. sorgt für noch kürzere Zykluszeiten
- Einfacher und schneller Wechsel der Rieglmuster auf Knopfdruck
- Freie Eingabe von Nahtmustern; keine zusätzliche Programmierstation erforderlich
- Elektronische Überwachung sämtlicher Funktionen
- Arbeitet druckluftfrei

Individual programming as well as easiest handling with CNC control and step motor technology make the automatic bartacker 510 a perfectionist pointing the way in the field of bartacking technique. A quick and trouble-free change of the bartacking variants at the touch of a button guarantees maximum functionality and flexibility.

510-213: for heavy weight applications e.g. in Jeans, leather and workwear. 510-214 – additionally equipped with a large capacity hook. The bobbin thread capacity increased by 80% due to the large hook reduces the number of bobbin changes considerably and allows a higher output.

**Your advantages:**

- Harmoniously modulated bartack pattern
- Thread tails cut short
- Two-colour bartacks possible (different needle and bobbin thread)
- Bartack pattern and bartack measurements can be changed in steps of 0,1 mm (no percentage adaptation necessary)
- High sewing speed up to 2.700 stitches/min allows even shorter cycle times
- Quick and easy change of bartack patterns at the touch of a button
- Free input of seam patterns, no additional programming station required
- Electronic supervision of the entire functions
- Works without compressed air

Une programmation individuelle associée à une manipulation très facile avec commande CNC et technique de moteur pas à pas font de l'automate 510 un modèle de perfection dans cette technique d'arrêts innovatrice. Un changement rapide et très facile des arrêts par simple pression de touche fournit le plus grand confort dans l'utilisation et un maximum de souplesse.

510-213: Des arrêts pour les matières lourdes p. ex. Jeans, vêtement en cuir et de travail. La 510-214 celui-ci étant équipé en sus d'un crochet grande capacité. Grâce à son utilisation, la capacité en fil inférieur a été augmentée de 80% ce qui réduit considérablement le nombre de changements de canette et permet un meilleur rendement de production.

**Vos avantages:**

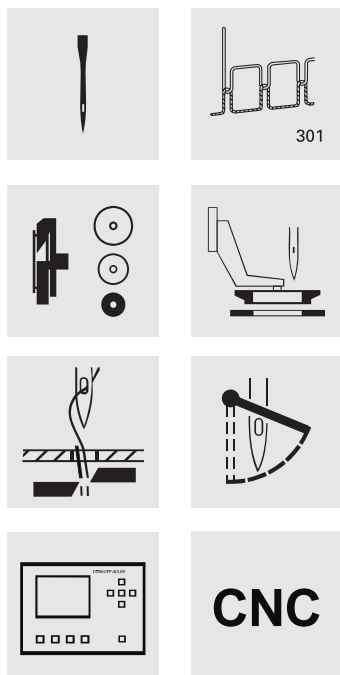
- Réussite harmonieuse de l'arrêt
- Bouts de fils coupés courts
- Possibilité de réaliser des arrêts bicolores (fil d'aiguille et fil de crochet de différentes couleurs)
- Aspect et dimensions de l'arrêt variables par paliers de 0,1 mm (la modification du pourcentage n'étant nécessaire.)
- Une grande vitesse de couture avec 2.700 points/mn réduit encore la durée des cycles.
- Changement facile et rapide des motifs d'arrêts par pression de touche
- Libre entrée des motifs; une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire
- Surveillance électronique de toutes les fonctions
- Fonctionnement sans réseau d'air comprimé

Una programación individual para una fácil manipulación con mando CNC y técnica de motor paso a paso hacen de la presilladora automática 510 una perfeccionista que coloca pautas en la técnica de presillado. Un cambio rápido y sin problemas de la variante de presilla pulsando un botón garantizan una máxima funcionalidad y flexibilidad.

510-213: para aplicaciones pesadas por ejemplo, Jeans, cuero y ropa de trabajo. 510-214 – adicionalmente equipada con garfio de gran volumen. La capacidad del hilo inferior aumentada en un 80 % gracias al uso del garfio de gran volumen, reduce notablemente la frecuencia de cambiar la canilla y posibilita de este modo una capacidad de producción más alta.

**Sus ventajas:**

- Presilla modulada y armónica
- Hilos finales cortos
- Diseño de presilla en dos colores (hilo superior e inferior diferentes)
- Diseño y dimensiones de presilla modificables en pasos de 0,1 mm (no es necesaria una adaptación porcentual)
- Elevada velocidad de costura con hasta 2.700 puntadas/min. garantizan periodos de ciclo breves
- Cambio fácil y rápido de la muestra de presilla pulsando un botón
- Entrada libre de muestras de costura; no es necesaria una estación de programación adicional
- Supervisión electrónica de todas las funciones
- Funcionamiento exento de aire comprimido



**CNC gesteuerter Doppelsteppstich-Knopfansetzer**  
**CNC-controlled lockstitch button sewer**  
**Automate CNC à poser les boutons à point noué**  
**Automata de pegar botones de doble respunte con mando CNC**

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelsteppstich-Knopfanähautomaten können Knöpfe mit den unterschiedlichsten Stichmustern angenäht werden.

Es können Knöpfe mit 2, 3, 4 oder sogar 6 Löchern und einem Durchmesser von 8 mm bis 45 mm verarbeitet werden. Ohne eine zusätzliche Programmierstation können bis zu neun eigene Stichmuster erstellt werden.

Hiermit sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt.

**Ihre Vorteile:**

- Zuverlässig und haltbar angenähte Knöpfe
- Perfekt sauberes Nahtbild
- Nahtbild ohne Verbindungsstich
- 40 freie Speicherplätze für Nahtmuster Varianten stehen zur Verfügung
- Präzise Anpassung der Riegelmaße
- Sequenzen bis zu 20 Nahtbilder können gespeichert werden

With this CNC-controlled automatic lockstitch button sewer you can attach buttons with the most different stitch patterns.

Buttons with 2, 3, 4 or even 6 holes and a diameter of 8 mm to 45 mm can be processed. Up to nine own stitch patterns can be created without an additional programming station.

Thus, there is no limit to creativity.

**Your advantages:**

- Reliably and tightly sewn buttons
- Perfect and neat seam pattern
- Seam pattern without connecting stitch
- 40 free memory places available for seam pattern variants
- Precise adaptation of the bar-tack dimensions
- Sequences of up to 20 seam patterns can be memorized

Avec cet automate CNC à poser les boutons à point noué on peut poser les boutons avec toutes sortes de motifs de points.

L'automate peut poser des boutons à 2, 3, 4 et même 6 trous ayant un diamètre de 8 à 45 mm. Vous pouvez créer 9 motifs de point, une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire – ce qui permet une créativité illimitée.

**Vos avantages:**

- Boutons posés de manière fiable et durable
- Schéma de points très net
- Schéma de points sans point d'assemblage
- Capacité de mémoire pour 40 schémas de points
- Adaptation précise des dimensions d'arrêt
- Capacité de mémoire pour séquences avec 20 schémas de points au maximum

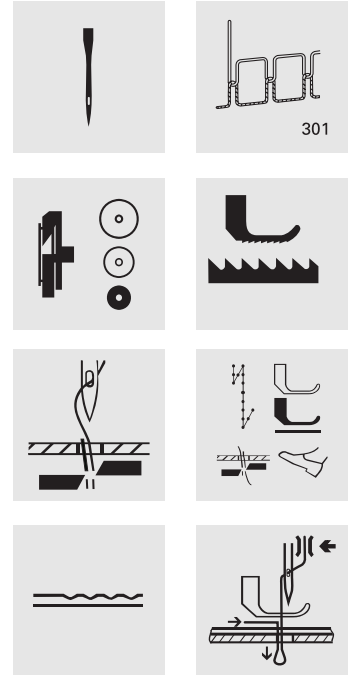
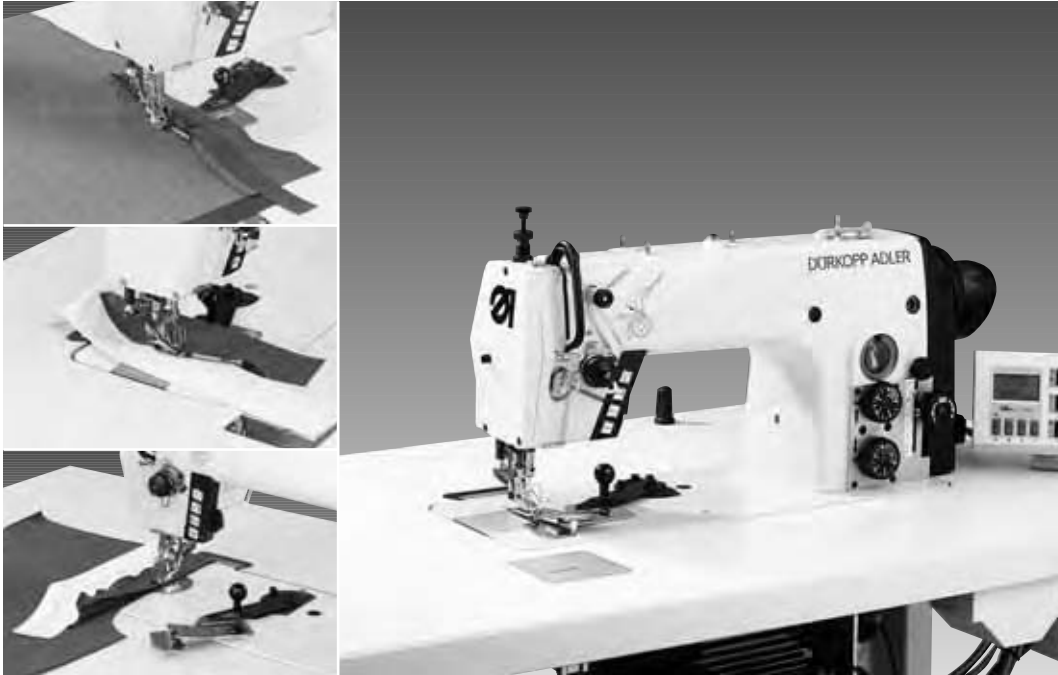
Con este autómata de pegar botones de doble respunte con mando CNC se pueden pegar botones con una gran variedad de esquemas de costura.

Se pueden elaborar botones con 2, 3, 4 o incluso hasta 6 agujeros y con un diámetro de 8 a 45 mm. Sin una estación de programación adicional pueden crearse hasta nueve esquemas de costura propios.

De esa manera no hay límites para la creatividad.

**Sus ventajas:**

- Botones cosidos seguros y duraderos
- Aspecto cualitativo de la costura
- Costura sin puntada de conexión
- Disponibilidad de 40 posiciones de memoria para diferentes variantes de esquemas de costura
- Adaptación precisa de las medidas del esquema de costura
- Se pueden guardar secuencias cada una con hasta 20 esquemas de costura



**Spezialist für Hosenschlitze**  
**Specialist for trousers flies**  
**Spécialiste pour réaliser les braguettes**  
**Especialista de braguetas de pantalones**

Der Arbeitsplatz 550-2-1 wurde für spezielle Arbeitsgänge bei der Hosenschlitzverarbeitung optimiert. Das Ankappen der linken Schlitzleiste und des rechten Schlitzfutters gehört ebenso dazu wie das Annähen der rechten Leiste mit Reißverschluss. Auch die Nahtqualität stimmt: Der Arbeitsplatz enthält ein Nähoberteil der Klasse 275. Ihre ausgereifte Transporttechnik sorgt für glatte, verschiebungsfreie Nähte.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

**Ihre Vorteile:**

- Einzwickvorrichtung
- Schlitzansatzpunkt immer exakt eingeschnitten
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte durch einstellbare Obertransportlänge
- Stoffführungsapparat zum Ankappen der linken Schlitzleiste, des rechten Schlitzfutters und zum Annähen der rechten Schlitzleiste mit Reißverschluss
- Alle Arbeitsgänge ohne Umrüsten ausführbar
- Einfache und reproduzierbare Einstellbarkeit der Stichlänge und zwei Obertransportlängen
- Universeller Einsatz durch leichtes Austauschen der Näheinrichtung und der Führungsapparate

The work station 550-2-1 has been optimized for special operations when sewing fly pieces to trousers, i.e. felling the left fly piece, felling the right fly lining and attaching the right fly piece with zipper. Also the seam quality leaves no wishes open: The work station is equipped with a machine head of class 275 the fully developed feed technology of which allows smooth, displacement-free seams.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

**Your advantages:**

- Notching device
- Always exactly incised fly point
- Smooth, displacement-free seams by means of adjustable top feed length
- Guide attachment for felling the left fly piece, felling the right fly lining and attaching the right fly piece with zipper
- All operations feasible without converting the machine
- Easy and reproducible adjustment of the stitch length and two top feed lengths
- Universal use due to easy exchange of the sewing equipments and the guide attachments

Le poste de travail 550-2-1 a été optimisé pour réaliser des opérations de travail spéciales dans la confection de braguettes. Il a été conçu pour remplir et coudre le côté gauche de la braguette, la doublure droite de la braguette et pour monter le côté droit avec une fermeture à glissière. La qualité de couture aussi vous convaincra! Le poste de travail est équipé d'une tête de la classe 275. Sa technique d'entraînement éprouvée garantit des coutures lisses sans décalage.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

**Vos avantages:**

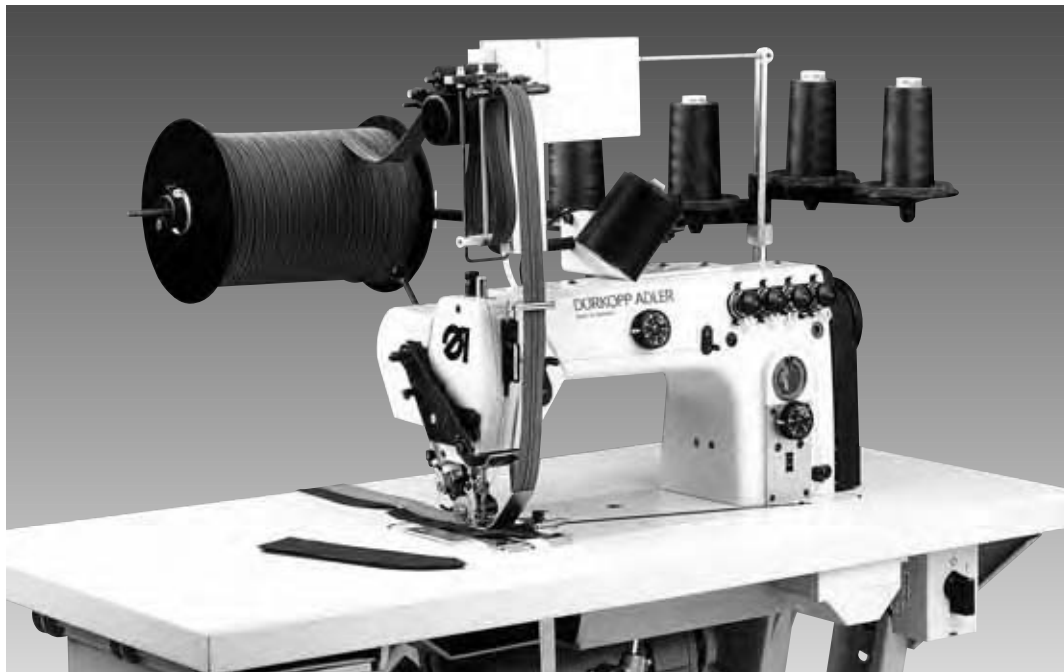
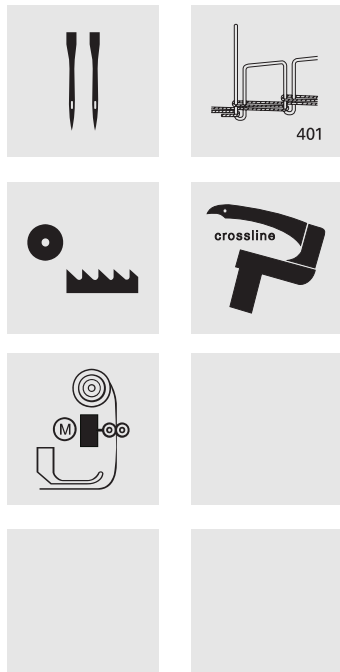
- Dispositif de crantage
- Crantage précis du début de braguette
- Coutures lisses, sans décalage, grâce à la possibilité de régler la longueur de l'entraînement supérieur
- Appareils guide-tissu pour remplir et coudre le côté gauche de braguette, la doublure droite et pour monter le côté droit de la braguette avec une fermeture à glissière
- Toutes les opérations réalisables sans aucune permutation de la machine
- Précision en répétition de la longueur de point et de deux longueurs de l'entraînement supérieur
- Application universelle rendue possible par la simplicité du changement des équipements de couture et des guides

El puesto de trabajo 550-2-1 fue optimizado para operaciones especiales en la confección de braguetas de pantalones. De esas operaciones forman parte lo doblar e coser el borde de la bragueta izquierda y el forro del lado derecho, así como la costura de la cremallera en la bragueta derecha. Y la calidad de costura es también exemplar: El puesto de trabajo dispone de una cabeza de máquina de la clase 275. Su comprobada técnica de transporte garantiza costuras lisas sin desplazamiento.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo de la costura limpia.

**Sus ventajas:**

- Dispositivo de hacer incisiones en los bordes
- Punto de unión de la bragueta siempre exacto
- Costuras lisas, sin desplazamiento mediante ajuste de la longitud del transporte superior
- Guía del material para doblar y coser el borde de la bragueta izquierda, del forro del lado derecho de la bragueta y para costura de la cremallera en la bragueta derecha
- Todas las operaciones son realizables sin cambiar los equipos
- Regulación fácil y reproducible de la longitud de las puntadas y de dos largos del transporte superior
- Empleo universal por cambio fácil de los equipos de costura y de las guías



**Endlos-Reißverschluss auf linke Schlitzleiste nähen**  
**Sewing endless zippers on left fly pieces**  
**Montage de fermetures à glissière en continu sur le côté gauche de la braguette**  
**Coser cremallera en rollo en la braguete izquierda de pantalones**

Der optimierte Arbeitsplatz 550-2-2 näht Endlos-Reißverschlüsse auf die Schlitzleisten Ihrer Hosen perfekt auf. Er ist mit einem Zwei-Nadel-Doppelkettenstichoberteil mit Unter- und Walzen-Obertransport ausgestattet. Der intermittierende Walzen-Obertransport arbeitet bis zur höchsten Nähgeschwindigkeit von 6.000 Stichen/min. absolut drehzahlstabil.

Ausgestattet mit einem Bandabzugerät bekommen Sie garantiert verzugfrei aufgenähte Reißverschlüsse. Bandzuführungen und ein Kantenanschlag erleichtern Ihnen die Einhaltung der Nahtabstände.

**Ihre Vorteile:**

- Geringe Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Problemloses Verarbeiten von transportkritischen Materialien
- Konstante Nahtbreiten durch Kantenanschlag
- Minimaler Reißverschlussverschleiß
- Zuführung eines zusätzlichen Vliesbändchens möglich
- Stets optimale Stichbildung durch automatische Anpassung der Unterfadennmenge an die Stichlänge
- Verzugfreies Nähen

The optimized work station 550-2-2 sews endless zippers to the fly pieces of your trousers in a perfect way. It is equipped with a twin needle double-chainstitch head with bottom and top puller feed. The intermittent top puller feed operates with absolute stability up to the maximum speed of 6.000 stitches/min.

A tape unwinder guarantees puck-free attaching of the zippers. Tape feeders and an edge guide make it easy to achieve constant seam margins.

**Your advantages:**

- Short training times due to easy operation
- Trouble-free processing of difficult-to-feed materials
- Constant seam widths by means of edge guide Minimum zipper waste
- An additional fleece tape can be fed
- Always optimum stitch formation due to automatic adaptation of the bobbin thread quantity to the stitch length
- Displacement-free sewing

Le poste de travail optimisé 550-2-2 permet de coudre de façon parfaite des fermetures à glissière en continu sur le côté gauche de la braguette. Il est équipé d'une tête double point de chaînette à deux aiguilles avec entraînement inférieur et entraînement supérieur par puller. L'entraînement supérieur par puller, qui fonctionne de façon intermittente, est absolument stable à tous les régimes, jusqu'à la plus grande vitesse de couture, soit 6.000 points/minute.

Équipé d'un dispositif de tirage du ruban, il garantit le montage de fermetures à glissière sans le moindre décalage. Les dispositifs d'alimentation en ruban et un guide-bord permettent de maintenir plus facilement l'écartement des coutures.

**Vos avantages:**

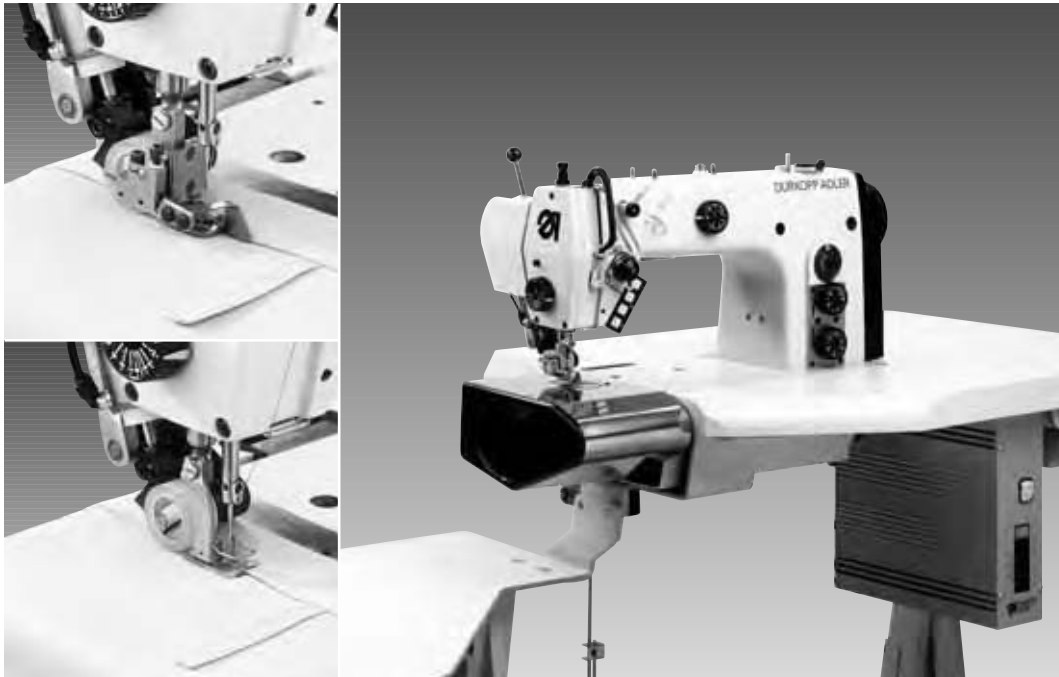
- Grande simplicité d'utilisation - temps d'initiation réduit
- Aucun problème même avec les matières difficiles à entraîner
- Largeurs de couture régulières grâce au guide-bord
- Chutes minimales des bandes de fermeture à glissière en continu
- Possibilité de procéder également à l'alimentation en non tissé
- Formation toujours optimale des points du fait de l'adaptation automatique de la longueur du fil de canette à celle des points
- Couture sans décalage

El optimizado puesto de trabajo 550-2-2 cose la cremallera en rollo con perfección en la bragueta de pantalones. El puesto está dotado de una máquina de coser de doble punto de cadeneta, con dos agujas, con transporte inferior y superior por puller. El transporte superior intermitente por puller trabaja con una velocidad máx. hasta 6.000 puntadas/min. con una rotación absolutamente uniforme.

Dotado de un desenrollador de la cinta garantiza una costura de los cierres sin desplazamiento de la cinta. Guías de la cinta de cremallera y una guía de los cantos facilitan el mantenimiento constante de las distancias entre costuras.

**Sus ventajas:**

- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Costura sin problemas de materiales de transporte difíciles
- Anchos de costura constantes mediante guía del borde
- Desperdicio mínimo de corte de la cremallera
- Posible la introducción de una cinta de vellón adicional
- Formación de las puntadas siempre óptima a través del ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a la longitud de la puntada
- Costuras sin desplazamiento



**Optimiertes Durchsteppen von Rock- und Hosenbunden**  
**Optimized stitching through waistbands of skirts and trousers**  
**Surpiquage optimisé des ceintures sur jupes et pantalons**  
**Pespuntear optimizado de pretinas de faldas y pantalones**

Der mit Direktantrieb ausgestattete Arbeitsplatz 550-5-5-2 bietet eine erstklassige Lösung zum Durchsteppen von Rock- und Hosenbunden auch im Nahtschatten.

Die Kombination von Unter-, Nadel- und Walzenobertransport sowie eine speziell für diesen Arbeitsgang entwickelte Näheinrichtung ermöglichen die genaue und formgerechte Bundverarbeitung.

Die ergonomisch geformte Tischplatte und der Auflagetisch sorgen für das ungehinderte Handling des Nähguts. Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

**Ihre Vorteile:**

- Formgerechte Bundverarbeitung durch speziell gestaltete Maschinengrundplatte
- Gefederter Anschlag für schnelles Positionieren
- Hoher Durchgang unter Nähfuß für ungehindertes Nähguthandling
- Ergonomisches Spezialgestell mit abgerundeter Tischplatte für ermüdungsfreies Arbeiten
- Auch zum Durchsteppen auf dem Bund geeignet (Nähfußwechsel)

The 550-5-5-2 with integrated direct drive offers a first-class solution for stitching waistbands of skirts and trousers in seam shadow, too.

The combination of bottom, needle and top puller feed, and a sewing equipment specially developed for this work sequence, makes it possible to process waistbands accurately and true to shape.

The ergonomically shaped table and the positioning table allow unhindered handling of the material. Due to the new thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

**Your advantages:**

- True-to-shape processing of waistbands by means of specially designed machine base plate
- Springy stop guide for quick positioning
- High clearance under the sewing foot for unhindered material handling
- Ergonomic special stand with rounded table top for a working method that will not tire the operator
- Also suitable for topstitching the waistband (change of sewing foot)

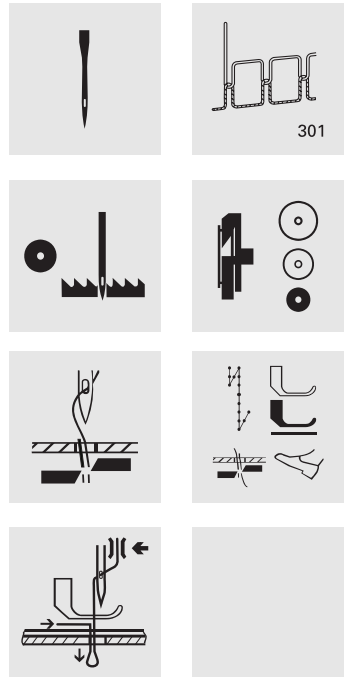
La 550-5-5-2 avec entraînement direct intégré offre une excellente solution pour surpiquer les ceintures des jupes et pantalons de manière invisible aussi.

La combinaison d'un entraînement par griffe, aiguille et d'un entraînement supérieur par puller ainsi qu'un équipement spécialement conçu pour le surpiquage permettent de réaliser une ceinture exacte et de forme appropriée.

La tablette de forme spéciale et la tablette porte-tissu veillent à une manipulation aisée de l'ouvrage. Un nouveau dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

**Vos avantages:**

- Traitement précis des ceintures, tout en respectant la forme du pantalon, grâce à la plaque de base spécialement aménagée sur la machine
- Butée à ressort pour positionnement plus rapide
- Grand passage sous le pied facilitant la manutention de l'ouvrage
- Bâti spécial aménagé sous aspects ergonomiques avec table arrondie pour favoriser un travail non-fatigant
- Possibilité de surpiquer la ceinture d'une manière visible (changement de pied)



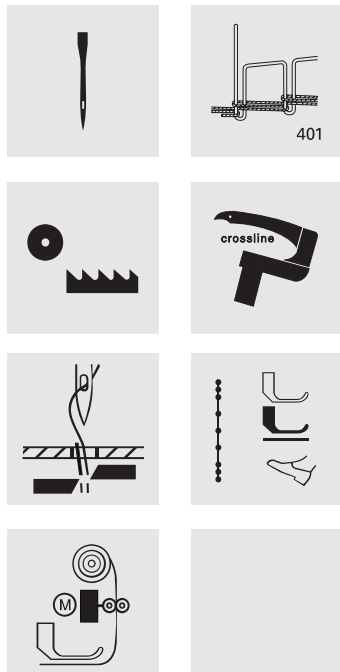
El puesto de trabajo 550-5-2 equipado con motor de accionamiento directo ofrece una excelente solución para pespuntear faldas y pantalones en la línea del quiebre (sombra) de la pretina.

La combinación de transporte inferior, por aguja y puller, igual como un equipamiento de costura especialmente concebido para esta operación permiten realizar el pespunte de la pretina en forma apropiada.

El tablero en forma ergonomica y el tablero de apoyo permiten una manipulación sin estorbo de la pieza de costura. El nuevo dispositivo retirahilo, el cual permite que el hilo de la aguja quede siempre en la parte inferior de la pieza de costura, garantiza un comienzo limpio de la costura.

**Sus ventajas:**

- Forma correcta de costura de la pretina mediante placa de base de la máquina de forma especial
- Guía de tope móvil para posicionamiento rápido
- Mayor paso libre por debajo del prensatelas permite manejar fácilmente la pieza de costura
- Bancada especial ergonomica con tabla de mesa redondeada permite trabajar sin fatiga
- Adecuada también para pespuntear la pretina (cambio del prensatelas)



**Gestalteter Arbeitsplatz zum Annähen des Bundfutters an Bundstreifen**  
**Engineered work station for sewing waistband lining to waistband strip**  
**Poste de travail aménagé pour la pose de la doublure sur des ceintures**  
**Puesto de trabajo mecanizado para coser el forro de pretina a la tira de pretina**

Das Doppelkettenstichoberteil dieses Arbeitsplatzes zeichnet sich vor allem durch erstklassig glatte Nähte mit Ballon-Stich aus. Der Walzenobertransport garantiert glatt verarbeitete Nähte.

Der Arbeitsplatz ist mit einem Bundfutterrollenhalter und Bandabzuggerät für das Endlosfutter (optional), einem Rollenhalter für das zusätzliche Vliesband und einem Vorlegeblech zum Platzieren der Bunde ausgestattet.

The double-chainstitch head of this work station is characterized above all by firstclass, smooth balloon stitch seams. The top puller feed guarantees flat seams.

The work station is equipped with a holder for waistband lining rolls and an unwinder for endless lining (optional), a roll holder for the additional fleece tape and a preparation sheet for positioning the waistbands.

Ce qui distingue la tête double point de chaînette de ce poste de travail, c'est surtout la qualité des coutures lisses avec point ballon qu'elle permet de réaliser. L'entraînement supérieur par puller garantit des coutures lisses.

Le poste de travail est équipé d'un porte-bobine de doublure pour ceintures et d'un tireur de bande pour la doublure en continu, mais aussi d'un porterouleau de ruban en non tissé et d'une plaque métallique permettant de positionner les ceintures.

El cabezal de la máquina de coser, doble punto de cadeneta, de este puesto de trabajo se distingue sobre todo a través de costuras lisas con puntadas de balón de alta calidad. El transporte superior por puller garantiza costuras lisas perfectas.

El puesto de trabajo está dotado de un portarrollos del forro para la pretina y de desenrollador de la cinta continua de forro, de un portarrollos de la cinta de vellón y de una guía especial para colocar la pretina.

**Ihre Vorteile:**

- Gleichmäßige Nahtbreiten und konstant gute Nähergebnisse
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte durch Walzen-Obertransport
- Einfache Bedienung
- Automatische Zuführung des Bundfutters
- Schnelle und einfache Positionierung des Bundfutters mittels Vorlegehilfe
- Führungsapparat vereinfacht die Nähguthandhabung
- Führungsapparate einstellbar für verschiedene Bundfutter und Bundstreifenbreiten
- Unterschiedliche Bundfutter verarbeitbar

**Your advantages:**

- Regular seam widths and constantly good sewing results
- Smooth, displacement-free seams due to top puller feed
- Easy operation
- Automatic feed of waistband lining
- Quick and easy positioning of the waistband lining by means of loading aid
- Guide attachment facilitates the material handling
- Guide attachments adjustable for various widths of waistband linings and waistband strips
- Different waistband linings can be processed

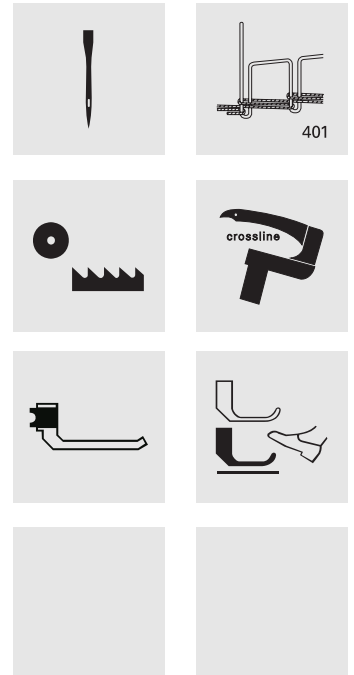
**Vos avantages:**

- Largeurs de couture régulières et résultats de couture constants
- Coutures lisses sans décalage grâce à l'entraînement par puller
- Manipulation simple
- Alimentation automatique en doublure
- Positionnement rapide et facile de la doublure rendu possible par une tôle spéciale
- Appareil guide-tissu facilitant la manutention de l'ouvrage
- Appareils guide-tissu réglables pour traiter des ceintures à différentes largeurs
- Possibilité de traiter de différents types de doublure

**Sus ventajas:**

- Costuras con ancho uniforme y buenos resultados constantes
- Costuras lisas, sin desplazamiento, mediante transporte superior por puller
- Manejo fácil
- Alimentación automática del forro para la pretina
- Colocación rápida y fácil del forro de pretina por medio de guía especial
- Manejo del material mediante guía especial
- Guías regulables para diversas anchuras de forro y de pretina
- Se pueden confeccionar diferentes forros para pretina





**Hochwertige Langnähte an Hosen**  
**High-quality long seams in trousers**  
**Coutures longues de qualité sur pantalons**  
**Costuras largas de alta calidad en pantalones**

Die Fertigung von Hosenseiten- und Schrittnähten ist mit dem Arbeitsplatz 550-8-2 besonders einfach.

The production of trousers side seams and inseams is particularly simple with the work station 550-8-2.

Réalisation absolument facile des coutures côtés et entrejambes, ainsi se caractérise le poste de travail 550-8-2.

Las costuras laterales y de entrepiernas en pantalones son realizadas fácilmente en el puesto de trabajo 550-8-2.

Erstklassige Nähergebnisse werden auch von unerfahrenen Anwendern erzielt. Lassen Sie sich überzeugen von der hervorragenden Qualität, der hohen Produktivität und der universellen Einsetzbarkeit der 550-8-2!

First-class sewing results are achieved even by inexperienced users. The excellent quality, the high productivity and the universal use of the 550-8-2 are convincing!

Même des opérateurs peu expérimentés obtiendront des résultats hors pair. Laissez-vous convaincre par la qualité excellente, la grande productivité et par la souplesse des applications de la 550-8-2!

Personal sin experiencia obtiene así también resultados de costura de alta calidad. Pida Vd. una demostración para convencerse de la excelente calidad, alta productividad y posibilidad de empleo universal de la 550-8-2!

**Ihre Vorteile:**

- Schneller Arbeitsablauf durch optimierte Arbeitsplatzgestaltung
- Kantenführungsapparat vereinfacht das Positionieren und Führen des Nähguts
- Konstante Nahtbreiten durch Kantenführungsapparat
- Für universellen Einsatz ist der Kantenführungsapparat leicht ausschwenkbar
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte durch Walzen-Obertransport und Kettenstichtechnik
- Konstant hochwertige Nähergebnisse
- Hohe Nähgeschwindigkeit

**Your advantages:**

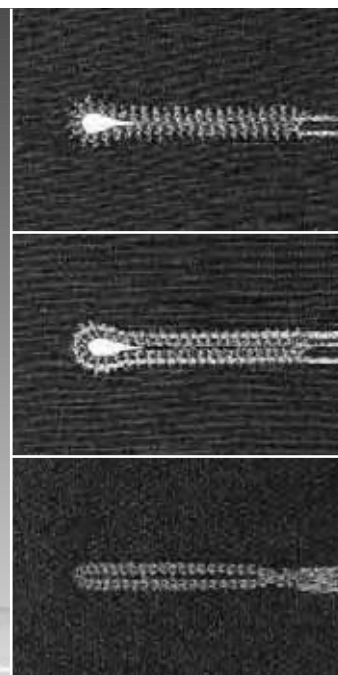
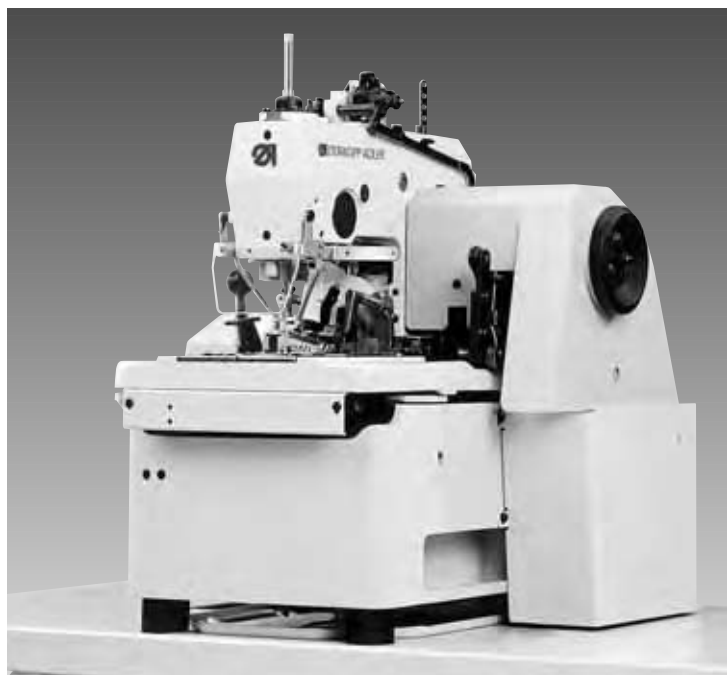
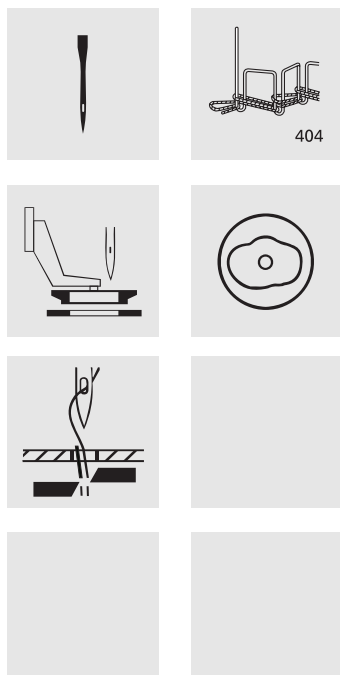
- Fast workflow due to optimized design of workplace
- Edge guide attachment facilitates positioning and guiding of the material
- Constant seam widths due to edge guide attachment
- For universal use the edge guide attachment can easily be swivelled sideways
- Smooth, displacement-free seams due to top puller feed and chainstitch technology
- Constant and high-quality sewing results
- High sewing speed

**Vos avantages:**

- Déroulement de travail plus rapide grâce à l'aménagement optimisé du poste de travail
- Guide-bord facilitant le positionnement et le guidage de la matière
- Largeurs de couture constantes en raison du guidebords
- Guide-bords facilement basculable pour obtenir des applications plus universelles
- Coutures lisses, sans décalage, grâce à l'entraînement supérieur par puller et la technique à point de chaînette
- Résultats de qualité constante
- Haute vitesse de couture

**Sus ventajas:**

- Secuencia de trabajos más rápida gracias a optimizada disposición del puesto de trabajo
- Guía-cantos facilita el posicionamiento y la conducción del material
- Costura con ancho constante por medio de guía-cantos
- La guía-cantos es fácil de cambiar para empleo universal
- Costuras lisas, sin desplazamiento, gracias al transporte superior por puller y por la técnica del punto de cadeneta
- Resultados de costura de alta calidad constante
- Alta velocidad de costura



**Der bewährte Augenknopflochautomat**  
**The well-proven automatic eyelet buttonholer**  
**L'automate à boutonnières qui a fait ses preuves**  
**La comprobada ojaladora para ojales de ojete**

Augenknopflöcher in vielen Varianten fertigt der Knopflochautomat 558-331391 in jedem Material. Ob mit oder ohne Keilriegel, Gimpe oder handarbeitsähnlichem Erscheinungsbild – die Verarbeitung überzeugt.

Ein umfangreiches Ausstattungsspektrum ermöglicht die optimale Anpassung an jeden Einsatzfall.

The automatic eyelet buttonholer 558-33139 sews eyelet buttonholes in manifold variants and in any material. Whether with or without taper bar, gimp or with handsewn appearance – the quality is exemplary.

A vast variety of equipment enables an optimum adaptation to every sewing task.

Qu'il s'agisse de boutonnières avec ou sans arrêt en pointe, fil de passe ou aspect 'fait main', l'automate 558-33139 réalise des boutonnières à oeillet riches en variantes et sur toutes les matières. La qualité vous convaincra.

Le grand nombre d'équipements permet d'adapter l'automate à tous les besoins.

La ojaladora 558-33139 confecciona ojales de ojete en muchas variantes en cualquier material. Si que sea con remate con presilla en cuña, hilo de agremán o con la apariencia de trabajo 'hecho a mano' – su confección es convincente.

Un gran número de equipos permite su empleo optimal a cualquier aplicación.

**Ihre Vorteile:**

- Perfekte Knopfloch-Stichbildung
- Einfache Bedienung
- Überlappte Arbeitsweise durch Integration in Mehrstellenarbeitsplatz möglich
- Verschiedene Knopflochformen und Nähcharakter realisierbar
- Verschiedenste Materialien verarbeitbar
- Federnde Klammerrahmen für automatische Anpassung des Klammerdrucks an unterschiedliche Stoffstärken

**Your advantages:**

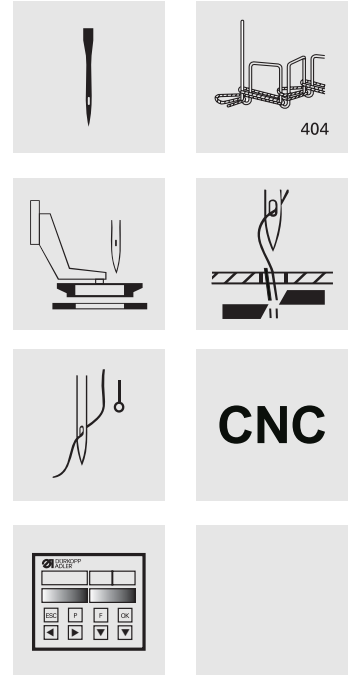
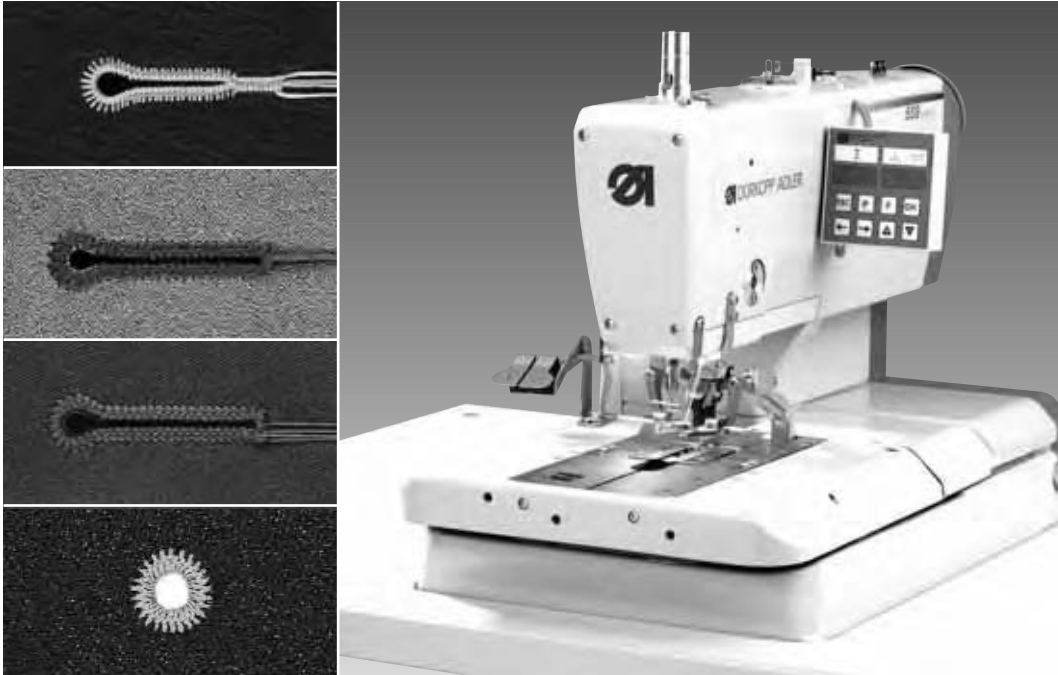
- Perfect buttonhole stitch formation
- Easy handling
- Overlapped working method possible due to integration in multi-machine work place
- Various buttonhole shapes and stitch patterns possible
- Most different materials can be processed
- Springy clamps for automatic adaptation of the clamp pressure to different fabric thicknesses

**Vos avantages:**

- Formation précise de la boutonnière
- Manipulation facile
- Mode de travail en temps masqué rendu possible par le couplage de plusieurs postes de travail
- Possibilité de réaliser des boutonnières en plusieurs variantes et à aspects différents
- Possibilité de traiter les matières les plus différentes
- Cadre pince-tissu à ressort pour adapter automatiquement la pression aux matières d'épaisseur différente

**Sus ventajas:**

- Perfecto esquema de costura de los ojales
- Manejo fácil
- Método de trabajo compaginado debido a la posibilidad de integración en multipuestos de trabajo
- Se puede realizar diversas formas de ojales con varios esquemas de costura
- Se puede trabajar los materiales más diversos
- Armazón flexible de las grapillas para ajuste automático de la presión de las mismas a los diversos espesores del material



**Feinste Knopflöcher in allen Materialien**  
**Finest buttonholes in all materials**  
**Boutonnieres d'une extrême finesse sur toutes les matières**  
**Los más finos ojales en todos los materiales**

Die 559 erreicht mit ihrer Nähkinematik in Verbindung mit ausgereifter CNC-Technik eine bislang nicht gekannte Stichbildqualität.

Eine elektronisch gesteuerte Oberfadenspannung gewährleistet perfekte Knopflöcher in Materialien aller Schwierigkeitsgrade. Durch automatische Schnittkraftoptimierung wird eine größtmögliche Standzeit der Knopflochmesser erreicht. Erstmals eingesetzt wird eine Integralnäheleuchte, die ein einwandfreies Erkennen von Markierungen auch bei kontrastarmen Materialien möglich macht.

With its new sewing kinematics together with state-of-the-art CNC technology the 559 takes stitch formation to a completely new quality level.

An electronically controlled needle thread tension guarantees perfect buttonholes in just any kind of material. The automatic cutting force optimisation drastically extends the life time of buttonhole knives. For the first time an integral sewing light is being used, enabling easy identification of markings even on low-contrast material.

Grâce à la cinématique de couture combinée avec une commande CNC élaborée, la 559 fournit une qualité de points sans égale.

Une tension de fil supérieur à contrôle électronique garantit des boutonnières parfaites pour toutes les catégories de matières. La force de coupe optimisée automatiquement assure une durabilité maximum des couteaux. Une lampe de couture intégrale utilisée pour la première fois permet de détecter parfaitement des repères même sur des matières à faibles contrastes.

La 559 con su cinemática de costura y la probada técnica CNC alcanza una calidad de puntada inigualable.

Una tensión de hilo superior controlada electrónicamente garantiza ojales perfectos en materiales con todo grado de dificultad. Por medio de una optimización automática de la fuerza de corte se logra la vida útil máxima de la cuchilla para el corte de los ojales. Por primera vez se utiliza una lámpara integrada que hace posible el perfecto reconocimiento de marcas incluso en materiales con bajo contraste.

**Ihre Vorteile:**

- Perfekte Knopfloch-Stichbildung auch in schwierigsten Materialien
- Einfachste Anpassung auf Knopfdruck an unterschiedlichste Materialien und Anforderungen
- Optimierte Nähkinematik und schnelle Schneidsysteme für extrem kurze Zykluszeiten
- Optimierte Fadenwege und neues Einfädelsystem für schnellen Farbwechsel
- Teilversenktes Oberteil für optimale Sicht auf die Nähstelle
- Integrierte Kaltlicht-Näheleuchte für schattenfreie Beleuchtung der Nähstelle
- Größtmögliche Standzeit der Knopflochmesser durch automatische Schnittkraftoptimierung

**Your advantages:**

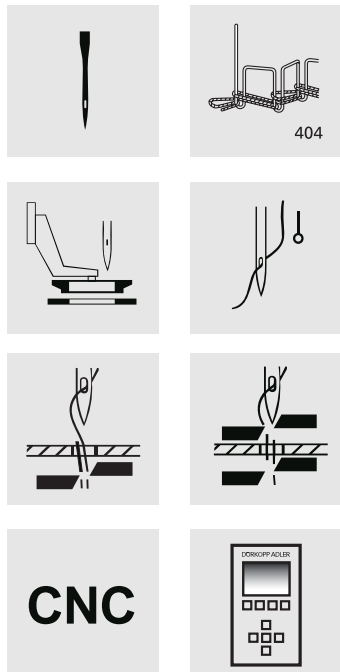
- Brilliantly perfect stitch formation even in most delicate materials
- Simple adaptation to a wide variety of fabrics and requirements just at your fingertips
- Rapid travel motions and fast cutting system for short cycle times
- Optimized thread paths and new threading mode for rapid color changes
- Semi-submerged installation for excellent view into the sewing field
- Integrated cool sewing light for shadowless lighting
- Automatic cutting force adjustment for optimum life time of cutting tools

**Vos avantages:**

- Formation des points de boutonnière parfaite même sur les matières les plus délicates
- Adaptation facile aux différentes matières et exigences par une touche
- Cinématique de couture optimisée et systèmes de coupe rapides pour durées de cycle très courtes
- Circuits de fil optimisés et nouveau système d'enfilage pour changement de couleurs rapide
- Partie supérieure partiellement abaissée pour une vue optimale sur la zone de couture
- Lampe de couture à lumière froide intégrée pour l'éclairage sans ombre de la zone de couture
- Optimisation de la force de coupe automatique pour une durée de vie optimum des couteaux de boutonnière

**Sus ventajas:**

- Formación de puntada perfecta en el ojal, también en materiales críticos
- Adaptación muy sencilla a materiales y exigencias distintos mediante la simple pulsación de un botón
- Cinemática de costura optimizada y sistemas de corte rápidos para realizar tiempos de ciclo extremadamente cortos
- Recorridos del hilo optimizados y un nuevo sistema de enhebración para el cambio rápido de colores
- Cabezal de la máquina de coser parcialmente empotrado para un control visual óptimo del área de costura
- Lámpara para iluminar el área de costura a luz fría integrada para una iluminación sin sombra
- Mayor tiempo de duración de las cuchillas de corte del ojal gracias a una optimización automática de la fuerza de corte



### Höchste Flexibilität für Augenknopflöcher Maximum flexibility for eyelet buttonholes Maximum de souplesse pour boutonnières à œillets Más alta flexibilidad para ojales con ojete

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelkettenstich-Automat lassen sich Augenknopflöcher mit unterschiedlichen Formen, Längen und anderen Nahtparametern per Knopfdruck programmieren.

50 Knopflöcher mit verschiedensten Parametern können individuell gespeichert und in max. 25 Sequenzen mit bis zu 9 unterschiedlichen Knopflöchern abgearbeitet werden. Modernste Antriebstechnik sorgt für einen ruhigen und störungsfreien Lauf der Maschine. Je nach Anwendung und Technologieanforderung gibt es für die 580 unterschiedliche Fadenabschneidsysteme.

#### Ihre Vorteile:

- Hohe Flexibilität
- Gleichmäßig hohe Nahtqualität durch elektronische Fadenspannung
- Hohe Leistung aufgrund extrem kurzer Zykluszeit.
- Einfachste Handhabung
- Langlebige Schneidwerkzeuge durch automatische Regelung der Schneidkräfte
- Spannungsarmes Nähen durch moderne Nähkinematik
- Ermüdungsfreies Arbeiten durch integrierte LED Nähleuchte.
- Variable Nähgeschwindigkeit bis 2.200 Stiche/min.

With this CNC-controlled double-chainstitch automate eyelet buttonholes of various shapes, lengths and other seam parameters can be programmed at the touch of a button.

50 buttonholes with most different parameters can be individually stored and sewn in max. 25 sequences with up to 9 different buttonholes. The state-of-the-art drive technology ensures a smooth and trouble-free running of the machine. Depending on the application and the technological requirements various thread trimming systems are available for the 580.

#### Your advantages:

- High flexibility
- Constantly high seam quality by means of electronic thread tension
- High performance owing to the extremely short cycle time
- Easiest handling
- Durable cutting tools by automatic regulation of the cutting forces
- Modern sewing kinematics allows sewing with low tension
- Fatigue-proof working due to integrated LED sewing lamp
- Variable sewing speed up to 2200 stitches/min.

Boutonnières à œillets aux formes, longueurs et paramètres de couture très différents, celles-ci sont programmées par simple pression de touche sur l'automate point noué à commande CNC.

50 boutonnières avec toutes sortes de paramètres de couture peuvent être mémorisées individuellement, regroupées en 25 séquences différentes comprenant 9 boutonnières au maximum et réalisées par la suite. La technique d'entraînement la plus moderne fournit un fonctionnement silencieux et sans dérangements de la machine. En fonction des applications et exigences technologiques la 580 peut travailler avec des systèmes coupe-fil différents.

#### Vos avantages:

- Grande souplesse
- Qualité de couture constante grâce à une tension de fil électronique
- Haut rendement en raison de la durée de cycle extrêmement réduite
- La plus simple manipulation
- Outils de coupe de longue durée de vie grâce à la régularisation automatique des forces de coupe
- Couture à faible tension grâce à la cinématique de couture moderne
- Travail non fatigant grâce à la lampe de couture LED intégrée
- Vitesse de couture variable jusqu'à 2.200 points/min.

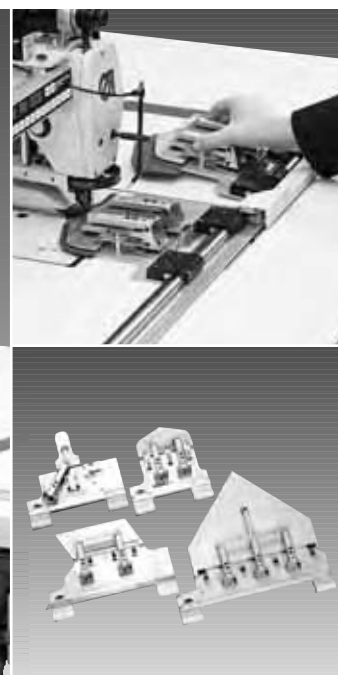
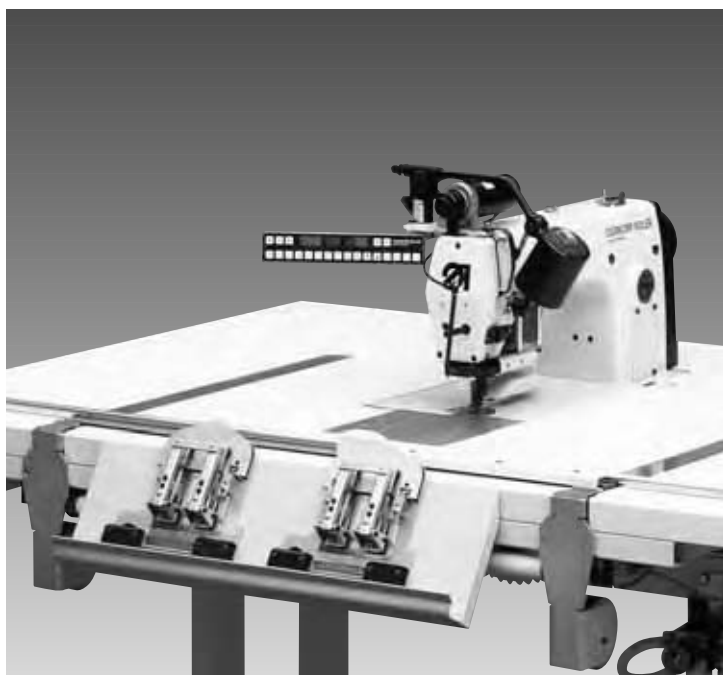
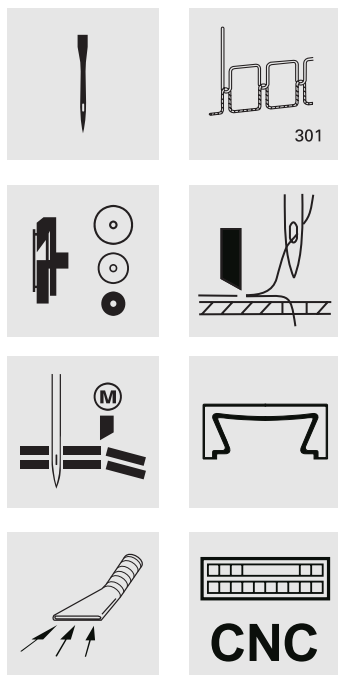
Con este automático de punto doble de cadenata, mandado por CNC se pueden programar ojales con ojete de diferentes formas, longitudes y otros parámetros de costura, solamente pulsando un botón.

Se pueden memorizar individualmente 50 ojales con los más variados parámetros y pueden ser trabajados en máx 25 secuencias con hasta 9 diferentes ojales. Las más moderna técnica de accionamiento hace que la máquina puede marchar silenciosa y sin problemas. Dependiendo de la aplicación y exigencia tecnológica existen para la 580 diferentes sistemas corta-hilo.

#### Sus ventajas:

- Alta flexibilidad
- Calidad de la costura uniformemente alta gracias a la tensión del hilo electrónica
- Alto rendimiento a causa de tiempos de ciclo extremadamente cortos
- Manejo muy simple
- Útiles de corte de larga duración gracias a la regulación automática de las fuerzas de corte
- Costura con tensión mínima gracias a la cinemática moderna de costura
- Trabajos sin fatiga visual gracias a una lámpara para iluminar el campo de costura LED integrada.
- Velocidad de costura variable hasta 2.200 puntadas/min.





**Frei programmierbare Nähanlage zum Vornähen und Beschneiden von Kleinteilen**  
**Freely programmable sewing unit for runstitching and trimming of small parts**  
**Unité librement programmable pour couture et rasage de petites pièces**  
**Unidad de costura libremente programable, precostura y recorte de piezas pequeñas**

Der schnelle modische Wechsel in Bezug auf Formen von Patten oder Bundverlängerungen ist für die 739 kein Problem.

Mit Hilfe eines handelsüblichen PC's stellen Sie sich Ihre neuen Formen für die Nähanlage selber her. Wir liefern Ihnen dazu Teilsätze zum Selbstanfertigen von Schablonen, die einfach herzustellen sind und mit einem elektronischen Chip „TAGLOG®“ versehen werden.

The quick change of fashion with regard to the shape of flaps or waistband extensions is no problem for the 739.

With the help of a customary PC you make the new shapes for the sewing unit yourself. For this purpose we deliver you sets of parts for the selfmanufacture of templates which can be produced easily and are equipped with an electronic chip "TAGLOG®".

Les tendances de mode qui changent fréquemment et, avec elles, les formes de rabat de poche et de patte prolongée ne posent pas de problème à la 739.

Un micro-ordinateur vous permet de réaliser vous-même les nouvelles formes pour votre unité de couture. Nous vous fournissons des jeux de pièces pour réaliser facilement vous-même les gabarits dotés d'une puce électronique „TAGLOG®“.

La rápida variación de la moda con respecto a las formas de carteras de bolsillos o de las prolongas de pretinas no causa cualquier problema a la 739.

Serviéndose de un ordenador convencional, puede el propio cliente fabricar sus nuevas formas para su unidad de costura. Nosotros suministramos los respectivos juegos de piezas para la construcción de las plantillas por el cliente, las cuales son fáciles de construir y están dotadas de un 'chip' "TAGLOG®" electrónico.

**Ihre Vorteile:**

- Konstante Qualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen
- Perfekt eingearbeitete Mehrweite
- Nähen, Riegeln und Beschneiden in einem Arbeitsgang
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Individuell programmierbare Steuerung
- Kein Umrüsten zum Nähen unterschiedlicher Formen und Größen erforderlich
- Einfache Bedienung, dadurch kurze Anlernzeiten und geringe Anlernkosten

**Your advantages:**

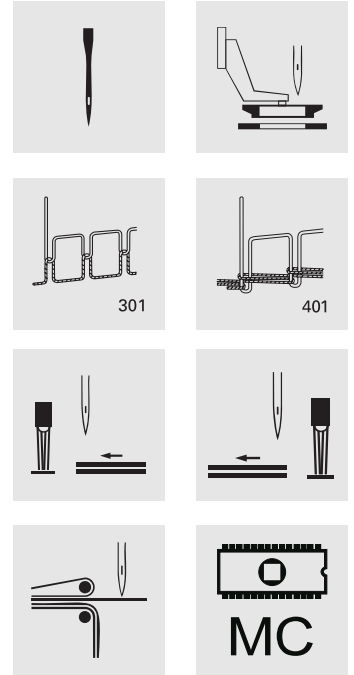
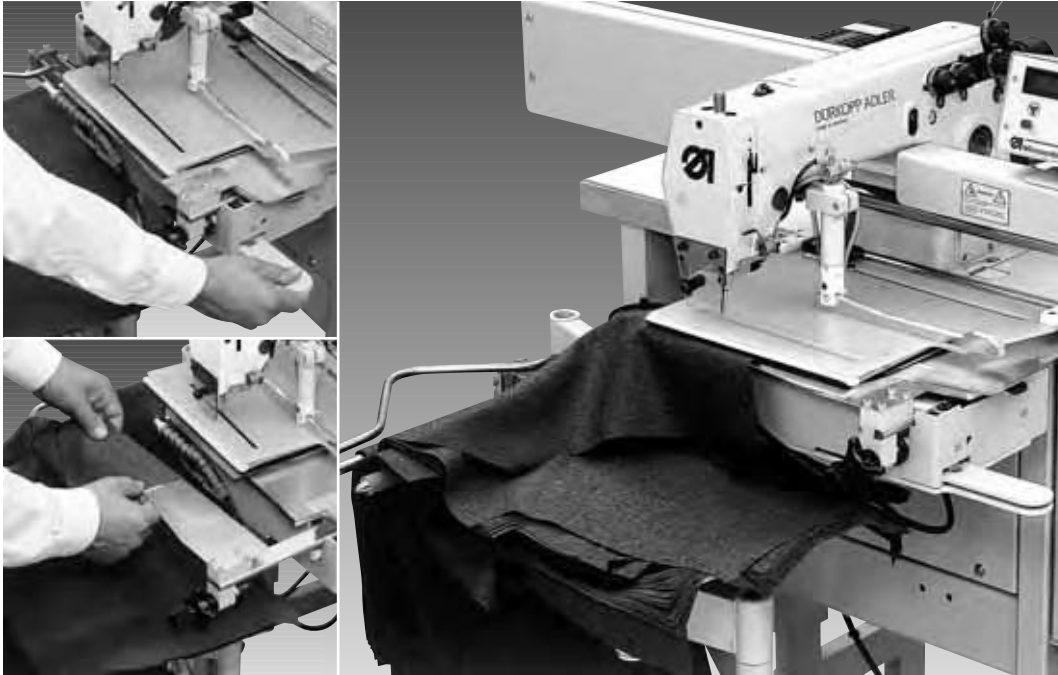
- Constant quality due to template control
- Perfectly distributed fullness
- Sewing, tacking and trimming in one operation
- Individually programmable control
- Fully overlapped working method
- No conversion required for sewing different shapes and sizes
- Easy operation, thus short training periods and low training costs

**Vos avantages:**

- Qualité constante, même sur matières difficiles
- Embu parfaitement distribué
- Coudre, de réaliser des points d'arrêt et de raser les bords en une opération
- Mode de travail entièrement masqué
- Commande individuellement programmable
- Aucune permutation sur la machine n'est nécessaire pour réaliser des pièces à formes et longueurs différentes
- Pilotage facile, brefs délais d'apprentissage à coût rationnel

**Sus ventajas:**

- Calidad constante aun en materiales difíciles de trabajar
- Perfecta distribución del fruncido
- Coser, rematar y recortar en una operación sola
- Método de trabajo enteramente compaginado
- Mando individualmente programable
- No es necesario cambiar el equipo para costurar diferentes formas y tamaños
- Manejo fácil, por eso, corto tiempo de aprendizaje y costes reducidos



**Abnäher und Bundfalten automatisch nähen**  
**Automatic sewing of darts and waist pleats**  
**Réalisation automatique de pinces et plis sur pantalons**  
**Hacer pinzas de fondo y pliegues de pretina automáticamente**

Die Nähanlagen 743-121 (Doppelkettenstich) und 743-221 (Doppelsteppstich) zum Nähen von Abnähern und Bundfalten bestechen durch ihre kompakte Bauweise.

Sie bieten eine konkurrenzlos hohe Leistung und außergewöhnlich hohe Flexibilität. Zudem garantieren sie eine bisher nicht gekannte Qualität, die dank einfacher Bedienung auch von unerfahrenen Anwendern erzielt wird.

Verschiedene Abnäher oder Bundfaltenwinkel können durch die Schnellverstellung eingestellt werden.

The sewing units 743-121 (double-chainstitch) and 743-221 (lockstitch) for sewing darts and waist pleats fascinate by their compact design.

They offer an unrivalled high performance and an extraordinarily high flexibility. Moreover, they guarantee an as yet unheard-of quality which is achieved also by inexperienced users thanks to simplest operation.

Various dart or waist pleat angles can be adjusted by means of the quick adjustment.

Les unités de couture 743-121 (double point de chaînette) et 743-221 (point noué) pour réaliser des pinces et plis convainquent par leur construction compacte.

Elles offrent un rendement imbattable et une flexibilité extraordinaire. En outre, grâce au pilotage absolument simple, elles garantissent que même des opérateurs peu expérimentés parviendront à obtenir une qualité hors pair.

Le réglage rapide permet de réaliser des pinces et plis aux différents angles.

Las unidades de costura 743-121 (doble punto de cadeneta) y 743-221 (doble pespunte) para confeccionar pinzas y hacer pliegues en la pretina impresionan por su compacta construcción.

Notable su alto rendimiento sin competencia y su extraordinaria flexibilidad. Además garantizan una calidad hasta hoy desconocida que, gracias a su fácil manejo puede ser obtenida también por personal sin experiencia.

Se pueden ajustar diferentes pinzas o ángulos de pinzas de pretina mediante el dispositivo para ajustes rápidos.

**Ihre Vorteile:**

- Gleichbleibende Qualität der Abnäher und Bundfalten durch höchste Wiederholgenauigkeit
- Konstante Nähergebnisse bei verschiedenen Materialien
- Nahtendenerkennung durch Reflexlichtschranke
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung
- Präzise Schnellverstellung für verschiedene Abnäher- und Bundfaltentiefen
- Problemlose Verarbeitung aller Bekleidungsstoffe durch materialunabhängiges Transportsystem
- Schneller Wechsel zwischen Anwendungen 'Abnäher' und 'Bundfalten' durch einfachen Formenwechsel

**Your advantages:**

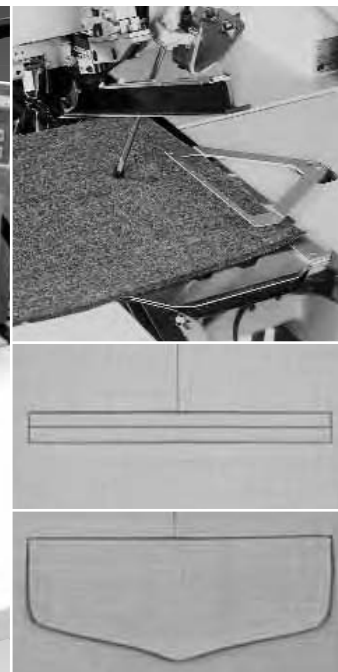
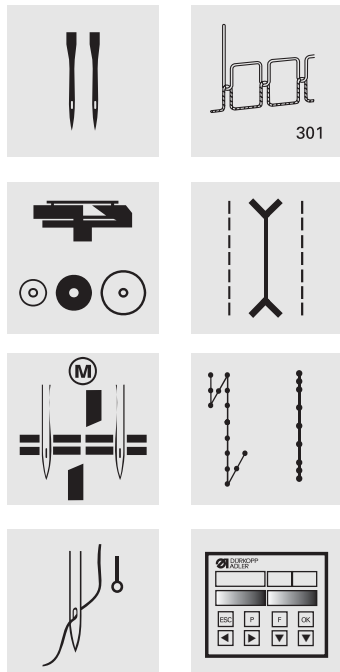
- Constant quality of darts and waist pleats due to most accurate repetition
- Constant sewing results in different materials
- Seam end recognition by means of reflected light barrier
- Fully overlapped working method
- Short cycle times
- Easy operation
- Precise quick adjustment for various dart and waist pleat depths
- Trouble-free processing of all kinds of clothing fabrics due to material-independent feed system
- Quick change between the operations 'darts' and 'waist pleats' by means of simple exchange of the template set

**Vos avantages:**

- Qualité constante des pinces et plis grâce à une très grande précision en répétition
- Résultats de couture constants en présence de matières différentes
- Reconnaissance de la fin de couture grâce à la barrière photoélectrique à réflecteur
- Mode de travail entièrement masqué
- Courts temps de cycle
- Utilisation facile
- Réglage rapide avec précision pour pinces et plis aux différentes profondeurs
- Traitement sans problème de toutes les matières en raison du système d'entraînement de l'ouvrage non assujéti à la matière
- Changement rapide entre les opérations 'pinces' et 'plis' par changement simple des formes

**Sus ventajas:**

- Alta calidad de pinzas y pliegues gracias a máxima precisión de reproducción
- Resultados de costura constantes en materiales diferentes
- Reconocimiento del final de costura por barrera de luz por reflexión
- Modo de trabajo enteramente compaginado
- Cortos ciclos de trabajo
- Manejo fácil
- Ajuste de precisión rápido para diversas profundidades de pinzas y pliegues en la pretina
- Costura sin problemas de todos los tejidos de vestuario gracias al sistema de transporte no dependiente del material
- Cambio rápido entre las operaciones 'pinzas' y 'pliegues' mediante simple cambio de las formas



**Einfach und schnell: Höchste Präzision bei der Fertigung von Hosentaschen**  
**Quick and easy: Maximum precision when producing trousers pockets**  
**Simple et rapide: réalisation des poches de pantalon avec la plus grande précision**  
**Simple y rápido: máxima precisión en la fabricación de bolsillos de pantalones**

Die 745-Speed Pocket überzeugt mit einem sehr guten Preis-/Leistungsverhältnis. Sie garantiert bei der Fertigung von Hosentaschen höchste Präzision durch den Einsatz neuester Schrittmotortechnik für Nahtlänge und Eckeninschnitte.

Die Nähanlage ist spezialisiert auf das Vornähen von rechtwinkligen Paspel-, Patten und Leisten-tascheneingriffen. Die 745 Speed Pocket ist mit einem Niederhalter und einer Taschenbeutelklemme ausgestattet. Der Zangenstapler ermöglicht das einfache Ab stapeln der Hosenteile. Neun vorprogrammierte Nahtlängen lassen sich über die Steuerung abrufen.

**Ihre Vorteile:**

- Höchste Leistung und perfekte Qualität für Hosentaschen
- Maximale Präzision bei den Nähängen und Eckeneinschnitten durch Schrittmotortechnik
- Reproduzierbare Nahtqualität durch Abruf von bis zu 9 Nahtprogrammen
- Reflexlichtschranke für das Abtasten der Patten
- Einfach- und Doppelpaspel
- Alle Taschenparameter sind frei programmierbar
- Sequenz mit bis zu 7 Nahtprogrammen programmierbar
- Einfachste Bedienung – kurze Anlernzeit
- Exzellentes Preis- Leistungsverhältnis

The 745-Speed Pocket is characterized by a very good price/performance ratio. Using the latest step motor technology for seam length and corner incisions it guarantees maximum precision when manufacturing trousers pockets.

The sewing unit is specialized in runstitching of rectangular openings of piped pockets, flap pockets and welt pockets. The 745-Speed Pocket is equipped with a downholder and a pocket bag clamp. The pincer stacker allows easy stacking of trousers parts. Nine pre-programmed seam lengths can be called up via the control.

**Your advantages:**

- High performance and perfect pocket quality for trousers
- Maximum precision of sewing lengths and corner incisions due to step motor technology
- Reproducible seam quality by up to 9 memorized sewing programs
- Light barrier for flap-scanning
- Single and double welt pockets
- All pocket parameters are freely programmable
- Sequence with up to 7 sewing programs programmable
- Simple to operate – shortest training periods
- Maintenance-free technology
- Excellent value for money

La 745-Speed Pocket vous enthousiasmera par son rapport qualité/prix très avantageux. Elle assure la réalisation des poches de pantalon avec la plus haute précision grâce à la nouvelle technique de moteur pas à pas pour longueur de couture et incisions d'angle.

L'unité de couture est spécialisée sur le coulisage des ouvertures rectangulaires de poches passepoilées, à rabats et version paysanne. La 745-Speed Pocket est équipée d'un dispositif de maintien-tissu et d'une pince pour sacs de poche. L'empileur à pince sert à l'empilage facile des pièces de pantalon. Moyennant la commande on peut appeler 9 longueurs de couture programmées.

**Vos avantages:**

- Performance excellente et qualité de pointe pour poches de pantalon
- Précision maximale pour les longueurs de couture et incisions d'angle grâce à la technique de moteur pas à pas
- Qualité de couture reproductible moyennant jusqu'à 9 programmes de couture mémorisés
- Barrière lumineuse reflex pour le balayage des rabats de poches
- Passepoils doubles et simples
- Libre programmation de l'ensemble des paramètres de poche
- Possibilité de programmer une séquence avec 7 programmes de couture au maximum
- Pilotage très simple, délais d'apprentissage courts
- Rapport qualité/prix excellent

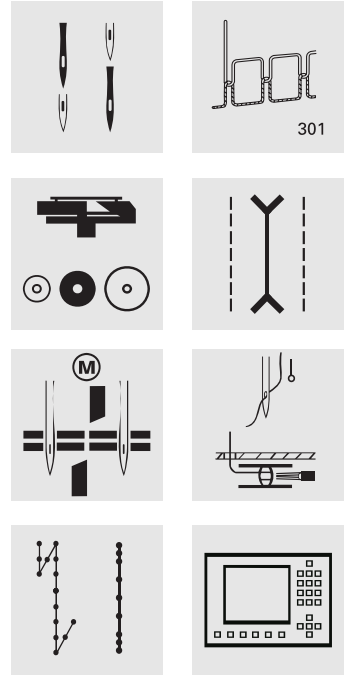
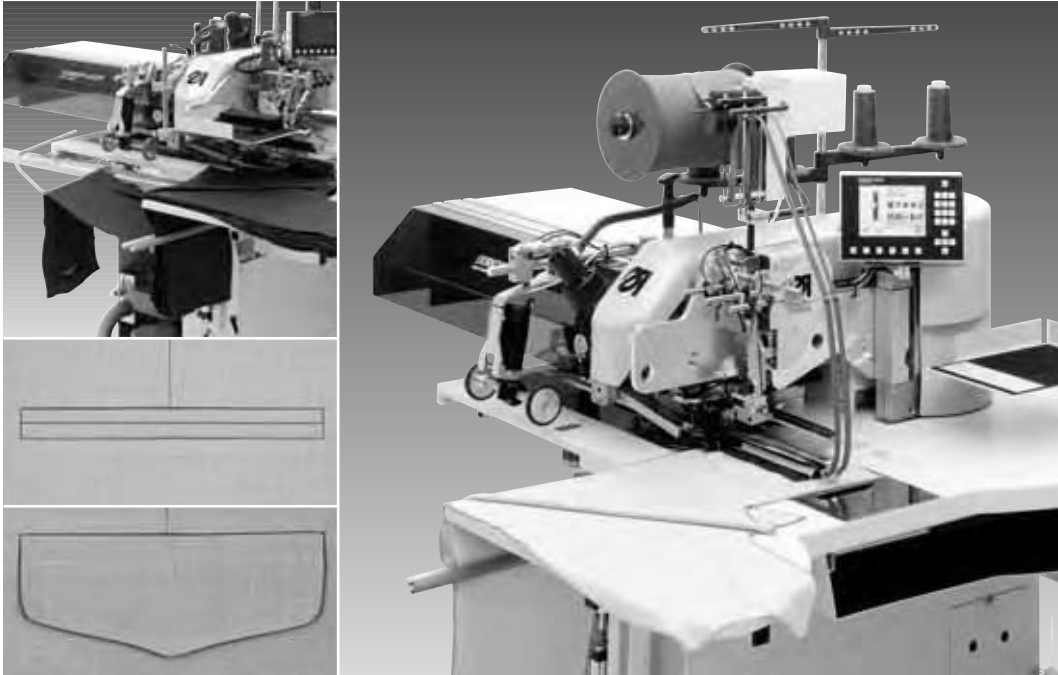
La 745-Speed Pocket convence avec une excelente relación precio/rendimiento. Esta garantiza la confección de bolsillos de pantalón de máxima precisión con la utilización de la técnica de motor paso a paso más moderna para longitud de costura y corte de esquinas.

La unidad de costura está especializada para precoser bolsillos rectos con vivo sencillo o doble, con o sin carteras. La 745 Speed Pocket está equipada con un sujetador y una pinza para sacos de bolsillo. El apilador de pinzas posibilita el apilado fácil de piezas de pantalones. Nueve longitudes de costura pre-programadas pueden llamarse a través del mando.

**Sus ventajas:**

- Alto rendimiento y calidad perfecta en bolsillos de vivos en pantalones
- Maxima precisión en la longitud de costura e piquetes en las esquinas por la utilización de motor de paso a paso
- Calidad de costura reproducible por tener hasta 9 programas memorizadas
- Barrera luminosa de reflexión para el reconocimiento de carteras
- Vivo sencillo y doble
- Todos los parametros para el bolsillo son de libre programación
- Se puedan programar secuencias hasta un máximo de 7 programas de costura
- Manejo fácil, cortos tiempos de aprendizaje
- Excelente relación precio-rendimiento





**Hosentaschen einfach und schnell  
Trousers pockets quick and easy  
Couture simple et rapide de poches de pantalons  
Aberturas de bolsillos, fácil y rápido**

Die 745-34-2 A ist eine Nähanlage zum Vornähen von rechtwinkligen oder schrägen Paspel-, Patten- und Leistentascheneingriffen. Die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten dieser Nähanlage, gepaart mit einfachster Bedienung, machen sie zu einem flexiblen und anwenderfreundlichen Werkzeug für die rationelle Produktion von Hosen und Sakkos.

Die kompakte Nähanlage begeistert durch ihre wartungsfreie Technik.

The 745-34-2 A is a sewing unit for runstitching of rectangular or slanted openings of piped pockets, flap pockets and welt pockets. The versatility of this unit, coupled with maximum ease of use, make it a flexible and user-friendly tool for the efficient production of trousers and jacket pockets.

Users will be enthusiastic about the maintenance-free technique of the solid sewing unit.

La 745-34-2 A est une unité de couture permettant de coulisser les ouvertures rectangulaires et en biais de poches passepoilées, à rabat et de poches paysannes. Etant donné sa souplesse et sa simplicité d' utilisation, cette unité se prête à la production rationnelle de poches de pantalons et vestons.

L'unité de couture compact vous enthousiasmera par sa technique qui ne nécessite aucun entretien.

La 745-34-2 A es una unidad de costura para precoser aberturas de bolsillos rectos o inclinados (al viés) senillo o doble, con vivo, con o sin carteras. Las múltiples posibilidades de utilización de esta unidad unto con un fácil manejo la caracterizan como una herramienta flexible y adecuada al usuario para la producción eficiente de pantalones y americanas.

La compacta unidad de costura entusiasma debido a su técnica exenta de mantenimiento.

**Ihre Vorteile:**

- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Schnelles und einfaches Beilegen von Taschenpatten durch patentierten Fallstempel
- Verarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (Zusatzausstattung)
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Überlappte Arbeitsweise, kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung

**Your advantages:**

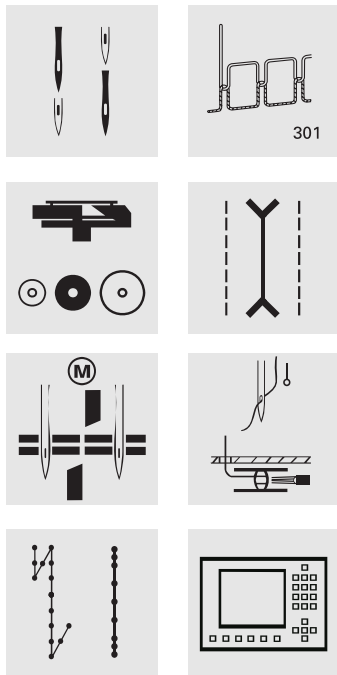
- Exact corner incision
- Special system for folding the piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented system for folding the piping strips
- Quick and easy adding of pocket flaps by means of patented folding stamp
- Endless zippers can be processed (optional equipment)
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Overlapped working method, short cycle times
- Easy operation

**Vos avantages:**

- Incision précise des angles
- Système spécial de rempliage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de rempliage
- Alimentation facile et rapide en rabats, en raison du remplieur breveté
- Possibilité de traiter des glissières sans fin (équipement supplémentaire)
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple

**Sus ventajas:**

- Exacta incisión en los esquinas
- Especial sistema patentado de doblar vivos: ajuste automático a los diversos espesores del material
- Anchuras del vivo constantes mediante sistema de doblar vivos, patentado
- Colocación fácil y rápida de carteras de bolsillo por guía de pliegue, patentada
- Posible coser los cierres de cremallera en cinta continua (equipo suplementario)
- Bolsillos de máxima calidad, aun en tejidos difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Método de trabajo enteramente compaginado, cortos ciclos de tiempo
- Manejo fácil



## Paspeltaschen flexibel und rationell fertigen Flexible and efficient sewing of piped pockets Réalisation flexible des poches passepoilées Confección flexible y racional de bolsillos con vivo

Mit der 745-34-2 B fertigen Sie rationell, flexibel und auf höchstem Qualitätsniveau Hosentaschen. Sie eignet sich für rechtwinklige und schräge Einfach- und Doppelpaspeltaschen mit oder ohne Patte/Knopfschleufe. Die automatische Zuführung für Paspelstreifen, die vollautomatische Pattenschragen-Erkennung (optional) und die automatische Eckenmessereinstellung erhöht Ihre Taschenqualität. Die Zuführung der Beilegteile und das automatische Einschneiden der Paspelenden ist ebenfalls optional erhältlich und steigert die Produktivität Ihrer Fertigung.

Es sind keine mechanischen Anpassungen an unterschiedliche Taschen oder Materialien nötig. Alle Maschinenparameter sind per Knopfdruck einfach im Farb-Grafikdisplay abrufbar. Jede Taschenform kann nach Ihren Wünschen programmiert werden.

### Ihre Vorteile:

- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeutel oder Patte
- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Automatisches Einschneiden der Paspelenden
- Taschenfolgen programmierbar
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Einfache Bedienung

With the 745-34-2 B you will produce trousers pockets rationally, flexibly and with maximum quality standard. The sewing unit is suitable for rectangular and slanted single-piped and double-piped pockets with or without flap/button loop. The automatic feeding of piping strips, the fully automatic flap slant recognition (optional) and automatic corner knife adjustment will increase your pocket quality. The feeding of additional parts and automatic incision of the piping ends is also optionally available and will increase the productivity of your output.

No mechanical adjustments to different pockets or materials are required; all machine parameters can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button. Every pocket shape can be programmed according to your wishes.

### Your advantages:

- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Precise corner incision
- Special folding system for piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented folding system for piping strips
- Automatic incision of piping ends
- Programmable pocket sequences
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Fully overlapped working method
- Easy operation

Avec la 745-34-2 B vous confectioonnez en souplesse et de manière rationnelle des poches de pantalons d'une qualité irréprochable. Elle est très appropriée aux poches simple ou double passepoil, droites ou en biais, avec ou sans rabat/petite patte-boutonnière. L'alimentation en passepoils, la détection entièrement automatique du biais de passepoil (en option) et le réglage automatique des couteaux d'angles augmentent la qualité de vos poches. En plus, l'alimentation en garnitures et l'incision automatique des bouts de passepoil sont également proposées en option pour augmenter la productivité de votre fabrication.

Aucune adaptation mécanique aux différents types de poches ou de matières utilisées n'est nécessaire. Sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine s'affichent sur l'écran graphique couleur.

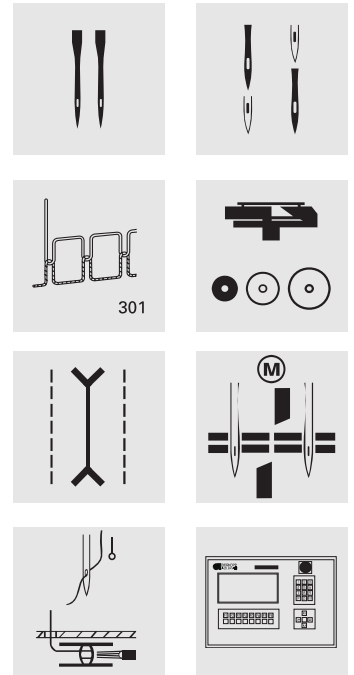
### Vos avantages:

- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou en pattes à gilet
- Incision précise des angles
- Système breveté de remplage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de remplage
- Incision automatique des bouts de passepoil
- Possibilité de programmer des séquences de poches
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple

Con la nueva 745-34-2 B se confeccionan bolsillos en pantalones racionalmente y flexiblemente con el nivel más alto de calidad. Es apta para bolsillos de vivo simples y dobles, rectos o inclinados, con o sin cartera/ ojal vista bolsillo. La alimentación automática para tiras de vivo, el reconocimiento completamente automático de la inclinación de la cartera (opcionalmente) y el ajuste automático para los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo, aumentan la calidad del bolsillo. Un dispositivo para la alimentación de accesorios tal como uno para la incisión de los extremos de la tira de vivo, también son disponibles opcionalmente, lo que aumenta la productividad de su fabricación. Para la costura de bolsillos o materiales diversos no son necesarias adaptaciones mecánicas; todos los parámetros de la máquina son visualizados en la pantalla gráfica en colores pulsando simplemente un botón. Cada forma de bolsillo puede ser programada a su voluntad.

### Sus ventajas:

- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho
- Incisión exacta en las esquinas
- Especial sistema de doblar vivos, patentado: ajuste automático a los diversos espesores del material a coser
- Anchuras constantes de los vivos a través de sistema de doblar vivos, patentado
- Corte exacto de las puntas de los vivos
- Secuencias de bolsillos programables
- Bolsillos de máxima calidad, aun en materiales difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Modo de trabajo enteramente compaginado
- Manejo fácil



**Gerade und schräge Leisten- und Paspeltaschen nähen**  
**Sewing straight and slanted welt and piped pockets**  
**Couture de poches paysannes et de poches passepoilées droites**  
**Costura de bolsillos derechos o inclinados (al bias) con tapeta y con vivo**

Die mit Direktantrieb ausgestattete Paspeltaschen-Nähanlage 100-58 vereint Perfektion in Qualität, Flexibilität und Produktivität.

Höchste Nahtqualität wird durch verzugsfreies, glattes Nähen auch bei unterschiedlichsten Stoffqualitäten erreicht. Sie kann für gerade und optional für schräge Hosentaschen, Blazer-/Sakko-Innen- und Außentaschen und optional auch für Brustleistentaschen eingesetzt werden.

Die hohe Genauigkeit des Eckenmessereinschnitts erfolgt über programmbezogene Eckenmesser-Einstellungen. Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenschwächer die Eckenmesser automatisch außer Funktion und die Maschine stoppt den Nähvorgang. Die Faltstempel können in wenigen Sekunden von Doppelpaspel auf Einfachpaspel gewechselt werden.

**Ihre Vorteile:**

- Hohe Nahtqualität durch verzugsfreies, glattes Nähen auch bei unterschiedlichsten Stoffqualitäten
- Nadelfaden- und Spulen-Restfadenwächter sorgen für ein sicheres Fertig-Nähen der Tasche
- Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenschwächer die Eckenmesser außer Funktion
- Flexibel einsetzbar für alle geraden und (optional) schrägen Tascheneingriffe
- Tascheneingriffe mit Einarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (optional)
- Nahtlängeneinstellung von 25 bis max. 200 mm (optional bis 240 mm)
- Nadelabstände von 10 bis 20 mm standardmäßig verfügbar (8 mm und 22 – 30 mm auf Anfrage)

The sewing unit for piped pockets class 100-58 equipped with direct drive combine quality, flexibility and productivity in perfection.

Maximum seam quality is achieved by displacement-free and flat sewing, even in most different fabrics. The machine can be used for straight and slanted (option) trousers pockets, inside and outside pockets of ladies's blazer/men's jackets and even for breast welt pockets (option).

The high precision of the center knife incision is guaranteed by program-relevant center knife adjustments. In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation automatically and the sewing operation is stopped. The folders can be changed from double piping to single piping in a few seconds.

**Your advantages:**

- High seam quality due to displacement-free, smooth sewing, even in the most different fabrics
- Needle and bobbin thread monitors ensure a safe finishing of the pocket
- In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation
- Flexible use for all straight and slanted (option) pocket openings
- Pocket openings with endless zipper possible (option)
- Seam lengths from 25 mm to max. 200 mm (optionally up to 240 mm)
- Standard needle distances from 10 to 20 mm (8 mm and 22 to 30 mm on request)

L'unité de couture 100-58 avec entraînement direct pour poches passe-poilées marie parfaitement qualité, souplesse et productivité.

Avec la 100-58 vous réalisez des coutures lisses de très bonne qualité, même en cas de traitement de matières les plus variés. Vous pouvez l'utiliser pour la confection des poches de pantalon, poches veston intérieures et extérieures ainsi que des poches poitrine droites et biaisées (en option).

L'incision par couteau d'angle très précise est réglée par des paramètres qui varient en fonction du programme. En cas de rupture de fil le contrôleur du fil d'aiguille désactive automatiquement les couteaux d'angle et la machine s'arrête. Les remplisseurs peuvent être ajustés en quelques secondes seulement du double au simple passepoil.

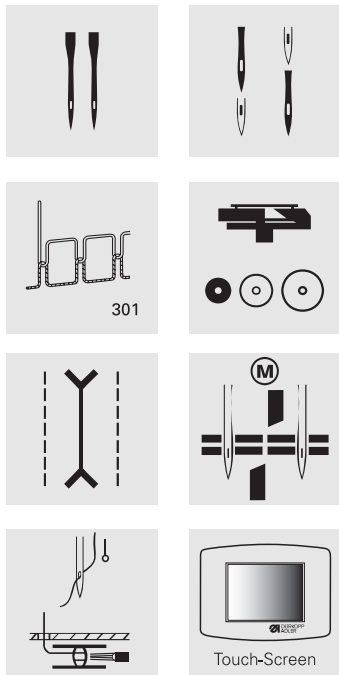
**Vos avantages:**

- Coutures de très bonne qualité sans décalage même sur les tissus les plus variés
- Contrôleurs de fin de fil d'aiguille et de fil restant sur canette assurent l'achèvement de la poche sans interruption de la couture
- En cas de rupture de fil, le contrôleur de fil supérieur met les couteaux d'angle hors fonction Utilisation adaptée à toutes les ouvertures de poche droites et en biais (option)
- Possibilité de coudre une fermeture à glissière en continu dans l'ouverture de poche (en option)
- Réglage de la longueur de couture de 25 à 200 mm (en option jusqu'à 240 mm)
- Ecartement d'aiguilles de 10 à 20 mm en version standard (8 mm et entre 22 et 30 mm sur demande)

La unidad de costura para bolsillos de vivo 100-58, equipada con un motor de accionamiento directo una perfección, calidad, flexibilidad y productividad. Se logra la mejor calidad de la costura cosiendo liso y sin desplazamiento también en las más variadas calidades del material. Se puede utilizar para bolsillos en pantalones rectos o opcionalmente inclinados, bolsillos exteriores e interiores en americanas o chaquetas blázer y opcionalmente también para bolsillos de pecho con vivo. La precisión alta del corte de las esquinas del bolsillo se realiza a través de un ajuste programado de los piquetes de corte. En caso de rotura del hilo el dispositivo de control de rotura del hilo superior pone los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo automáticamente fuera de funcionamiento y la máquina detiene el proceso de costura. Los patines plegadores pueden cambiarse dentro de pocos segundos de doble vivo a simple vivo.

**Sus ventajas:**

- Alta calidad de la costura cosiendo liso y sin desplazamiento también en las más variadas calidades del material
- En caso de rotura del hilo el dispositivo de control de rotura del hilo superior pone los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo automáticamente fuera de funcionamiento
- Utilizable flexiblemente para todas vistas de bolsillo rectos y (opcionalmente) inclinados
- Es posible la costura de vistas con introducción de cremalleras sin fin (opcionalmente)
- Ajuste de la longitud de la costura de 25 hasta máx. 200 mm (opcionalmente hasta 240 mm)
- Están disponibles como estándar distancias entre las agujas de 10 hasta 20 mm (8 mm y 22 – 30 mm a petición)



## Innovation in der Paspeltaschentechnologie Innovation in the piped pockets technology Innovation dans la technologie des poches à rabats Innovación en la tecnología para bolsillos de vivo

Die 100-68 stellt eine Innovation in der Paspeltaschentechnologie dar. Neben den Einsatzgebieten von geraden und optional schrägen Hosentaschen, Sakko-Innen, Sakko-Außentaschen und Brustleistentaschen, bietet sie jetzt im Gesamtpaket durch die neue aus-schwenkbare, automatische Eckeneinschneide-Vorrichtung eine noch höhere Flexibilität.

Gerade und schräge Taschenformen sind in allen möglichen Varianten ohne mechanische Einstellungen der Eckenmesser frei programmierbar. Das Ergebnis ist eine perfekte Nahtqualität durch verzugfreies, glattes Nähen. Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenschwächer die Eckenmesser automatisch außer Funktion und die Maschine stoppt den Nähvorgang.

Das Farbdisplay mit Touch-Screen erfüllt den Wunsch nach einfacher Bedienung und schnellem Zugriff auf veränderbare Parameter. Die Faltpressen können in wenigen Sekunden von Doppelpaspel- auf Einfachpaspel gewechselt werden.

### Ihre Vorteile:

- Konstante Nähergebnisse
- Maximale Präzision bei den Nähängen und Eckeneinschnitten durch Schrittmotortechnik
- Überlappte Arbeitsweise, kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung
- Hohe Anwendungsflexibilität
- Verarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (Zusatzausstattung)
- Alle Verarbeitungsmethoden können flexibel zusammengestellt werden

The 100-68 represents an innovation in the piped pockets technology. Apart from being used for straight and optionally slanted trousers pockets, inside and outside pockets of men's jackets as well as breast welt pockets it is now – as a complete package – characterized by an even higher flexibility due to the new swivable, automatic corner incision device.

Straight and slanted pocket shapes are freely programmable in all variants whatsoever without mechanical adjustment of the corner knives. The result is a perfect seam quality by displacement-free and flat sewing. In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation automatically and the sewing operation is stopped.

The coloured display with touch screen allows easy operation and quick access to modifiable parameters. The folders can be changed from double piping to single piping in a few seconds.

### Your advantages:

- Constant sewing results
- Maximum precision of sewing lengths and corner incisions due to step motor technology
- Overlapped working method, short cycle times
- Easy operation
- Flexible application
- Endless zippers can be processed (optional equipment)
- All processing methods can be combined flexibly

La 100-68, c'est une innovation dans la technologie des poches à rabats. Outre les poches pantalon, poches intérieures et extérieures sur vestons et poches poitrine, droites ou en biais au choix, elle offre désormais en version complète avec le nouveau dispositif automatique à incision d'angles pivotable hors position une souplesse encore plus grande.

Toutes sortes de poches droites ou en biais sont programmables sans réglage mécanique des couteaux d'angles. Elle permet des coutures lisses sans décalage d'une excellente qualité. En cas de rupture de fil le contrôleur du fil d'aiguille désactive automatiquement les couteaux d'angle et la machine s'arrête.

L'écran tactile à couleurs répond aux exigences d'une utilisation facile et d'un accès rapide aux paramètres modifiables. Les remplisseurs peuvent être ajustés en quelques secondes seulement du double au simple passepoil.

### Vos avantages:

- Résultats de couture constants
- Précision maximale pour les longueurs de couture et incisions d'angle grâce à la technique de moteur pas à pas
- Mode de travail en temps masqué, durées de cycle courtes
- Pilotage simple
- Flexibilité d'application
- Possibilité de traiter des glissières sans fin (équipement supplémentaire)
- Regroupement avec souplesse de toutes les méthodes de fabrication

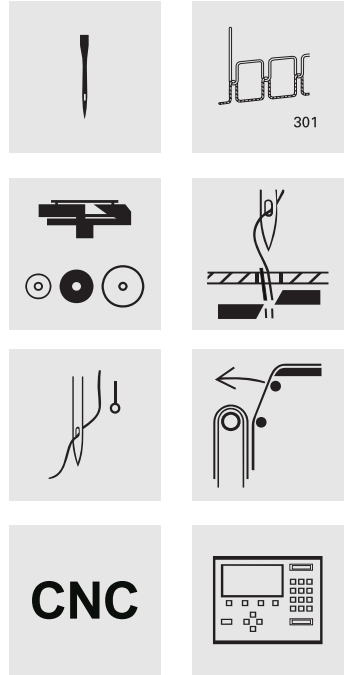
La 100-68 presenta una innovación en la tecnología para bolsillos de vivo. A parte de los campos de aplicación para bolsillos rectos y opcionalmente inclinados en pantalones, bolsillos interiores y exteriores en americanas y bolsillos de pecho con vivo, ofrece ahora en el paquete completo una flexibilidad más grande, gracias al nuevo dispositivo automático basculable para cortar las esquinas de los bolsillos.

Son libremente programables formas de bolsillos rectos e inclinados, en muchas variantes, sin ajustes mecánicos de los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo. El resultado es una calidad de la costura perfecta, gracias a coser sin desplazamiento y liso. En caso de rotura del hilo el control del hilo superior desactiva automáticamente los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo y la máquina interrumpe el ciclo de costura.

La pantalla de colores con Touch-Screen cumple todos los deseos a un manejo simple y acceso rápido a parámetros modificables. Los patines plegadores pueden cambiarse dentro de pocos segundos de doble vivo a simple vivo.

### Sus ventajas:

- Resultados de costura constantes
- Maxima precisión en la longitud de costura y accionamiento por motor de paso a paso de los piquetes para el corte de las esquinas del bolsillo
- Método de trabajo enteramente compaginado, cortos ciclos de tiempo de trabajo
- Manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Posible coser los cierres de cremallera en cinta continua (equipo suplementario)
- Todos los métodos de elaboración pueden combinarse flexiblemente



**Der Maßstab im Aufnähen von Taschen**  
**The standard for attaching pockets**  
**Des jalons de la pose de poches**  
**El criterio en la confección de bolsillos**

Größte Flexibilität in der Anpassung an Kundenwünsche, optimale ergonomische Gestaltung für hohe Produktivität, besondere Servicefreundlichkeit für kontinuierliche Einsatzbereitschaft, das sind die herausragenden Eigenschaften der 806, der CNC-gesteuerten Nähanlage zum Aufnähen von Taschen.

Optimale Sichtverhältnisse erlauben ein genaues Ausrichten der Tasche auch bei gemusterter Ware. Das Nähfeld von 220 x 230 mm bietet alle Freiheiten bei der Gestaltung von Taschenformen. Einfach durchzuführende Nahtkorrekturen machen eine Anpassung an unterschiedlichste Stoffe möglich.

Maximum flexibility with regard to the adaptation to customers' requirements, optimum ergonomic design for high productivity and special servicing comfort for permanent readiness for use: these are the outstanding characteristics of the CNC-controlled 806, the sewing unit for attaching pockets.

An optimum view allows precise aligning of the pocket, also when processing patterned fabrics. The sewing field of 220 x 230 mm offers you even more freedom to design your pocket shapes. Seam corrections which can be carried out easily enable an adaptation to the most different fabrics.

Summum de flexibilité pour réagir aux besoins du client, aménagement ergonomique pour hausser la productivité, entretien remarquablement facile pour garantir la continuité du travail, telles sont les caractéristiques exemplaires de la 806, l'unité de couture pour la pose de poches.

Les conditions de vue optimales permettent le positionnement exact des poches, même à motif. Le champ de couture de 220 x 230 mm vous donne toute liberté pour la réalisation des formes de poche. La modification facile des coutures permet le traitement des matières les plus différentes.

Máxima flexibilidad para satisfacer las exigencias del cliente, optimal construcción ergonómica para alta productividad, comodidad de manejo, disponibilidad de empleo continuo, son las características predominantes de la 806, de la unidad de costura para aplicación de bolsillos.

La visibilidad óptima permite una alineación exacta del bolsillo incluso en textiles con dibujos. El área de costura de 220 x 230 mm ofrece toda la libertad en la concepción de formas de bolsillo. Correcciones de costura de fácil realización hacen posible la adaptación a diferentes materiales.

**Ihre Vorteile:**

- Exakte Nahtkontur durch Feinkorrektur der Nahtprogramme (Umbüggen, Ecken- und Riegelstiche) direkt an der Nähanlage
- Vollüberlappte Arbeitsweise
- Vakuumunterstützung beim Faltvorgang des Nähguts
- Schnellwechseleinrichtung für Umbugsätze und Transferplatten
- Großes Nähfeld (200 x 220 mm max.)
- Vergrößerte Nähgutauflage für große Zuschnittteile
- Einzel- und Doppelnähte, Zusatz- und Ziernähte zur individuellen Gestaltung

**Your advantages:**

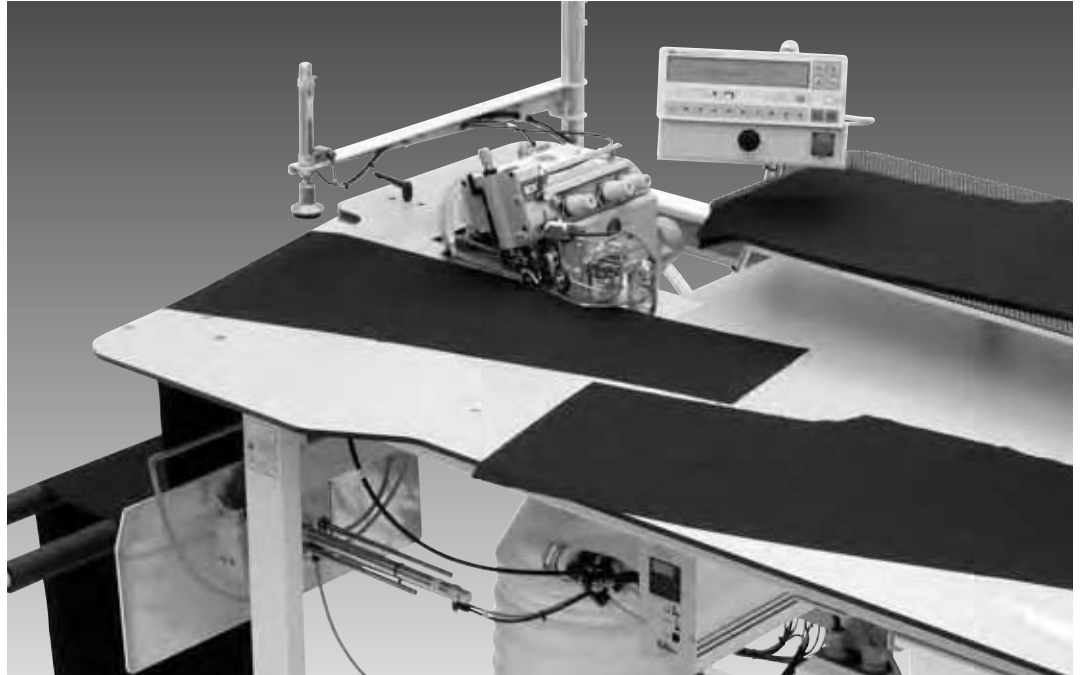
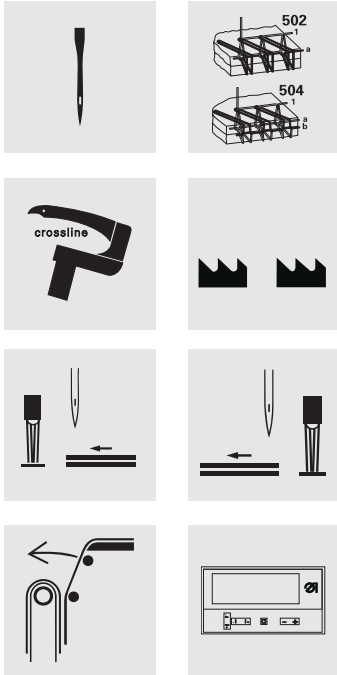
- Exact seam contour due to fine adjustment of the seam programmes (creasing, corner and tack stitches) directly at the sewing unit
- Fully overlapped working method
- Vacuum-assisted folding of workpieces
- Quick change facility for creasing sets and transfer plates
- Large sewing area (200 x 220 mm max.)
- Enlarged material rest for large cut parts
- Single and double seams, additional and decorative seams for individual design

**Vos avantages:**

- Tracé exact de la couture grâce à une correction précise des programmes de couture (rempli, points d'angle et arrêts) sur l'unité même
- Mode de travail entièrement masqué
- Remplage de la poche assisté par le vide
- Dispositif à changement rapide pour jeux de rempliage et plaques de transmission
- Grand champ de couture (200 x 220 mm max.)
- Porte-ouvrage agrandi pour grandes pièces coupées
- Coutures simples et doubles, coutures supplémentaires et décoratives pour un aspect individuel

**Sus ventajas:**

- Contorno exacto de la costura por medio de corrección de precisión de los programas de costura (doblar, punt. de ángulo y de remate) directamente en la unidad
- Método de trabajo enteramente compaginado
- Operación de dobladura del mat. apoyada por sistema de vacío
- Dispositivo de cambio rápido de los juegos de dobladura y de las placas transferidora
- Gran área de costura (200 x 220 mm max.)
- Mayor base para colocación de piezas de costura con grandes recortes
- Punt. simples y dobles, supl. y de adorno para creación individ.



**Ein-Kopf-Nähanlage zum Umstechen von langen Nähten (z.B. Vorder- und Hinterhosen)**  
**Single head sewing unit for serging of long workpieces (e.g. front and hind trousers)**  
**Unité de couture à une tête pour surfiler les pièces longues (dos et devants de pantalons)**  
**Unidad de costura, con una cabeza para sobrehilariar piezas de costura largas (p.ej. delanteros y traseros de pantalones)**

Mit der 1220-5, ausgestattet mit integriertem Direktantrieb, versäubern Sie lange Nähte an Hosen-teilen. Der Abstapelvorgang der 1220-5 ist automatisiert, so dass eine überlappte Arbeitsweise möglich ist.

Die Steuerung der 1220-5 erlaubt es, verschiedene Nahtfolgen frei zu programmieren. So kann die ganze Hose umstochen werden, ohne dass die Anlage neu eingestellt werden muß.

The 1220-5 with integrated direct drive is used for serging long seams on trousers parts. The stacking process of the 1220-5 is automated which allows an overlapped working method.

The control of the 1220-5 enables the free programming of different seam sequences. Thus, it is possible to serge a complete pair of trousers without having to readjust the unit.

Avec la 1220-5, avec entraînement direct intégré, vous surfilez les coutures longues sur les pièces de pantalon. Sur la 1220-5, le processus d'empilage est automatisé permettant ainsi un mode de travail en temps entièrement masqué.

La commande de la 1220-5 sert à programmer de différentes séquences de coutures. Ainsi, l'unité peut surfiler des pantalons entiers sans qu'il soit nécessaire de procéder à de nouveaux réglages.

Con la unidad 1220-5 equipada con motor integrado con accionamiento directo son sobrehiladas costuras largas en pantalones. El proceso de apilamiento de la 1220-5 es automatizado, por lo que es posible un método de trabajo de forma compaginado.

El mando de la 1220-5 permite la programación libre de diversas secuencias de costura. Así, lo es posible sobrehilariar el pantalón completo sin necesidad de reajustar la unidad de costura.

**Ihre Vorteile:**

- Konstante Nähergebnisse
- Gleichmäßige Nahtbreiten durch exakte Schnittkantenführung
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Hohe Produktivität durch überlappte Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Anwendungsflexibilität
- Nahtfolgen frei programmierbar
- Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens sowie des Hosensaumes integrierbar

**Your advantages:**

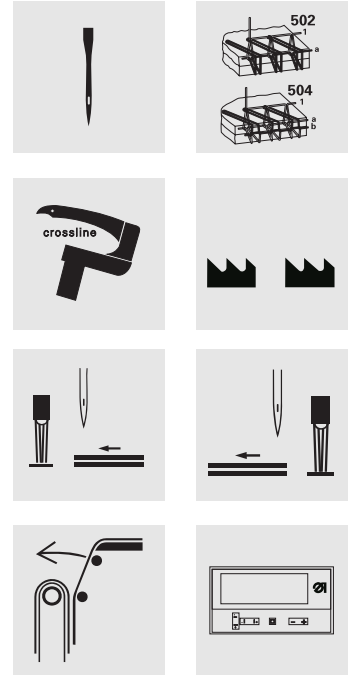
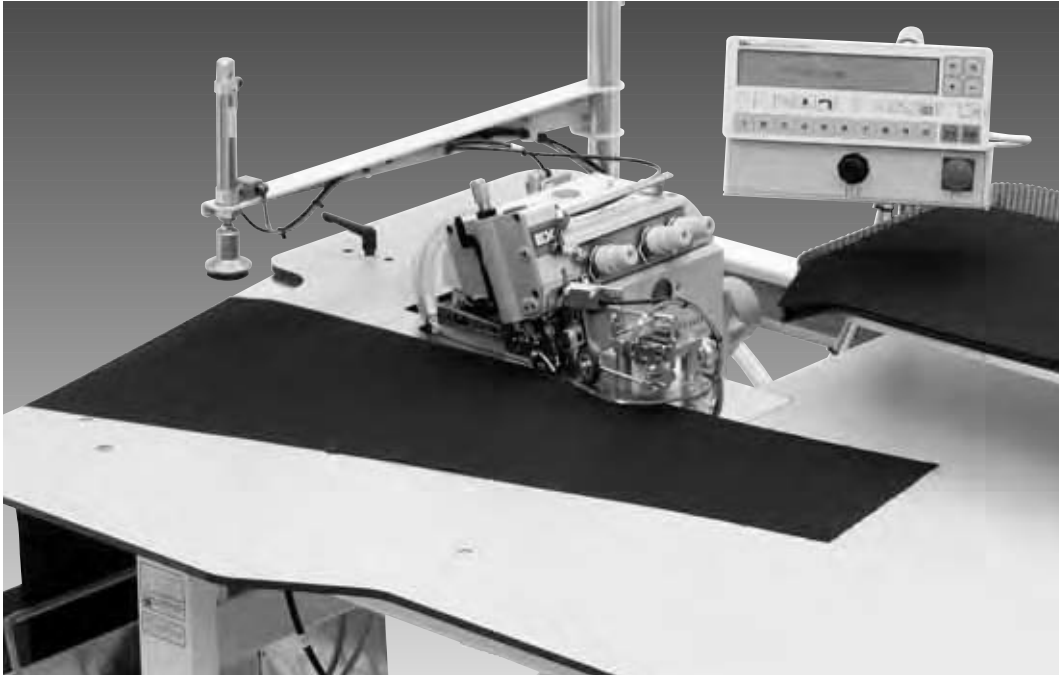
- Constant sewing results
- Regular seam widths by means of accurate edge guiding
- High sewing speed
- High productivity through overlapped working
- Short instruction times due to easy handling
- Flexible application
- Freely programmable seam sequences
- Serging of seat and vent curve and the trousers hem can be integrated

**Vos avantages:**

- Résultats de couture constants
- Largeur de couture régulières possibles par le guidage exact des contours de la pièces coupée
- Haute vitesse de couture
- Haute productivité et mode de travail en temps entièrement masqué.
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation
- Flexibilité des application
- Séquences des couture programmables
- Permettent d'intégrer le surfilage des coudes pour sièges et braguette, ainsi que de l'ourlet du pantalon

**Sus ventajas:**

- Resultados de costura constantes
- Anchos de costura uniformes mediante guía de contornos exacta
- Alta velocidad de costura
- Alta productividad a través del método de trabajo compaginado
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Secuencias de costura programables libremente
- Puede ser integrado sobrehilado de las curvas detraseros y de la bragueta de pantalones así como del dobladillo de bajos de pantalones



**Jeans Vorder- und Hinterhosen umstechen  
Serging of front and hind jeans trousers  
Surfiler les dos et devants de jeans  
Sobrehilar delanteros y traseros de pantalones (jeans)**

Mit der 1222-5, ausgestattet mit integriertem Direktantrieb, versäubern Sie lange Nähte an Jeans-Rock und Hosenteilen (Nahtbreite 9,6 mm).

Der Abstapelvorgang der 1222-5 ist automatisiert, so dass eine überlappte Arbeitsweise möglich ist. Die Steuerung erlaubt es, verschiedene Nahtfolgen frei zu programmieren. So kann die ganze Hose umstochen werden, ohne dass die Anlage neu eingestellt werden muß.

The 1222-5 with integrated direct drive is used for serging long seams on jeans skirt and trousers parts (seam width 9,6 mm).

The stacking process of the 1222-5 is automated which allows an over-lapped working method. The control enables the free programming of different seam sequences. Thus, it is possible to serge a complete pair of trousers without having to readjust the unit.

La 1222-5, avec entrainement direct intégré, vous permettra de surfiler les coutures longues sur les pièces de jeans, jupes et pantalons (largeur de couture 9,6 mm).

Le processus d'empilage est automatisé sur la 1222-5 pour permettre un mode de travail en temps masqué. La commande permet de programmer diverses successions de coutures. L'unité peut ainsi surfiler des pantalons entiers sans qu'il soit nécessaire de procéder à de nouveaux réglages.

Con la unidad 1222-5 equipada con motor integrado con accionamiento directo pueden sobrehilarse costuras largas en jeans, faldas y pantalones (ancho de costura 9,6 mm).

El proceso de apilado de la 1222-5 es automatizado de modo a permitir un método de trabajo solapado de forma compaginado. El mando permite la programación libre de diversas secuencias de costura. Así es posible p.ej. sobrehilar pantalones completos sin necesidad de reajustar la máquina.

**Ihre Vorteile:**

- Konstante Nähergebnisse
- Gleichmäßige Nahtbreiten durch exakte Schnittkantenführung
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Hohe Produktivität durch überlappte Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Anwendungsflexibilität
- Nahtfolgen frei programmierbar
- Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens sowie des Hosensaumes integrierbar

**Your advantages:**

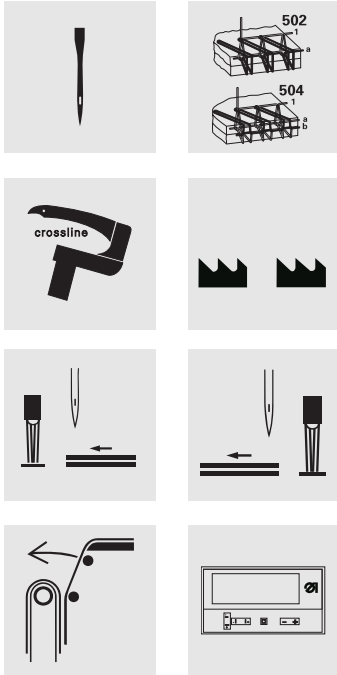
- Constant sewing results
- Regular seam widths by means of accurate edge guiding
- High sewing speed
- High productivity through overlapping working
- Short instruction times due to easy handling
- Flexible application
- Freely programmable seam sequences
- Serging of seat and vent curve and the trousers hem can be integrated

**Vos avantages:**

- Résultats de couture constants
- Largeur de couture régulières possibles par le guidage exact des contours de la pièces coupée
- Haute vitesse de couture
- Haute productivité et mode de travail en temps entièrement masqué
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation
- Flexibilité des application
- Séquences des couture programmables
- Permettent d'intégrer le surfilage des coudes pour sièges et braguette, ainsi que de l'ourlet du pantalon

**Sus ventajas:**

- Resultados de costura constantes
- Anchos de costura uniformes mediante guía de contornos exacta
- Alta velocidad de costura
- Alta productividad a través del método de trabajo compaginado
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Secuencias de costura programables libremente
- Puede ser integrado sobrehilado de las curvas de traseros y de la bragueta de pantalones así como del dobladillo de bajos de pantalones



**Vorder- und Hinterhosen mit / ohne Kniefutter umstechen**  
**Serging of front and hind trousers with / without knee lining**  
**Surfiler les dos et devants de pantalons avec / sans doublure**  
**Sobrehilar delanteros y traseros de pantalones, con y sin forro**

Die mit integriertem Direktantrieb ausgestattete 1225-5 bietet Ihnen eine herausragende Lösung zum rationellen Versäubern von Hosen-teilen mit und ohne Kniefutter.

The sewing unit 1225-5 with integrated direct drive offers you an excellent solution for the efficient serging of trousers parts with and without knee lining.

La 1225-5 avec entraînement direct intégré est une solution exceptionnelle pour le surfilage rationnel des pièces de pantalons avec et sans doublure.

La unidad 1225-5 equipada con motor integrado con accionamiento directo ofrece una excelente solución para sobrehilar piezas de pantalones racionalmente, con y sin forro.

Der Pegasus Nähkopf S52 - 134 ermöglicht mit der Schnellverstellung des differenzierbaren Untertransportes partielle Mehrweite im Kniefutter. Zur verschiebungsfreien Verarbeitung wird das Futter an der Kniefutterklebestation mit dem Oberstoff fixiert.

With the help of the quick adjustment of the differential bottom feed the Pegasus sewing head S52 - 134 makes it possible to distribute partial fullness in the knee lining. For displacement-free sewing the lining is fused to the upper fabric at the fusing station for knee lining.

La tête de couture Pegasus S52 - 134 à réglage rapide de l'entraînement inférieur différentiel permet de répartir l'embu partiel dans la doublure. A la station de collage, la doublure est fixée au tissu de dessus pour éviter tout décalage.

La cabeza de coser Pegasus S52 - 134, con el ajuste rápido del transporte inferior diferenciable, posibilita la distribución parcial del fruncido en el forro de pantalones. Para que el forro no se desplace al coser, el mismo es fijado al paño superior en la estación de termofijar.

**Ihre Vorteile:**

- Konstante Nähergebnisse
- Gleichmäßige Nahtbreiten durch exakte Schnittkantenführung
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Hohe Produktivität durch überlappte Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Anwendungsflexibilität
- Nahtfolgen frei programmierbar
- Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens sowie des Hosensaumes integrierbar

**Your advantages:**

- Constant sewing results
- Regular seam widths by means of accurate edge guiding
- High sewing speed
- High productivity through overlapping working
- Short instruction times due to easy handling
- Flexible application
- Freely programmable seam sequences
- Serging of seat and vent curve and the trousers hem can be integrated

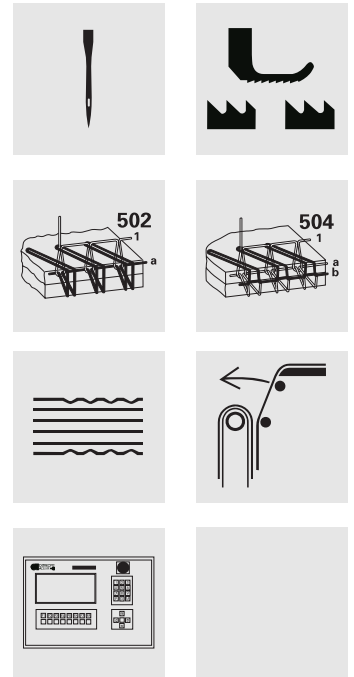
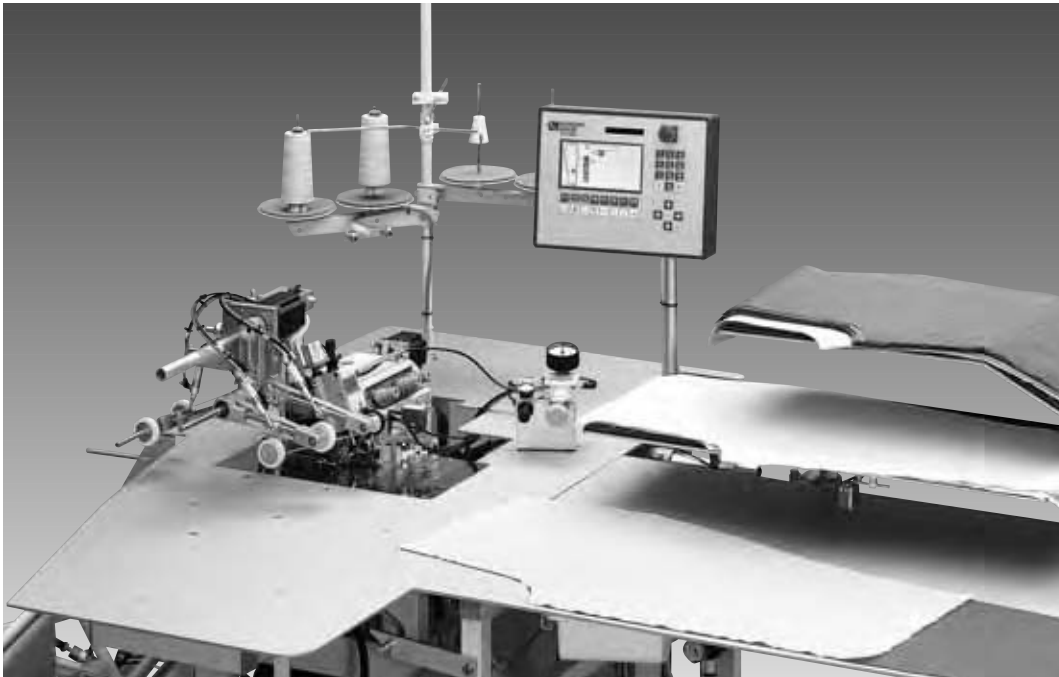
**Vos avantages:**

- Résultats de couture constants
- Largeur de couture régulières possibles par le guidage exact des contours de la pièces coupée
- Haute vitesse de couture
- Haute productivité et mode de travail en temps entièrement masqué.
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation
- Flexibilité des application
- Séquences des couture programmables
- Permettent d'intégrer le surfilage des coudes pour sièges et braguette, ainsi que de l'ourlet du pantalon

**Sus ventajas:**

- Resultados de costura constantes
- Anchos de costura uniformes mediante guía de contornos exacta
- Alta velocidad de costura
- Alta productividad a través del método de trabajo de forma compaginado
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Secuencias de costura programables libremente
- Puede ser integrado sobrehilado de las curvas de traseros y de la bragueta de pantalones así como del dobladillo de bajos de pantalones





**Vorder- und Hinterhosen mit / ohne Kniefutter umstechen**  
**Serging of front and hind trousers with / without knee lining**  
**Surfilage des dos et devants de pantalons avec / sans doublure**  
**Sobrehilar delanteros y traseros de pantalones, con y sin forro de rodilla**

Die mit integriertem Direktantrieb ausgestattete 1265-5 bietet Ihnen eine herausragende Lösung zum rationellen Versäubern von Hosen-  
 teilen mit und ohne Kniefutter. Das Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens, sowie des Hosen-  
 saumes kann integriert werden.

The sewing unit 1265-5 with integrated direct drive offers you an excellent solution for the efficient serging of trousers parts with and without knee lining. The serging of the crotch and fly curve as well as of the trousers hem can be integrated.

La 1265-5 avec entrainement direct intégré est une solution exceptionnelle pour le surfilage rationnel des pièces de pantalons, avec et sans doublure de genoux. Le surfilage de l'arrondi du bas de pantalon, de la braguette et de l'ourlet est une fonction intégrable.

La unidad 1265-5 equipada con motor integrado con accionamiento directo ofrece una excelente solución para sobrehilar piezas de pantalones racionalmente, con y sin forro de rodilla. El sobrehilado de la curva del trasero y de la bragueta así como de los dobladillos de pantalones puede ser integrado.

Der Pegasus Nähkopf EXT ermöglicht mit der Schrittmotorsteuerung separat für den differenzierbaren Unter- und Obertransport partielle Mehrweite im Kniefutter. Für schwierig zu verarbeitende Stoffe wie z.B. Stretch, können Sie materialentsprechende Programme erstellen. Zur verschiebungsfreien Verarbeitung des Kniefutters beginnen Sie Ihre Nähte immer von der Bundseite. Der differenzierbare Ober- und Untertransport garantiert Ihnen immer gleichbleibende Mehrweite im Kniefutter.

With the help of the separate step motor control for the differential bottom and top feed the Pegasus sewing head EXT makes it possible to distribute partial fullness in the knee lining. For difficult materials, such as e.g. stretch, you can establish material-relevant programmes. For a displacement-free processing of the knee lining you always start sewing from the waistband side. The differential top and bottom feed guarantees a constant fullness in the knee lining at any time.

Avec la commande séparée du moteur pas à pas pour l'entraînement supérieur et inférieur différentiel, la tête de couture Pegasus EXT permet de répartir partiellement l'embu de la doublure. En ce qui concerne les matières difficiles à travailler comme le stretch par exemple, on peut établir des programmes en fonction précisément des matières utilisées. Pour éviter tout décalage de la doublure, toujours commencer les coutures côté ceinture. Le fonctionnement différentiel de l'entraînement supérieur et inférieur garantit la même répartition constante de l'embu de la doublure.

La cabeza de coser Pegasus EXT, con el mando separado del motor paso a paso para la diferenciación entre el transporte inferior y superior, posibilita la distribución parcial del fruncido en el forro de rodilla de los pantalones. En caso de materiales difíciles de trabajar, como p.ej. materiales elásticos, puede activarse el respectivo programa. Para que el forro de rodilla no se desplace al coser, se empieza la costura siempre del lado de la pretina. El transporte superior e inferior, diferenciable, garantiza una distribución del fruncido siempre constante en el forro de rodilla.

**Ihre Vorteile:**

- Höhenverstellbare Kantenführung auf Materialdicke einstellbar
- Differenzierbarer Ober- und Untertransport ermöglicht die Einarbeitung von Mehrweite
- Hohe Leistung durch überlappende Arbeiten
- Kurze Anlernzeit durch einfache Bedienung
- Einarbeitung von Kniefutter ist mit und ohne Kniefutterklebestation möglich

**Your advantages:**

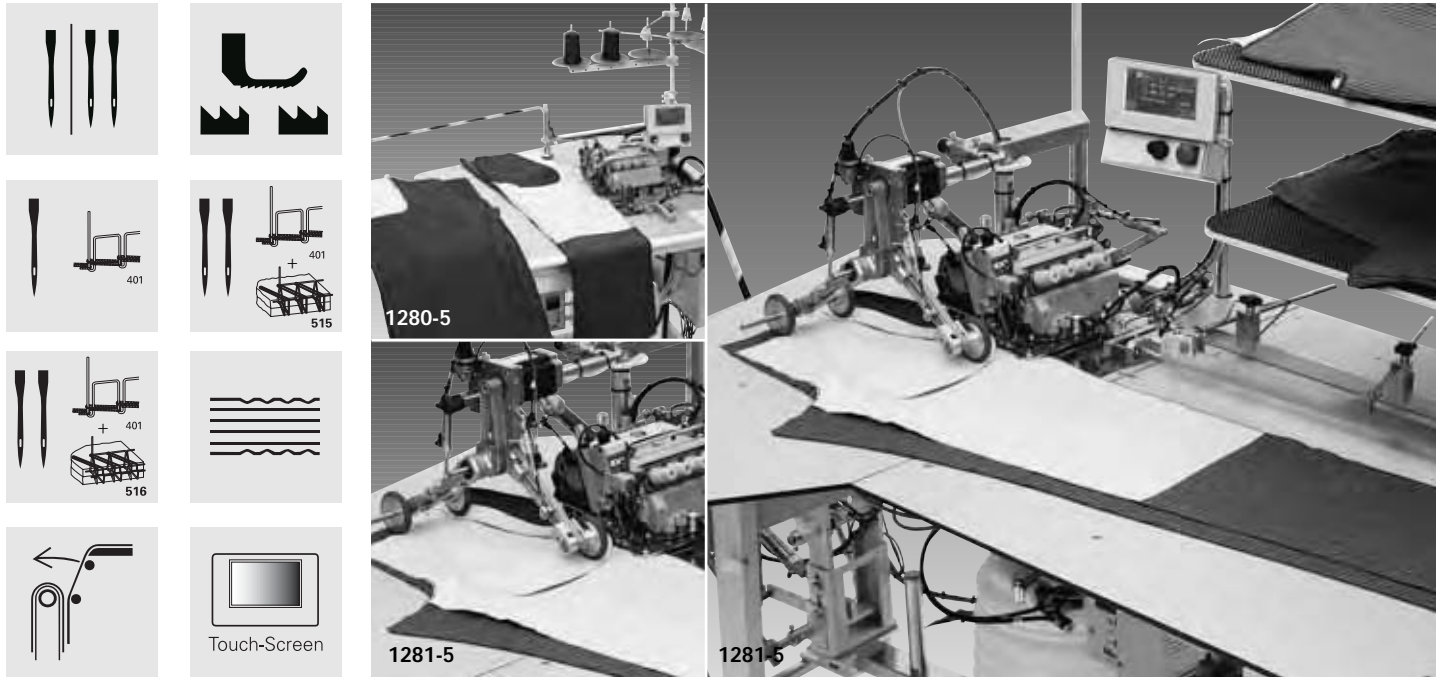
- Height-adjustable edge guide can be adapted to material thickness
- Differential bottom and top feed allows fullness distribution
- High performance due to overlapped working
- Short training times by easy operation
- Knee lining can be attached with or without knee lining fusing station

**Vos avantages:**

- Réglage en hauteur du guidebord en fonction de l'épaisseur des matières
- Répartition sans problème de l'embu de la doublure grâce au réglage distinct de l'entraînement supérieur et de l'entraînement inférieur
- Productivité élevée étant donné le mode de travail en temps entièrement masqué
- Simplicité d'utilisation - brève période d'initiation
- Possibilité de travailler la doublure avec ou sans disposer d'unité de collage correspondante

**Sus ventajas:**

- Guía del material de altura adaptable al espesor del material
- El transporte superior e inferior diferenciable permite distribuir el flojo para fruncido
- Alto rendimiento a través del modo de trabajo enteramente compaginado
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Es posible la introducción de forro de rodilla con o sin dispositivo para la fijación del forro de rodilla



## Seiten- und Schrittnähte automatisch schließen Automatic closing of side seams and inseams Assemblage automatique des coutures côté et entre-jambe Cerrar costuras laterales y de entrepiernas automáticamente

Für die flexible Fertigung von Schließnähten, wie Hosenseiten-, Hosenschritt- und Rocknähten, sind die Nähanlagen 1280-5/1281-5 prädestiniert. Sie erzeugen wahlweise Safety-Nähte (4- oder 5-fädig), Doppelkettenstich- oder Überwendlich-Nähte (2- oder 3-fädig).

Die automatische Fotozellenab-tastung für Nahtanfang und Naht-ende erhöht die Produktivität Ihrer Fertigung.

Das Display mit Touch-Screen er-füllt den Wunsch nach einfacher Bedienung und schnellem Zugriff auf veränderbare Parameter.

### Ihre Vorteile:

- Automatische Mehrweiten-verteilung über schrittmotorge-steuerten Ober- und Unter-transport (optional)
- Gleichbleibende Nahtbreiten durch exakte Schnittkanten-führung
- Einrichtung für manuelles Nähen im Hüftbogenbereich (bei der Verarbeitung von Seitennaht- und Flügeltaschen)
- Spezielle Nähgarnitur für Hosenseitennähte mit Seiten-nahttaschen
- Automatische Fotozellenab-tastung für Nahtanfang und Nahtende
- Integrierter Stapler mit Mög-lichkeit zum vorzeitigen Anklem-men
- Einfache Bedienung durch grafi-sche Bedienerführung
- Programmierbare Steuerung
- Universell einsetzbar für Safety, Überwendlich- oder Doppel-kettenstichnähte

The sewing units 1280-5/1281-5 are predestinated for the flexible sewing of closing seams like trousers side seams, inseams and skirt seams. Safety seams (with 4 or 5 threads), doublechainstitch seams or overlock seams (with 2 or 3 threads) can optionally be sewn.

The automatic photocell scanning of seam beginning and seam end increases your productivity.

The display with touch screen allows easy operation and quick access to modifiable parameters.

### Your advantages:

- Automatic fullness distribution via step motor-controlled top and bottom feed (option)
- Constant seam widths due to precise edge guidance
- Equipment for manual sewing in the hip curve section (when processing side seam pockets and wing pockets)
- Special sewing set for trousers side seams with side seam pockets
- Automatic photocell scanning of seam beginning and seam end
- Integrated stacker with facility for previous clamping
- Easy operation due to graphical user's guidance
- Programmable control
- Universal use for safety seams, overlock seams or double-chainstitch seams

L'unités de couture 1280-5/1281-5 permet de procéder en souplesse à l'assemblage des coutures: côté et entrejambe des pantalons et des jupes. Elle réalise, au choix, des coutures safety (4 ou 5 fils), à double point de chaînette ou des coutures de surjet (2 ou 3 fils).

La détection automatique par cellule photo-électrique du début et de la fin de couture augmente votre productivité.

L'écran tactile à répond aux exigences d'une utilisation facile et d'un accès rapide aux paramètres modifiables.

### Vos avantages:

- Répartition automatique de l'embu du fait de l'entraînement supérieur et de l'entraînement inférieur actionnés par le moteur pas à pas (en option)
- Constance des largeurs de couture grâce au guidage exact des contours
- Dispositif pour couture manuelle dans la zone de l'arrondi de la hanche (lors de la confection de poches côté et des poches à l'italienne)
- Dispositif de couture spécial pour coutures de pantalon latérales avec poche côté
- Détection par cellule photoélec-trique automatique de début et fin de la couture
- Extracteur intégré qui peut être connecté de manière précoce
- Maniement facile grâce au guida-ge de l'opérateur par graphismes
- Commande librement program-mable
- Application universelle pour cou-tures de sécurité, surjets et cou-tures à double point de chaînette

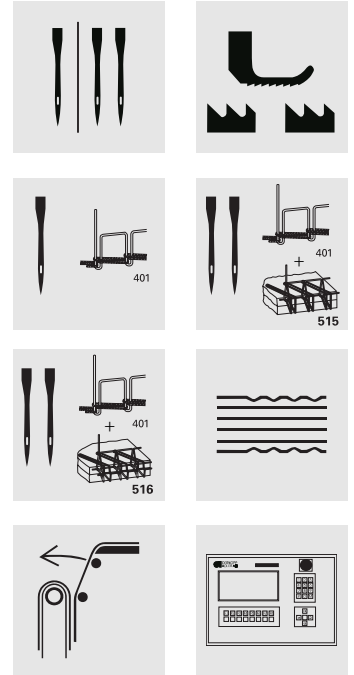
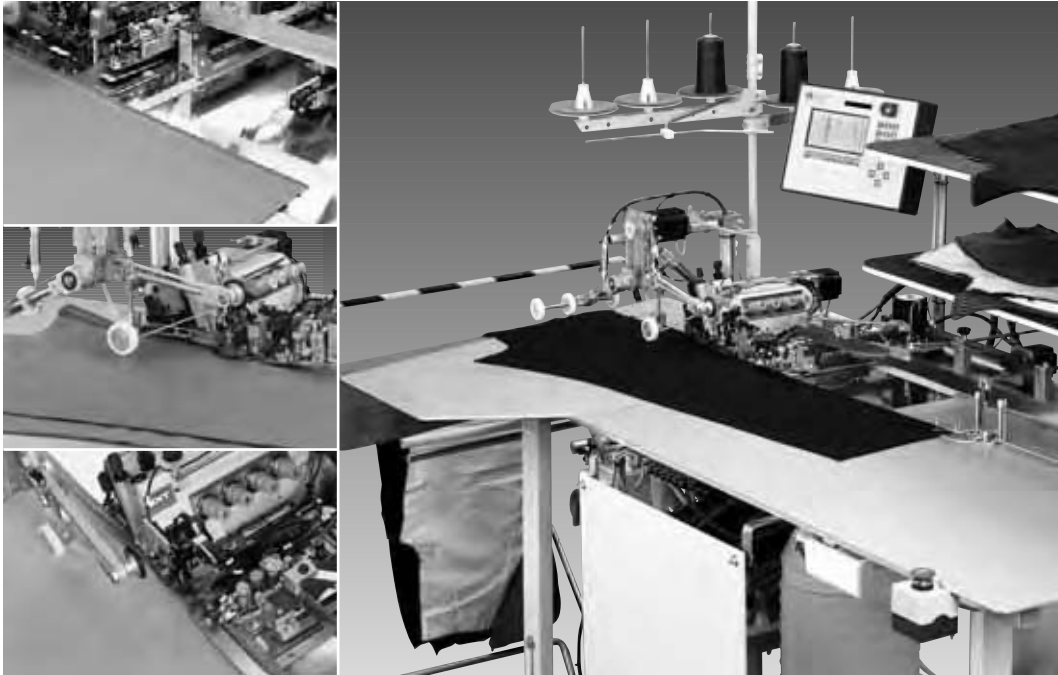
Para la producción flexible de costuras de cierre, como por ejemplo costuras laterales de pantalones, de entrepiernas y faldas está pre-destinada la unidad de costura 1280-4/ 1281-4. Con ella es posi-ble efectuar opcionalmente costu-ras 'safety' (4 ó 5 hilos), costuras con doble punto de cadeneta o con punto de sobre-hilado (2 ó 3 hilos).

El transporte diferencial, superior e inferior garantiza una distribu-ción uniforme del fruncido.

La pantalla con Touch-Screen cum-ple todos los deseos a un manejo simple y acceso rápido a paráme-tros modificables.

### Sus ventajas:

- Distribución automática del flojo para fruncido a través del transporte superior e inferior accionado por motor paso a paso (opcional)
- Anchos de costura uniformes mediante guía de contornos exacta
- Dispositivo para coser a mano en la zona de la curva de preti-na (confección de bolsillos con costura lateral y bolsillos inclina-das)
- Juego de costura especial para costuras laterales de pantalo-nes con bolsillos laterales
- Detección automática del inicio y del fin de la costura por célula fotoeléctrica
- Apiladora integrada con la posi-bilidad de conectar previamente
- Mando fácil gracias al guía grá-fico de la operadora
- Mando programable
- Empleo universal para costuras 'safety', puntos de sobrehilado y doble punto de cadeneta



**Schließnähte automatisch nähen**  
**Automatic sewing of closing seams**  
**Réalisation automatique des coutures d'assemblage**  
**Costuras de cierre automáticas**

Die 1282-4 ist wahlweise mit einem leistungsstarken 2-Faden oder 5-Faden-Sicherheitsstich EXT Oberteil von Pegasus mit differenzierbarem Fußobertransport und differenzierbarem Untertransport ausgestattet. Durch den optimal automatisierten Näh- und Stapelvorgang ist eine überlappende Arbeitsweise möglich.

The 1282-4 is optionally equipped with a Pegasus highperformance 2-thread or 5-thread safety stitch EXT machine head with differential foot top feed and differential bottom feed. Due to the ideally automated sewing and stacking process an overlapped working method is possible.

La 1282-4 est équipée d'une tête Pegasus EXT performante pour réaliser des coutures d'assemblage à points safety, à 2 ou 5 fils au choix, avec entraînement supérieur par pied et entraînement inférieur, tous deux réglables. L'automatisation optimale du travail de couture et d'empilage permet un mode de travail en temps entièrement masqué.

La 1282-4 está dotada de una cabeza de coser EXT Pegasus, de alto rendimiento, con puntadas de seguridad con 2 ó 5 hilos, con transporte superior diferenciable por pie transportador y transporte inferior también diferenciable. Gracias a las operaciones de coser y apilar óptimamente automatizadas, lo es posible un modo de trabajo enteramente compaginado.

**Ihre Vorteile:**

- Verarbeitung von unterschiedlichen Nahtbreiten in der Schritt-naht. Schritt-nahtbreiten können versetzt genäht werden, z.B. Schritt-naht in "Schneiderqualität" mit einseitigem Schritt-nahtkeil oder als „parallele Naht“ – parallel laufende Nahtbreiten bis zu 25 mm (nur für Stichtyp 401)
- Automatische Mehrweitenverteilung über schrittmotorgesteuerten Ober- und Untertransport
- Automatische Konturenaußensteuerung über Schrittmotoren geregelt
- Konturenführungsapparat längs und quer zur Nährichtung fahrbar
- Auflagetisch mit Maus und Rückholeinrichtung für überlappendes Arbeiten
- Automatische Fotozellenabtastung am Nahtanfang und Nahtende, Nahtanfang wahlweise über Pedal
- Universell einsetzbar für Safety- oder Doppelkettenstich-Nähte

**Your advantages:**

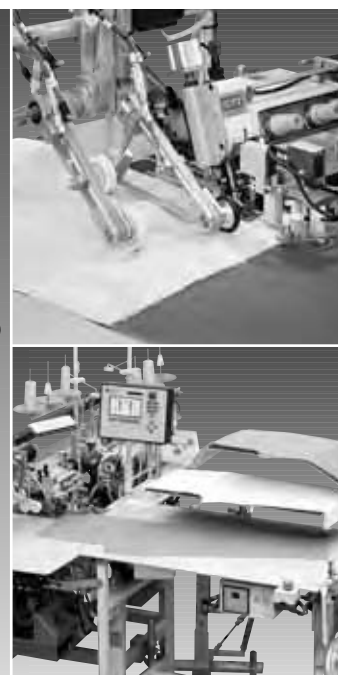
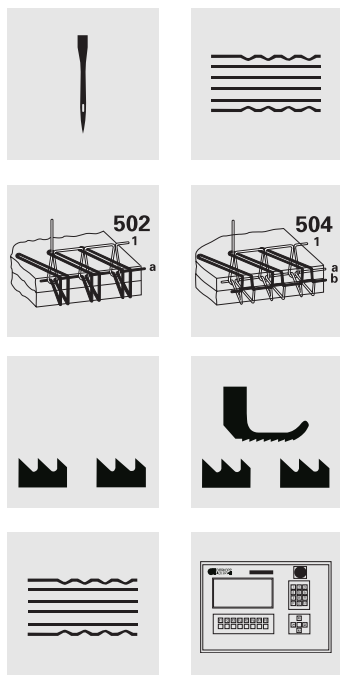
- Processing of various seam widths in inside seams. Allows for offset sewing of inside seam widths, e.g. inside seam of "tailor quality" with one-sided crotch gusset or as "parallel seam" – parallel seam widths up to 25 mm (for stitch type 401 only)
- Automatic fullness distribution via step motor-controlled top and bottom feed
- Automatic contour control regulated via step motors
- Contour guide attachment movable lengthwise and crosswise to the sewing direction
- Rest table with mouse and reverse device for overlapped working
- Automatic photocell scanning at seam beginning and seam end, seam beginning optionally programmable via pedal
- Universal use for safety seams or double-chainstitch seams

**Vos avantages:**

- Possibilité de traiter des différentes largeurs au niveau de la couture d'entrejambe. Les largeurs de couture d'entrejambe peuvent être réalisées en décalage, p.ex. couture d'entrejambe en «qualité tailleur» avec chateau d'entrejambe unilatéral ou en «couture parallèle» – largeurs de couture parallèles jusqu'à 25 mm (uniquement pour type de point 401)
- Répartition automatique de l'embu du fait de l'entraînement supérieur et de l'entraînement inférieur actionnés par le moteur pas à pas
- Adaptation automatique aux divers contours de couture grâce aux moteurs pas à pas
- Appareil de guidage selon les contours, à déplacement horizontal ou vertical par rapport au sens de la couture
- Table de travail avec souris et dispositif de retour pour mode de travail en temps entièrement masqué
- Détection automatique par cellule photoélectrique au début et à la fin de la couture, début de la couture programmable au choix par le biais de la pédale
- Utilisation universelle: permet de réaliser des coutures safety ou à double point de chaînette

**Sus ventajas:**

- Elaboración de diferentes anchos de la costura en la costura de entrepierna. Anchos de la costura de entrepierna pueden coserse desplazados, p.ej. costura de entrepierna de „calidad de sastre“, con costura de entrepierna con cuña de un solo lado o como "costura paralela", anchos de costuras con recorrido paralelo con anchos de costura hasta 25 mm (solo para tipo de puntada 401)
- Distribución automática del flojo para fruncido a través del transporte superior e inferior accionado por motor paso a paso
- Mando automático de los bordes del material regulado por motores paso a paso
- Dispositivo para la guía del borde del material a coser móvil en sentido longitudinal y transversal en relación al sentido de costura
- Mesa de posicionamiento del material con dispositivo acompañante del material y dispositivo de retorno para garantizar un trabajo casi enteramente solapado
- Reconocimiento automático del punto de comienzo y de fin de la costura por célula fotoeléctrica; comienzo de la costura opcionalmente factible mediante un pedal
- Empleo universal para costuras con puntadas de seguridad 'safety' o costuras con puntada de catenada doble



## Vorder- und Hinterhosen automatisch umstechen Automatic serging of front and hind trousers Surfilage automatique des dos et devants de pantalons Sobrehilar delanteros y traseros de pantalones automáticamente

Die 1360-4/1365-4 bietet Ihnen eine herausragende Lösung zum rationellen Versäubern von Hosenteilen. Das Umstechen des Gesäß- und Schlitzbogens, sowie des Hosensaumes kann integriert werden.

Die Anlagen 1360 und 1365 sind Zwei-Kopf-Umstechanlagen und können zusätzlich mit einem dritten Nähkopfausgestattet werden. Dieser ermöglicht bei der Verarbeitung des Hosensaumes eine weitere Leistungssteigerung.

Mit Hilfe der separaten Schritt-motorsteuerung für den differenzierbaren Ober- und Untertransport (1365-4) und dem differenzierbaren Untertransport (1360-4), kann Mehrweite im Futter problemlos eingearbeitet werden.

The 1360-4/1365-4 offers you an excellent solution for the efficient serging of trousers parts. The serging of the crotch and fly curve as well as of the trousers hem can be integrated.

The units 1360 and 1365 are twin-head overlock units and can additionally be equipped with a third sewing head allowing a further increase in efficiency when processing the trousers hem.

With the help of the separate step motor control for the differential top and bottom feed (1365-4), differential bottom feed (1360-4) it is possible to distribute fullness in the lining without any problems.

La 1360-4/1365-4 est une solution exceptionnelle pour le surfilage rationnel des pièces de pantalons. Le surfilage de l'arrondi du bas de pantalon, de la braguette et de l'ourlet est une fonction intégrable.

Les unités de couture overlock 1360 et 1365 à deux têtes peuvent être équipées d'une troisième tête. Celle-ci permet d'accroître le rendement lors de la réalisation d'ourlets de pantalon.

A l'aide de la commande séparée du moteur pas à pas pour l'entraînement supérieur et inférieur différentiel (1365-4), l'entraînement inférieur différentiel (1360-4) on peut répartir sans problème l'embus de la doublure.

Las unidades de costura 1360-4/1365-4 ofrecen una excelente solución para sobrehilar piezas de pantalones racionalmente. El sobrehilado de la curva del trasero y de la bragueta así como de los dobladillos de pantalones puede ser integrado.

Las unidades de costura 1360 y 1365 forman un equipo de sobrehilar con dos cabezales que puede ser ampliado adicionalmente con un tercer cabezal. Eso posibilita en la elaboración de dobladillos otro aumento del rendimiento.

Mediante el mando separado del motor paso a paso para la diferenciación entre el transporte superior e inferior (unidad 1365-4), y la diferenciación del transporte inferior (unidad 1360-4) puede efectuarse la distribución del fruncido en el forro sin problemas.

### Ihre Vorteile:

- Gleichbleibende Qualität in allen Bereichen der Naht (Mehrweiten im Kniefutter)
- 1365 eignet sich für alle schwierig zu verarbeitenden Stoffe z.B. Stretch
- Umstechen mit oder ohne Kniefutter
- Hohe Produktivität durch voll überlappte Arbeitsweise
- Leistungssteigerung durch dritten Nähkopf (optional)
- Kurze Anlernzeiten durch einfache Bedienung
- Hohe Flexibilität durch umfangreiche Grundausstattung
- Gestaltung eines individuellen Programmablaufes

### Your advantages:

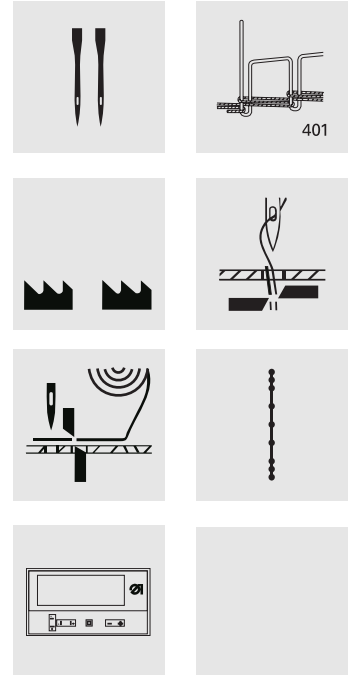
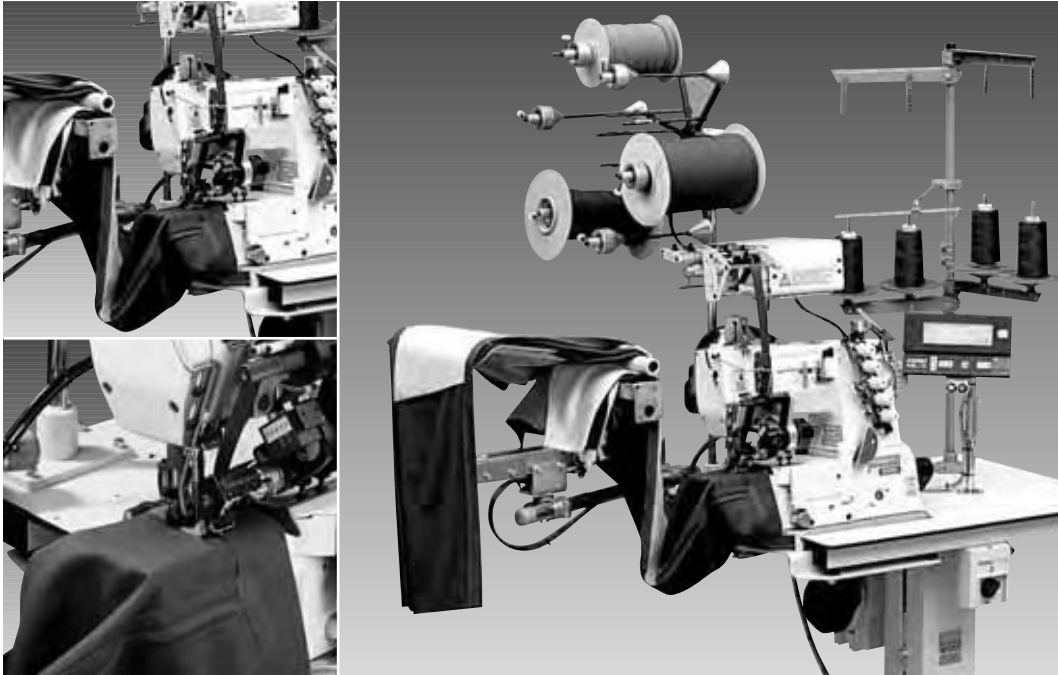
- Constant quality in all seam sections (fullness in the knee lining)
- The units 1365 are suitable for all difficult-to-sew fabrics, e.g. stretch
- Serging with or without knee lining
- High productivity through overlapping working
- Increase in efficiency by means of third sewing head (optional)
- Short instruction times due to easy handling
- High flexibility due to comprehensive basic equipment
- Individual programme flow

### Vos avantages:

- Qualité constante de la couture entière (embus dans la doublure)
- La 1365 se prête à toutes les matières difficiles, p.ex. le stretch
- Surfilage avec ou sans doublure au genou
- Productivité élevée grâce au mode de travail en temps entièrement masqué
- Augmentation du rendement grâce à la troisième tête de couture (optional)
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation.
- Grande flexibilité grâce à l'équipement de base large
- Grande flexibilité grâce à l'équipement de base large

### Sus ventajas:

- Calidad constante en todas las secciones de costura (más flojo para el forro de rodilla de los pantalones)
- La 1365 es ideal para trabajar todos los materiales difíciles, p.ej. materiales elásticos 'stretch'
- Sobrehilado de pantalones con o sin forro de rodilla
- Alta productividad a través del modo de trabajo enteramente solapado
- Aumento de rendimiento a través de un tercer cabezal de máquina de coser (opcional)
- Corto tiempo de aprendizaje, gracias al manejo fácil
- Alta flexibilidad gracias a gran variedad de equipo básico
- Estructuración del desarrollo individual de un programa



**Gestalteter Arbeitsplatz zum Aufnähen des Hosenstoßbandes**  
**Engineered sewing station for attaching the trousers bottom binding**  
**Poste de travail aménagé pour la pose de la talonnette**  
**Puesto de trabajo mecanizado para aplicación de la taconera en los pantalones**

Mit dem optimierten Arbeitsplatz 1500-70 wird, bei gleichzeitigem Auszacken der Saumkante, das Hosenstoßband aufgenäht.

Das Stoßband wird automatisch zugeführt und am Nahtende abgeschnitten. Die benötigte Mehrweite wird programmiert und im Programmablauf abgerufen.

Fadenabschneiden, Nähfußlüften und das Auswerfen der Hosenbeine erfolgt automatisch. Dies ermöglicht eine teilüberlappende Arbeitsweise. Oberteil und Freiarmsgestell erlauben es, die Hosenseiten- und -schnittnähte schon vorher schließen zu können. Das Versäubern der Saumkante entfällt durch das Auszacken (nicht verwendbar bei Hosen mit Aufschlag).

**Ihre Vorteile:**

- Verzugfreies Aufnähen des Stoßbandes auch bei unterschiedlichsten Materialien
- Gewünschte Mehrweite programmierbar und reproduzierbar
- Automatisches Zuführen und Abschneiden des Stoßbandes
- Automatisches Zurückziehen des Stoßbandes (kein Verschnitt)
- Teilüberlappende Arbeitsweise
- Leichteres Handling durch Freiarmsgestell
- Materialunabhängig
- Programmierbare Steuerung
- Auszackvorrichtung (Optional: Nicht für Hosen mit Aufschlag)

With the engineered sewing station 1500-70 the trousers bottom binding is attached while pinking the hem edge simultaneously.

The bottom binding is automatically fed and cut at the seam end. The required fullness is programmed and called up during the programme flow.

Thread trimming, sewing foot lifting and ejecting of the trousers legs is done automatically allowing a partly overlapped working method. The design of the machine head and the free-arm stand make it possible to close the trousers side seams and inseams already beforehand. Due to the pinking device no serging of the hem edge is required (this does not apply to trousers with turn-up).

**Your advantages:**

- Displacement-free attaching of bottom binding also when using most different fabrics
- Desired fullness programmable and reproducible
- Automatic feeding and cutting of bottom binding
- Automatic pulling back of bottom binding (no wastage)
- Partly overlapped working method
- Easier handling due to freearm stand
- Independent of fabric
- Programmable control
- Pinking device (optional: not for trousers with turn-up!)

L'unité de couture aménagé 1500-70 permet de denteler le bas et de poser la talonnette en même temps.

La talonnette est alimentée automatiquement et coupée à la fin de couture. L'embu nécessaire est programmé et appelé pendant le déroulement du programme.

La coupe du fil, le lève-pied et l'évacuation des jambes de pantalon se font automatiquement ce qui permet un mode de travail en temps partiellement masqué. La tête et le bâti bras libre permettent la fermeture des coutures côté et entrejambes de pantalon au préalable. Grâce à la dentelure, il n'est pas nécessaire de surfiler le bas (non applicable aux pantalons à revers).

**Vos avantages:**

- Pose de la talonnette sans décalage sur les matières les plus différentes
- L'embu souhaité peut être programmé et reproduit
- Alimentation et coupe de la talonnette automatiques
- La talonnette est retirée automatiquement (sans pertes)
- Mode de travail en temps partiellement masqué
- Maniement plus facile grâce au bâti bras libre
- Emploi indépendant de la matière
- Commande programmable
- Dispositif de dentelure (en option: non applicable aux pantalons à revers!)

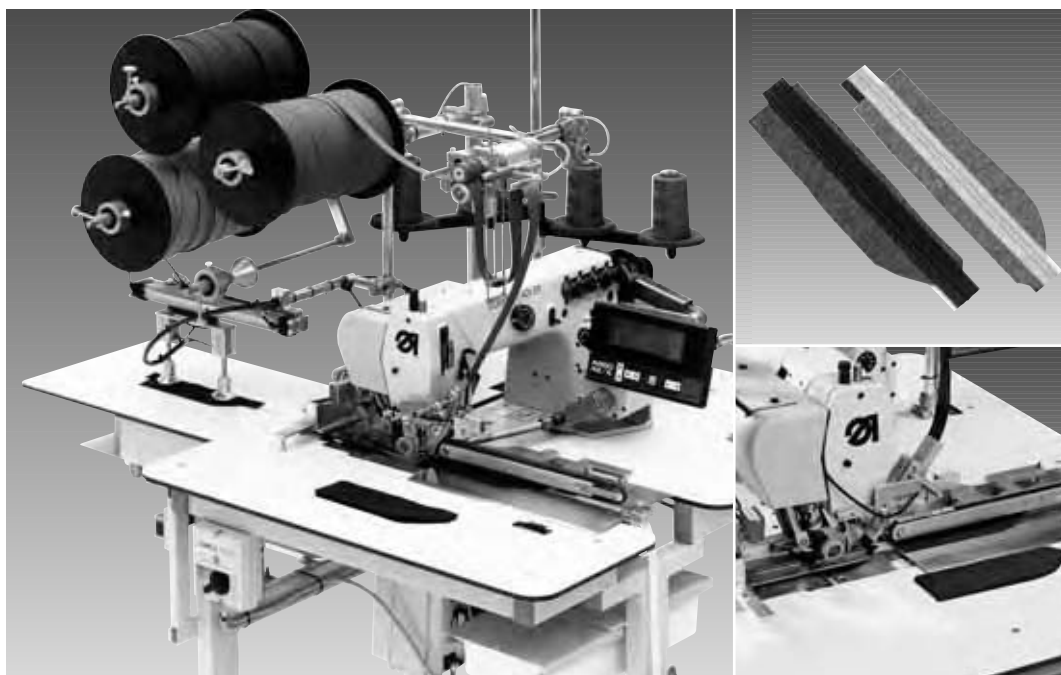
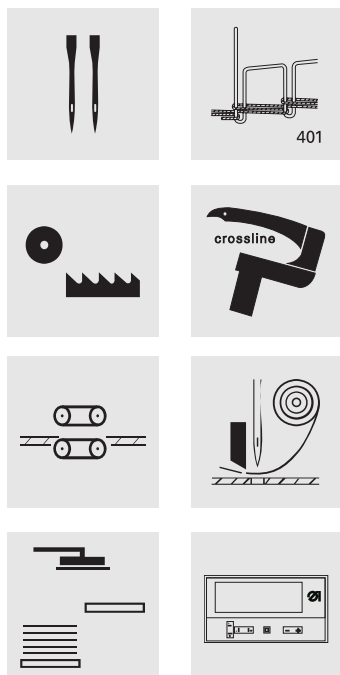
Con el puesto de trabajo 1500-70 optimizado se realiza al mismo tiempo que festonear el borde del dobladillo la costura de la taconera del pantalón.

La alimentación de la cinta de taconera se realiza automáticamente y la cinta se corta al final de la costura. El flojo necesario se programa y se llama durante el desarrollo del programa.

El corte del hilo, la elevación de los pies prensa-telas, y la expulsión de la pernera se realizan automáticamente. Eso posibilita un modo de trabajo parcialmente solapado. El cabezal y el bastidor de brazo libre permiten cerrar las costuras laterales y de entrepierna del pantalón anteriormente. Se suprime el proceso de sobrehilar el borde del dobladillo gracias a festonear el dobladillo (no utilizable en pantalones con vuelta).

**Sus ventajas:**

- Costura sin desplazamiento de la cinta taconera en los bajos de pantalones aun en los materiales más diferentes
- Distribución del flojo, programable y reproducible, para el fruncido deseado
- Alimentación automática y corte de la cinta taconera
- Retroceso automático de la cinta taconera (sin desperdicios)
- Modo de trabajo parcialmente semicompañinado
- Manejo fácil gracias a bancada de brazo libre
- Independiente del tipo de material a coser
- Mando programable
- Dispositivo de festonear (opcional: no utilizable en pantalones con vuelta).



### Endlos-Reißverschluss automatisch auf linke Schlitzleiste nähen

### Automatic sewing of endless zippers on left fly pieces

### Montage automatique de la fermeture à glissière en continu sur le côté gauche de braguette

### Coser el cierre de cremallera en cinta continua automáticamente en la bragueta izquierda de pantalones

Hervorragende Qualität gepaart mit hoher Leistung – das ist die Philosophie der 1710-5.

Die Nähanlage 1710-5 näht Endlos-Reißverschlüsse auf die Schlitzleisten Ihrer Hosen, längt sie exakt ab und stapelt sie automatisch.

Die präzise Transporttechnologie mit separatem Materialvorschub für Reißverschluss und Schlitzleiste ermöglicht die problemlose Verarbeitung unterschiedlicher Materialien. Eine Fotozelle sorgt für das exakte Ablängen der Reißverschlüsse ohne Verschnitt.

#### Ihre Vorteile:

- Perfekte Nähte auch bei empfindlichen Stoffen
- Exakt abgelängte Reißverschlüsse
- Präziser Nähguttransport
- Die Zuführung eines schmalen Vliesbändchens garantiert eine hervorragende Qualität.
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Einfachste Bedienung
- Minimaler Reißverschlussverschnitt
- Durch die Schnellwechseleinrichtung kann die Reißverschlussfarbe problemlos und ohne Verschnitt gewechselt werden

Superb quality coupled with high performance – this is the philosophy behind the 1710-5.

The sewing unit 1710-5 attaches endless zippers to the fly pieces of trousers, cuts them to length precisely and stacks them automatically.

The precision feed technology with separate material input for zipper and fly piece allows the trouble-free processing of different materials. A photocell makes sure that the zippers are cut to length accurately and without waste.

#### Your advantages:

- Perfect seams, even with sensitive materials
- Accurately cut zippers
- Precision fabric feed
- The supply of narrow fusing tape guarantees superb quality.
- Fully overlapped working
- Easy handling
- Minimum zipper wastage
- The quick-change facility allows an easy changeover to zippers of a different colour, and without wastage

Une excellente qualité associée à un haut rendement, celle est la philosophie de la 1710-5.

L'unité de couture 1710-5 pose les fermetures à glissière en continu sur les braguettes de vos pantalons. Elle coupe ces fermetures à glissière exactement à la longueur et les empile automatiquement.

Sa technologie d'entraînement précise, entraînant séparément la fermeture à glissière et le côté de la braguette permet de monter sans problème les matières les plus diverses. Une cellule photoélectrique veille à ce que la coupe à longueur glissières soit très précise, sans déchets de coupe.

#### Vos avantages:

- Coutures parfaites, même avec les matières délicates.
- Glissières coupées exactement à la longueur.
- Transport précis des matières à coudre
- L'apport d'un ruban étroit en nontissé garantit une excellente qualité.
- Mode de travail en temps masqué
- Simplicité absolue des manipulations
- Déchets de glissière minimum
- Le dispositif à changement rapide permet de changer de couleur de glissière sans problème et sans déchets de glissière

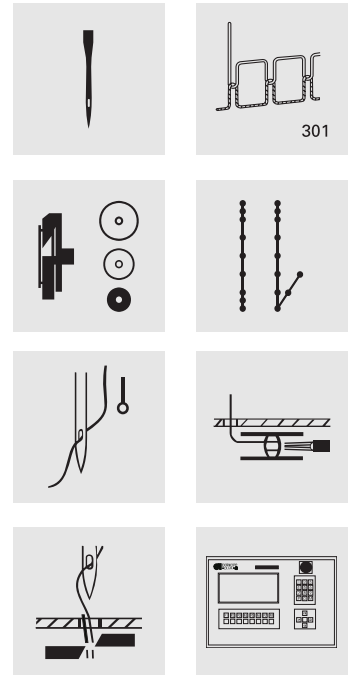
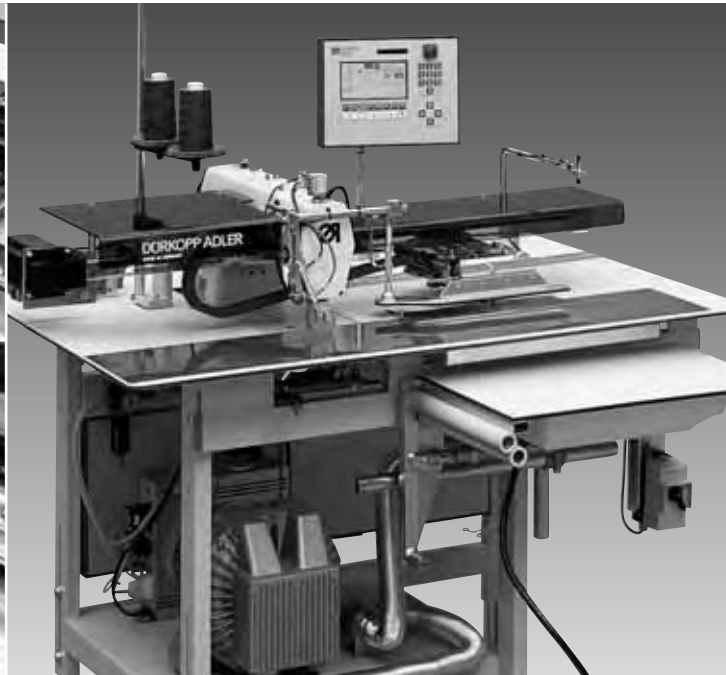
Excelente calidad y alto rendimiento – eso es la filosofía de la 1710-5.

El equipo de costura 1710-5 cose cremalleras sin fin en el borde de la abertura de pantalones, las corta exactamente con medida y apila los pantalones automáticamente.

La precisa tecnología de transporte con avance separado del material, cierre de cremallera y tira de la bragueta, permite la costura de materiales diferentes sin problemas. Una célula fotoeléctrica asegura el corte exacto y perfecto de la cinta de cremallera.

#### Sus ventajas:

- Costuras perfectas aun en materiales delicados
- Cierres de cremallera cortados a medida exacta
- Transporte de la pieza de costura con precisión
- La costura adicional de una cinta de vellón estrecha garantiza una excelente calidad.
- Modo de trabajo enteramente compaginado
- Manejo muy fácil
- Mínimo desperdicio de corte de la cremallera
- Gracias al dispositivo de cambio rápido, puede cambiarse el color del cierre de cremallera sin problemas y sin desperdicios



**Nähanlage zum automatischen Absteppen der linken Hosenschlitzleiste**  
**Sewing unit for automatic topstitching of left fly piece**  
**Unité de couture pour surpiquer automatiquement les côtés gauches de braguettes**  
**Unidad de costura para respunpear automáticamente la bragueta izq. de pantalones**

Hervorragende Produktivität gepaart mit einfachster Bedienung – das ist die 1911-5/1912-5.

Excellent productivity coupled with the easiest possible operation - that is the 1911-5/1912-5.

Une productivité remarquable associée à un pilotage simple, ainsi se présente la 1911-5/1912-5.

Excelente productividad así como un manejo sencillo - eso es la unidad de costura 1911-5/1912-5.

1911-5: Die Bedienperson positioniert das Material mit Hilfe einer Lasermarkierung exakt unterhalb der Bundkante (Nahtende liegt exakt unterhalb der Bundkante).

1911-5: The operator positions the material with the aid of laser marking (accurate seam ends below the bottom edge of the waistband).

1912-5: L'opérateur positionne la matière au moyen d'un repère laser (fin de couture exactement en dessous du bord de ceinture).

1912-5: La operaria coloca el material con la ayuda de una marcación por 'laser' (final de costura exactamente por debajo del borde inferior de la pretina).

1912-5: Die Bedienperson positioniert das Material mit Hilfe eines Anschlagers kurz vor der Nadel (Nahtende auf dem Bund oder an der oberen Bundkante).

1912-5: The operator positions the material with the help of a guide in front of the needle. (Seam end on the waistband or at the top edge of it).

1912-5: L'opérateur positionne la matière au moyen d'une butée peu devant l'aiguille (fin de couture dans la ceinture ou sur le bord supérieur de celle-ci).

1912-5: La operadora coloca el material, mediante una guía, un poco antes de la aguja (el final de la costura queda sobre la pretina o en el borde superior de la pretina).

**Ihre Vorteile:**

- Konstante Stichtlängen in allen Bereichen der Naht
- Exakter Nahtbeginn und exaktes Nahtende
- Wiederholgenauigkeit durch Schrittmotortechnologie
- Vier verschiedene Absteppbreiten mittels Schnellverstellung abrufbar
- Nahtende exakt unterhalb der Bundkante, im Bund oder an der oberen Bundkante
- Nähen ohne Bund möglich
- Ergonomische Arbeitsplatzgestaltung
- Automatische Nahtlängen anpassung an verschiedene Konfektionsgrößen

**Your advantages:**

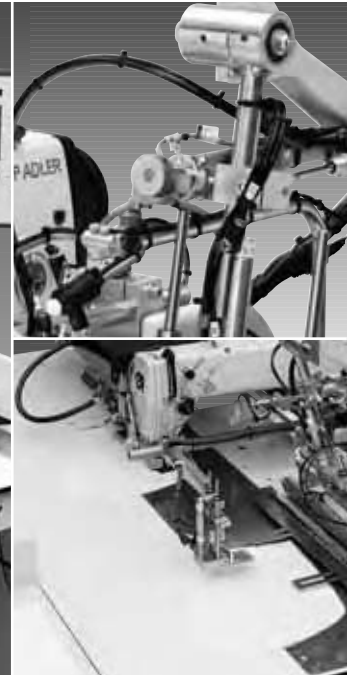
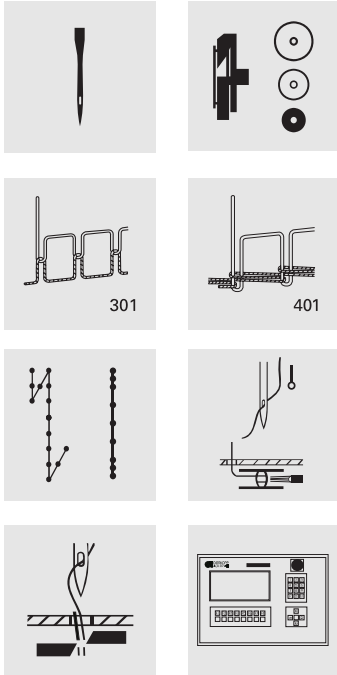
- Consistent stitch lengths in all areas of the seam
- Accurate seam starts and ends
- Accurate repetition through step motor technology
- Four various topstitch widths available with quick adjustment
- Accurate seam ends below the bottom edge of the waistband, in the waistband or at the top edge of it
- Sewing without waistband possible
- Ergonomic workplace design
- Automatic adaptation of seam lengths to different garment sizes

**Vos avantages:**

- Longueur constante des points dans toutes les se de la couture
- Début et fin de couture exactement aux endroits voulus
- Précision en répétition grâce à la technologie des moteurs pas-à-pas
- Le réglage rapide permet de choisir entre quatre différentes largeurs de surpiquage
- Fin de couture exactement en dessous du bord de ceinture, dans la ceinture ou sur le bord supérieur de celle-ci
- Couture sans ceinture
- Aménagement ergonomique du poste de travail
- Adaptation automatique de la longueur de couture aux diverses tailles

**Sus ventajas:**

- Longitud de puntadas constante en todos sectores de costura
- Inicio y final de costura exactos
- Reproducción exacta a través de tecnología de motor paso a paso
- Mediante el dispositivo de ajuste rápido puede llamarse hasta cuatro anchos de respunpear diferentes
- Final de costura exactamente por debajo del borde inferior de la pretina, en la pretina o en el borde superior de la misma
- Costura sin pretina posible
- Construcción ergonómica del puesto de trabajo
- Adaptación automática de la longitud de costura a los diversos tamaños de confección



**Taschenbesetzen automatisch umbiegen und aufnähen**  
**Automatic folding and attaching of pocket facings**  
**Rempliage et couture automatiques de la garniture sur le sac de poche**  
**Doblar y coser automáticamente bordes de vistas de bolsillos**

Mit dieser Nähanlage arbeiten Sie rationell. Nach dem Vorlegen beider Nähteile wird das Besetzen automatisch umgebogen, auf dem Taschenbeutel platziert und genäht.

Die automatische Positionierung des Besetzens sorgt für gleichbleibend erstklassige Nähergebnisse von der ersten bis zur letzten Tasche.

2110-5: Doppelkettenstich-Naht  
 2111-5: Doppelsteppstich-Naht

You will work efficiently with this sewing unit. After loading of the two workpieces the facing is automatically folded, placed on the pocket bag and sewn on.

The automatic positioning of the facing guarantees constant first-class sewing results from the first pocket to the last.

2110-5: Double chainstitch seam  
 2111-5: Double lockstitch seam

Travaillez rationnellement avec cette unité de couture. Après avoir présenté les deux pièces à coudre, l'unité remplit automatiquement la garniture, la positionne et la coud sur le sac de poche.

Le positionnement automatique de la garniture garantit une haute qualité constante de couture, de la première à la dernière poche.

2110-5: Double point de chaînette  
 2111-5: Double point noué

Con esta unidad de costura, Ud. trabaja racionalmente. Después de colocar ambas piezas de costura, la vista del bolsillo es doblada automáticamente, colocada sobre el saco de bolsillo y cosida.

La colocación automática de la vista garantiza resultados de costura constantes de alto nivel desde el primer hasta el último bolsillo.

2110-5: Doble cadeneta  
 2111-5: Doble puntada de pespunte

**Ihre Vorteile:**

- Konstante Nähergebnisse bei verschiedenen Materialien
- Automatische Nahtendenkontrolle wahlweise durch Wegstreckenmessung oder Reflexlichtschranke
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeiten
- Servicefreundlichkeit
- Vier verschiedene Absteppbreiten mittels Schnellverstellung abrufbar
- Materialunabhängige Umbuggtechnik
- Unterschiedliche Umbugglängen
- Programmierbare Steuerung

**Your advantages:**

- Consistent sewing results on different materials
- Automatic seam end control either by seam length measurement or reflecting light barrier
- Fully overlapped working
- Short training period
- Easy to service
- Four various topstitch widths available with quick adjustment
- Folding technique independent from the material
- Different folding lengths
- Programmable control unit

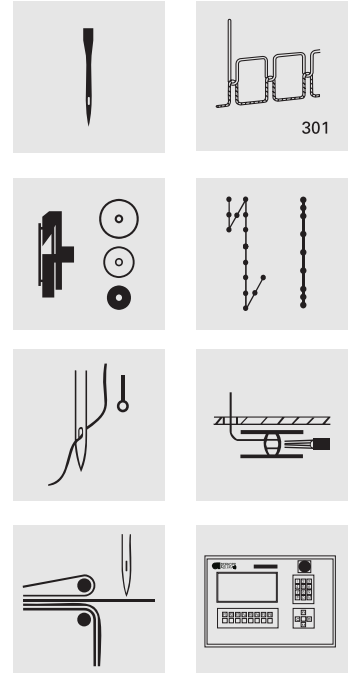
**Vos avantages:**

- Résultats de couture de qualité constante dans des matières différentes
- Contrôle automatique de la fin de couture, au choix par mesure de la course ou par barrière photoélectrique à réflecteur
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Brefs délais d'apprentissage grâce au maniement facile
- Facilité d'entretien
- Le réglage rapide permet de choisir entre quatre différentes largeurs de surpiquage
- Technique de rempliage non assujettie à la matière
- Longueurs de rempliage différentes
- Commande programmable

**Sus ventajas:**

- Resultados de costura constantes en materiales diferentes
- Control automático del final de costura, opcionalmente por medición del recorrido de costura o por barrera de luz por reflexión
- Método de trabajo enteramente compaginado
- Cortos tiempos de aprendizaje
- Simplicidad y comodidad de manejo
- Mediante el dispositivo de ajuste rápido puede llamarse hasta cuatro anchos de pespunte diferentes
- Técnica de doblar independiente del material
- Diferentes largos de dobladura
- Mando programable





**Automatisch linke Hosenschlitzleiste ankappen, rechte Hosenschlitzleiste annähen**  
**Felling left fly piece of trousers automatically, attaching right fly piece of trousers**  
**Rabattre automatiquement le côté gauche de braguette, poser le côté droit de braguette**  
**Rebatir y coser automáticamente el borde izquierdo de la bragueta de pantalones, coser la bragueta derecha de pantalones**

Die 2211-5 kappt die linken Schlitzleisten Ihrer Hose perfekt an. Mit einer optionalen Einrichtung näht sie auch die rechten Schlitzleisten in bester Qualität. Die Einrichtung zum Ankappen von Flügeltaschen (optional) ermöglicht eine weitere Flexibilitätsteigerung der Nähanlage.

Die Nähanlage 2112-5 bietet eine hervorragende Lösung für kleine und mittelgroße Produktionen, bei denen bislang immer die Auslastung der Nähanlagen in Frage stand.

Die 2112-5 näht die gleichen Arbeitsgänge wie die 2211-5 und näht zusätzlich die Taschenbesetzen auf die Taschenbeutel.

Class 2211-5 fells the left flies of your trousers perfectly. With the help of an optional equipment the machine also attaches the right trousers flies with maximum quality. The equipment to attach the wing pockets to front trousers (option) enables an additional increase of flexibility.

The sewing unit 2112-5 offers an excellent solution for those productions of small and medium size who have always been calling in question the capacity utilization of the sewing units.

Class 2112-5 realizes the same sewing operations as class 2211-5 and attaches pocket facings to pocket bags additionally.

La 2211-5 rabat le côté gauche de braguette de pantalons. Dotée d'un équipement supplémentaire en option, elle coud le côté droit de braguette avec la même qualité irréprochable. Le dispositif pour rabattre des poches à l'italienne (en option) augmente encore la souplesse de l'unité de couture.

L'unité de couture 2112-5 propose une solution remarquable pour les ateliers de petite et moyenne taille où l'utilisation satisfaisante des unités de couture n'a jamais pu être atteinte.

La 2112-5 réalise les mêmes opérations de couture que la 2211-5; en outre elle permet de poser les garnitures sur les sacs de poche.

La 2211-5 rebate y cose el borde izquierdo de la bragueta de pantalones perfectamente. Con un equipo opcional cose también el borde derecho de pantalones con la misma alta calidad. El equipo para ribetear bolsillos sueltos (opcional) posibilita otro aumento de flexibilidad del equipo de costura.

La unidad de costura 2112-5 ofrece una excelente solución para pequeñas y medianas producciones en las cuales la utilización de una unidad de costura era siempre hasta ahora una cuestión de capacidad.

La 2112-5 realiza las mismas operaciones de costura como la 2211-5 cosiendo además las vistas de bolsillos en ellos.

**Ihre Vorteile:**

- Konstante Nähergebnisse bei verschiedenen Materialien
- Automatische Nahtendenkontrolle wahlweise durch Wegstreckenmessung oder Reflexlichtschranke
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeiten
- Vier verschiedene Absteppbreiten mittels Schnellverstellung abrufbar
- Erweitertes Anwendungsspektrum durch Ankappen der Flügeltaschen

**Your advantages:**

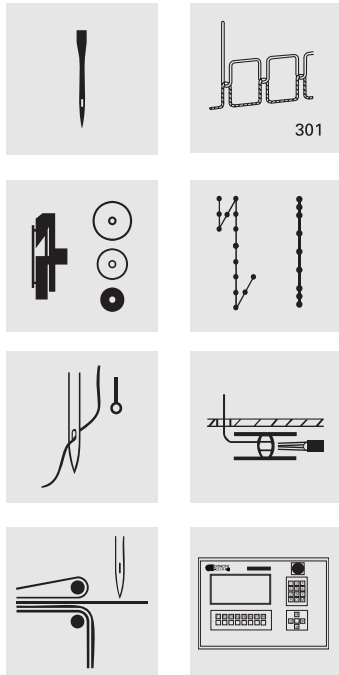
- Consistent sewing results on different materials
- Automatic seam end control either by seam length measurement or reflecting light barrier
- Fully overlapped working
- Short training period
- Four various topstitch widths available with quick adjustment
- Field of application extended by the operation "felling of wing pockets"

**Vos avantages:**

- Résultats de couture constants, dans diverses matières.
- Contrôle automatique en fin de couture, soit par mesure de la course, soit par barrière photo-électrique à réflecteur.
- Mode de travail entièrement masqué
- Délais d'apprentissage courts
- Le réglage rapide permet de choisir entre quatre différentes largeurs de surpiquage
- Gamme des applications plus vaste grâce au rabattage des poches à l'italienne

**Sus ventajas:**

- Resultados de costura constantes en materiales diferentes
- Controle automático del final de costura, opcionalmente por medición del recorrido de costura o por barrera de luz por reflexión
- Modo de trabajo enteramente compaginado
- Cortos tiempos de aprendizaje
- Mediante el dispositivo de ajuste rápido puede llamarse hasta cuatro anchos de costura diferentes
- Espectro de aplicación más amplio gracias al ribatar bolsillos sueltos



**Seitennaht- und Flügeltaschen automatisch vornähen**  
**Automatic runstitching of side seam pockets and wing pockets**  
**Coulissage automatique des poches côté et à l'italienne**  
**Precoser bolsillos con costura lateral y bolsillos inclinados automáticamente**

Konstante Qualität von der ersten bis zur letzten Tasche – das ist das Motto der 2171-5. Dafür sorgen das automatisierte Einschneiden des Nahtüberstandes, die automatische Nähgutführung und die präzise Schrittmotortechnik.

Der optimierte Arbeitsablauf ermöglicht zudem eine vollüberlappte Arbeitsweise, so dass die Anlage bemerkenswerte Tagesleistungen erbringt.

Constant quality from the first pocket to the last – this is the motto of the 2171-5. And this is guaranteed by the automated notching of the seam margin, the automatic fabric guide and the precision servo drive.

Moreover, the optimized work flow allows a fully overlapped working method so that a remarkable daily output can be realized with this unit.

Une qualité constante de la première à la dernière poche, voilà ce que garantit la 2171-5. L'incision automatisée de l'excédent de couture, l'alimentation automatique en ouvrage et la précision du servo-moteur concourent à l'obtention de ce résultat.

Le déroulement optimisé des opérations permet en outre un mode de travail en temps entièrement masqué, si bien que l'unité donne lieu à de remarquables rendements journaliers.

Calidad constante desde el primer hasta el último bolsillo – esta es la divisa de la 2171-5. Para eso contribuyen el corte automatizado del material excedente, el transporte automático del material y servomotor de accionamiento, de precisión.

La secuencia de trabajos optimizada permite, además, un método de trabajo enteramente compaginado que asegura un rendimiento diario considerable.

**Ihre Vorteile:**

- Exaktes Einschneiden des Nahtüberstandes
- Exakter Beginn und exaktes Ende der Naht
- Schnellwechselsätze für Seitennaht- und Flügeltaschen
- Seitennahttaschen in Längen von 160 mm bis 170 mm realisierbar (auf Anfrage: 150 – 170 mm, 160 – 180 mm, 170 – 190 mm)
- Flügeltaschen in Längen von 80 mm bis 260 mm realisierbar
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Sichere Fertigstellung jeder Naht durch Spulenrestfadenwächter, keine Nacharbeit an unfertigen Teilen
- Kurze Anlernzeiten

**Your advantages:**

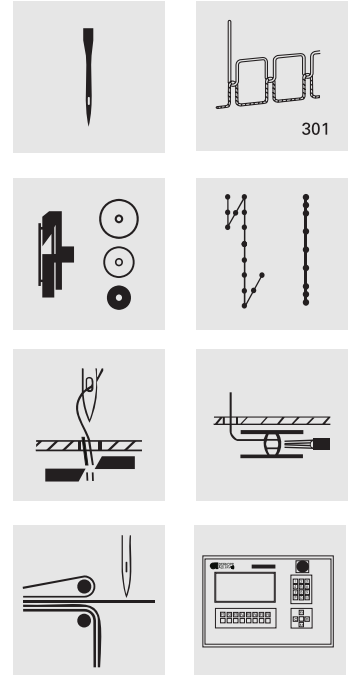
- Precise notching of the seam margin
- Exact seam beginning and seam end
- Quick-change kits for side seam pockets and wing pockets
- Possible side seam pocket length from 160 mm to 170 mm (on request: 150 – 170 mm, 160 – 180 mm, 170 – 190 mm)
- Possible wing pocket lengths from 80 mm to 260 mm
- Fully overlapped working method
- Secure seam finishing due to monitor for the remaining bobbin thread, no follow-up work on unfinished workpieces
- Short training periods

**Vos avantages:**

- Incision exacte de la matière dépassante
- Début et fin exacts de la couture
- Kits à changement rapide pour poches côté et à l'italienne
- Poches côté des longueurs de 160 à 170 mm (dur demande: 150 – 170 mm, 160 – 180 mm, 170 – 190 mm)
- Poches à l'italienne des longueurs de 80 mm à 260 mm
- Mode de travail entièrement masqué
- Coutures terminées sans problème grâce au contrôleur de fil restant sur la canette, pas de retouche à un ouvrage non terminé
- Délais d'apprentissage courts

**Sus ventajas:**

- Incisión exacta del sobrante de costura
- Inicio y final de la costura exactos
- Juegos de cambio rápido para la confección de bolsillos con costura lateral y bolsillos inclinados
- Realización de bolsillos con longitudes de 160 mm hasta 170 mm (sobre demanda: 150 – 170 mm, 160 – 180 mm, 170 – 190 mm)
- Realización de bolsillos inclinados con longitudes de 80 mm hasta 260 mm
- Método de trabajo enteramente compaginado
- Acabamiento perfecto de cada costura gracias al monitor del hilo restante en la canilla, no son necesarios trabajos de repaso posteriores en piezas no acabadas
- Cortos tiempos de aprendizaje



**Nähanlage zum Annähen der Taschenbeutel an die Bundkante der Hinterhose**  
**Sewing unit for attaching the pocket bag to the waist edge of hind trousers**  
**Unité de couture pour attacher le sac de poche au bord de ceinture du dos de pantalon**  
**Unidad para la costura de sacos de bolsillo al borde de la pretina del trasero de pantalón**

Mit der Nähanlage 2172-5 wird eine wesentliche Qualitätsverbesserung der Hinterhosentaschen-Verarbeitung erreicht.

With the sewing unit class 2172-5 – for attaching the pocket bag to hind trousers – you will have an essential quality improvement.

L'unité de couture 2172-5 améliore de manière remarquable la qualité dans la confection des poches du dos de pantalon.

Con la unidad de costura 2172-5 se alcanza un importante mejoramiento de calidad en la confección de los bolsillos traseros de pantalón.

Durch die Verwendung eines Mehrweitenbügels wird eine äußerst gleichmäßige und wiederholungsgenaue Mehrweitenverteilung im Taschenbeutel oberhalb der Hinterhosentasche erzielt.

With a fullness bar you can reach an excellent regular and reproducible fullness distribution in the pocket bag above your hind trousers pockets.

L'utilisation d'un étrier d'embu vous permet une répartition très régulière avec une reproduction très précise des valeurs d'embu dans le sac de poche au-dessus de la poche du dos de pantalon.

Utilizando un distribuidor de flojo se obtiene una distribución reproducible exacta y homogénea en el saco de bolsillo sobre el bolsillo trasero de pantalón.

**Ihre Vorteile:**

- Hohe Wiederholungsgenauigkeit durch Programmspeicher und Mehrweitenbügel
- Vakuumeinrichtung zum schnelleren und leichteren Positionieren des Nähgutes
- Vollüberlappte Arbeitsweise durch Anlege- und Nähbereich
- Einfache Bedienung und kurze Anlernzeiten
- Größenerkennung durch Fotozellenabtastung
- Mit oder ohne Mehrweitenbügel einsetzbar, für Vorderhosen- und Hinterhosentaschenbeutel an die Bundkante nähen
- Max. Nahtlängen bis 360 mm
- Höhenverstellbares Gestell für stehende Arbeitsweise (89 – 125 cm)

**Your advantages:**

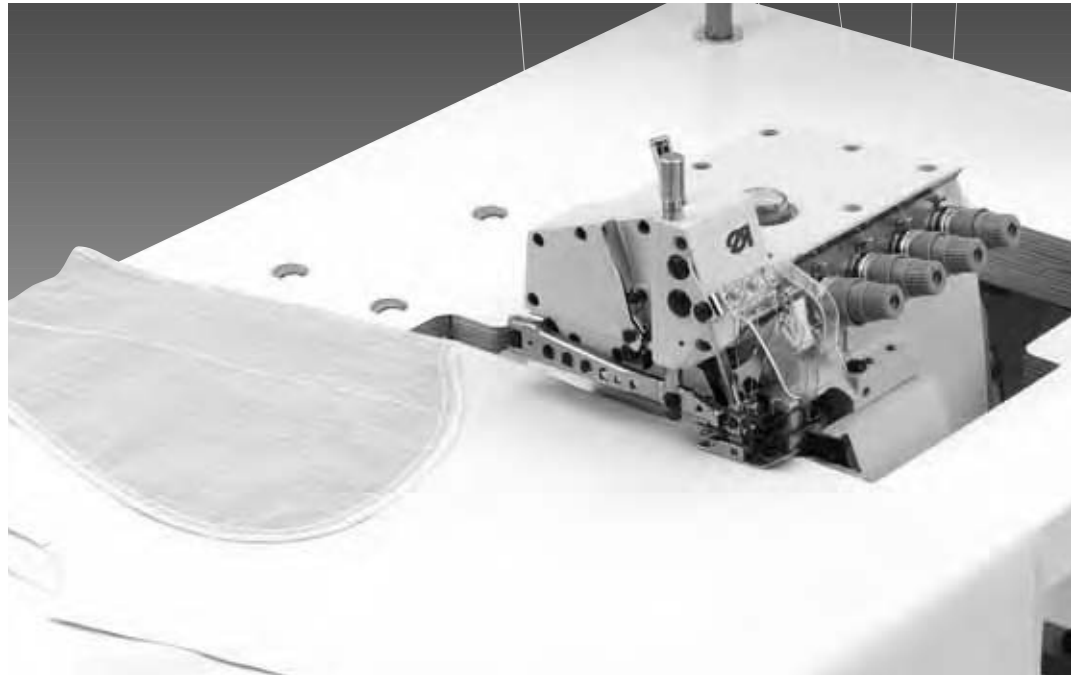
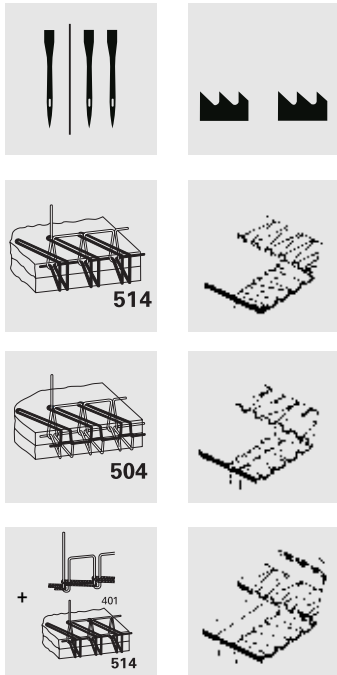
- High repetitive quality due to program memory and fullness bar
- Vacuum equipment for quick and easy positioning of work pieces
- Fully overlapped working method due to loading and sewing area
- Easy handling and short training periods
- Size recognition by photocell scanning
- Can be used with or without fullness bar, for attaching the front trousers- and back trousers pocket bags to waistband edge
- Max. seam length 360 mm
- Height-adjustable stand for standing operation (89 – 125 cm)

**Vos avantages:**

- Grande précision de reproduction grâce à la mémoire de programmes et à l'étrier d'embu
- Dispositif à vide pour un positionnement plus rapide et plus facile des matières
- Travail en temps entièrement masqué grâce aux zones de positionnement et de couture
- Pilotage facile et temps d'apprentissage réduits
- Reconnaissance des tailles grâce à la détection par cellule photo-électrique
- Utilisation possible avec ou sans étrier d'embu pour la fixation des sacs de poche au bord de ceinture des devants ou dos de pantalon
- Longueurs de couture jusqu'à 360 mm
- Bâti à hauteur ajustable pour position de travail debout (89 – 125 mm)

**Sus ventajas:**

- Alta precisión de repetición por medio de memoria de programa y distribuidor de flojo
- Dispositivo de vacío para un posicionado rápido y fácil de la pieza de costura
- Método de trabajo compaginado por zona de colocación y zona de costura
- Fácil manejo y breve período de aprendizaje
- Reconocimiento de tamaño por exploración de fotoceldas
- Utilizable con o sin distribuidor de flojo, para coser las bolsas de bolsillo delantero o trasero de pantalón al borde de la pretina
- Longitudes máximas de costura de 360 mm
- Bastidor con regulación de altura para trabajar de pie (89 – 125 cm)



**Versäuberungs- und Safety-Nähte mit Serie 7700**  
**Serging and safety seams with the series 7700**  
**Coutures de surfilage et sécurité avec la série 7700**  
**Costuras de sobrehilar y costuras de seguridad „Safety“ con la serie 7700**

Allgemeine Versäuberungs- und Einfassarbeiten mit gleichzeitigem Kantenbeschneiden, ob mit 3-fädiger- oder 4-fädiger Overlock-Naht (Stichtype 504 und 514), oder Schließnähte mit 5-fädiger Safety-Naht (Stichtype 516), die Serie 7700 bietet ein breites Spektrum von Anwendungsmöglichkeiten. Die Maschinen sind geeignet für alle Bekleidungsarten in leichtem bis mittelschwerem Nähmaterial.

General serging and binding operations with simultaneous edge trimming, whether with 3-thread or 4-thread overlock seam (stitch type 504 and 514) or closing seams with 5-thread safety seam (stitch type 516) – the series 7700 offers a great variety of applications. The machines are suitable for all kinds of light-weight to medium-weight garments.

Le surfilage et le bordage avec rasage simultané des bords, des coutures overlock à 3 ou 4 fils (type de point 504 ou 514) ou des coutures de sécurité à 5 fils (type de point 516), voilà toute la gamme d'applications de la série 7700. Les machines sont appropriées pour toutes sortes de vêtements en tissus légers et moyens.

Trabajos generales de sobrehilar y ribetear con corte simultáneo de los bordes del material, con costura "Overlock" con 3 o 4 hilos (tipos de puntada 504 y 514), o costuras de cierre con costura „Safety“ con 5 hilos (tipo de puntada 516), la serie 7700 ofrece un espectro muy amplio de posibilidades de aplicación. Las máquinas son apropiadas para todo tipo de vestimenta en material para coser ligero hasta medio-pesado.

**Ihre Vorteile:**

- Excelente Laufruhe der Maschinen
- Einfaches Einfädeln durch farbmarkierte Fadenführungswege
- Hohe Produktivität durch Nähgeschwindigkeit bis 6.500 Stiche/Min.
- Hervorragende, gleichbleibende Nahtqualität auch bei hoher Nähgeschwindigkeit
- Anwenderfreundliche Bedienelemente sorgen für schnelle und problemlose Anpassungen an die Nähoperation
- Druckknopf für Stichlängenverstellung
- Handhebel mit Feineinstellung für die Differenzialverstellungen der Transportwerkzeuge
- Wartungsarme Maschinenteknik durch vollautomatische Druckumlaufschmierung
- Nähfußlüftung bis 6,5 mm
- Stichlängen bis 3,6 mm
- Mit Differenzierbarem Untertransport

**Your advantages:**












- Excellently smooth running
- Easy threading by coloured threading paths
- Sewing speed up to 6.500 stitches/min. guarantees high productivity
- Excellent and constant seam quality, even at high speed
- User-friendly operating elements ensure a quick and trouble-free adaptation to the sewing operation
- Push-button for stitch length adjustment
- Hand lever with fine adjustment for differential adjustment of the feeding tools
- Low-maintenance machine technology due to fully automatic forced-feed circulatory lubrication
- Sewing foot lift up to 6.5 mm
- Stitch lengths up to 3.6 mm
- With differentiable bottom feed











**Vos avantages:**












- Fonctionnement très silencieux des machines
- Enfilage facile grâce aux circuits de guidage de fil repérés en couleur
- Grande productivité grâce à la vitesse de couture jusqu'à 6.500 points/min
- Excellente qualité de couture et constante même à très grande vitesse
- Éléments d'utilisation conviviaux pour une adaptation rapide et sans problème à l'opération de couture
- Bouton-poussoir pour le réglage de la longueur de point
- Levier à main pour réglage précis des mouvements différentiels des outils d'entraînement
- Technique de machine ayant besoin de peu d'entretien grâce au graissage entièrement automatique par circulation forcée
- Lève-pied jusqu'à 6,5 mm
- Longueurs de point de 3,6 mm au maximum
- Entraînement inférieur variable











**Sus ventajas:**

- Estabilidad de marcha excelente de las máquinas
- Enhebrar del hilo muy simple gracias recorridos de guiar el hilo marcados en colores
- Alta productividad gracias a la velocidad de costura hasta 6.500 puntadas/Min.
- Calidad de costura constantemente sobresaliente también con velocidades de costura altas
- Elementos de mando fáciles para el usuario, proporcionan una adaptación rápida y sin problemas a la operación de costura
- Botón para el ajuste de la longitud de puntada
- Palanca de mando con ajuste fino para los ajustes del diferencial de los útiles para el transporte
- Técnica de la máquina que requiere poco mantenimiento gracias a lubricación a presión en circuito cerrado completamente automático
- Elevación de los pies prensatelas hasta 6,5 mm
- Longitudes de puntada hasta 3,6 mm
- Con transporte inferior diferenciable

171 173		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max. U WO		[mm] max. A B								
171-131110	●	7.000	4	L/M	4 5 (10)	● ○	●	●			○		
171-141521	●	6.000	4	L/M	4 5 (10)	●	●	●		●	●	●	○
173-141110	●	6.000	4 7	L/M	4 5	● ○	●		●		○		
173-141521	●	6.000	4 7	L/M	4 5	●	●	●		●	●	●	○

271		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									Ölfrei Oil-free Sans huile Sin aceite
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.		[mm] max. A B								
271-140040X	●	5.500	4	SL/L/M	7 8	●	●	●					
271-140042X	●	5.500	4	SL/L/M	7 8	●	●	●					
271-140332	●	5.500	4	SL/L	7 8	●	●	●	●	●	●	●	
271-140342	●	5.500	4	L/M	7 8	●	●	●	●	●	●	●	
271-140432	●	4.000	4	SL/L	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●
271-140442	●	4.000	4	L/M	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●

272		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.		[mm] max. A B								
272-140342	●	5.000	4	SL/L/M	7 8	●	●	●	●	●	●	●	
272-160362	●	4.000	6	M/S	7 8	●		●	●	●	●	●	
272-640642	●	5.000	4	L/M	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●
272-740642	●	5.000	4	L/M	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●












273 274		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									Ölfrei Oil-free Sans huile Sin aceite
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max. U WO U V V R		[mm] max. A B								
273-140342	●	5.000	4 7 4	L/M/S	5 6	●	●	●		●	●	●	
273-140432	●	4.000	4 7 4	SL/L	5 6	●	●	●		●	●	●	●
274-140342	●	5.000	4 7 4	L/M/S	5 6	●	●	●	●	●	●	●	












- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- \* = abhängig von der Näheinrichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung



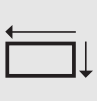
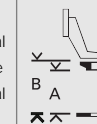









- SL = Very lightweight
- L = Lightweight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top feed
- WO = Top Puller feed
- U = Bottom feed
- \* = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment




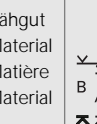









- SL = Très léger
- L = Léger
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- \* = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option

- SL = Muy ligero
- L = Ligero
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- \* = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional

275		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.				Nähgut Material Matière Material										
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max. VU VO R	Nähgut Material Matière Material	[mm] max. A B											
275-140342	●	5.000	4	8	4	L/M/S	6	7	●	●	●	●	●	○		
275-142342	●	5.000	4	8	4	L/M/S	6	7	●	●	●	●	●		●	
275-740642	●	5.000	4	8	4	L/M/S	6	7	●	●	●	●	●	○		●
275-742642	●	5.000	4	8	4	L/M/S	6	7	●	●	●	●	●		●	●

381 382		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.				Nähgut Material Matière Material										
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max. U WO U V V R	Nähgut Material Matière Material	[mm] max. A B											
381-160162	●	3.000	6		6	L/LM	8	10	●		4,8 – 11,9	●	●		●	●
382-160162	●	3.000	6	7	6	L/LM	8	10	●		4,8 – 11,9	●		●	●	●

510		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material												
		[min <sup>-1</sup> ] max.			[mm] max.	X/Y [mm] max.	Nähgut Material Matière Material										[mm] max. A B
510-211	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	L/MS	14	17	●	●			●	●	●	●	●	●
510-212	●	2.700	0,1 – 8,0	8,5 x 3,5	L/MS	10	14	●	●	●		●	●	●	●	●	●
510-213	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	MS/S	14	17	●	●			●	●	●	●	●	●
510-214	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	MS/S	14	17	●	●			●	●	●	●	●	●

530		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material												
		[min <sup>-1</sup> ] max.			[mm] max.	X/Y [mm] max.	Nähgut Material Matière Material										[mm] max. A B
530-211	●	2.500	0,1 – 8,0	40 x 20	L/MS	10	12	●	●		8 – 45	●	●	●	●	●	●

- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- \* = abhängig von der Näheinrichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung

- SL = Very lightweight
- L = Lightweight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top Puller feed
- WO = Bottom feed
- U = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment

- SL = Très léger
- L = Léger
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- \* = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option

- SL = Muy ligero
- L = Ligero
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- \* = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material						
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max. VU VO R		[mm] max. A B					
550-2-1	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material						
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max. U WO		[mm] max. A B					
550-2-2	●	6.000	4 7	L/M	4 5	●	●	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material						
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm]		[mm] A B					
550-5-5-2	●	5.000	4	L/M	8 7	●	●	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material						
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max. U WO		[mm] max. A B					
550-5-6	●	6.000	4 7	L/M	4 5	●	●	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material						
		[min <sup>-1</sup> ] max.	V [mm] U WO		[mm] A B					
550-8-2	●	6.000	1 - 4 7	L/M	4 5	●	●	●	●	●

- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- \* = abhängig von der Näheinrichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung

- SL = Very lightweight
- L = Lightweight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top feed
- WO = Top Puller feed
- U = Bottom feed
- \* = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment

- SL = Très léger
- L = Léger
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- \* = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option

- SL = Muy ligero
- L = Ligero
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- \* = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional

558		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material								
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.		[mm] max.						[mm] max.	
558-331391	●	1.650	0,2 – 2	M/MS	8	●	●	●	● FA 4	8 – 38*	●	

559		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.		[mm] max.							[mm] max.	
559-151100	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	12	●	●	●	● FA 4	6 – 42*	●		

580		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.		[mm] max.							[mm] max.	
580-112	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 1	6 – 38*	●		
580-121	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 2	6 – 38*	●		
580-141	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 3	12 – 36*	●		
580-151	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 4	6 – 50*	●		
580-312	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 1	9 – 36*	●		
580-321	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 2	9 – 36*	●		

739		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.									
739-23-1	●	4.000	2,0 – 4,0	350 x 240	L/LM/M	●	●	●	●	●	●	●	








- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- + = abhängig von der Näheinrichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung
- FA 1 = Kurzfasenabschneider für Nadel- und Greiferfaden
- FA 2 = Nadelfaden kurz, Greiferfaden und Gimpe lang
- FA 3 = Kurzabschneider für Nadel-, Greiferfaden und Gimpe
- FA 4 = Kurzabschneider für Nadelfaden; Greiferfaden und Gimpe werden manuell geschnitten










- SL = Very lightweight
- L = Lightweight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top feed
- WO = Top Puller feed
- U = Bottom feed
- + = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment
- FA 1 = Trimmer for needle and looper thread cut short
- FA 2 = Needle thread short, looper thread and gimp long
- FA 3 = Trimmer for needle thread, looper thread and gimp cut short
- FA 4 = Trimmer for needle thread cut short; Looper thread and gimp are cut manually












- SL = Très léger
- L = Lightweight
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- + = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option
- FA 1 = Coupe courte des fils d'aiguille et de boucleur
- FA 2 = Fil d'aiguille court, fils de boucleur et de passe longs
- FA 3 = Coupe courte des fils d'aiguille, de boucleur et de passe
- FA 4 = Coupe courte du fil d'aiguille; les fils de boucleur et de passe sont coupés manuellement










- SL = Muy ligero
- L = Léger
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- + = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional
- FA 1 = Cortahilos dejando corta la punta de los hilos de aguja y del garfio
- FA 2 = Hilo de aguja corto, hilos del garfio y de agremán largos
- FA 3 = Cortahilos dejando corta la punta de los hilos de aguja, del garfio y de agremán
- FA 4 = Cortahilos dejando corta la punta del hilo de aguja; los hilos del garfio y de agremán son cortados manualmente



743			Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nählänge Sewing length long. de couture long. de costura	Abnäherwinkel Dart angle Angle de pince Ángulo d.l.pinza				
			[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm]	[mm]					
743-121	●		4.800	2,2	●	30-150	0°-10°		●	●
743-221		●	4.800	2,2	●	30-150	0°-10°	●	●	●

745		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material						Automatische Zuführung Automatic feeding Alimentation automatique Alimentación automática		
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.									
745-34 S	●	3.000	2,0 – 3,0	L/M/MS	●		●	●			●	
745-34-2 A	●	3.000	2,0 – 3,0	L/M/MS		●	●	●				●
745-34-2 B	●	3.000	2,0 – 3,0	L/M/MS		●	●	●	●			●

100		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.										
100-58	●	2.500	0,5 – 2,5	L/M/MS	●	○	●	●	●	●	●	●	
100-68	●	2.500	0,5 – 2,5	L/M/MS	●	○	●	●	●	●	●		●

806		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material						
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.							
806-121	●	3.800	3,5	220 x 230	M/MS	●	●	●	●	●	●

- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- \* = abhängig von der Näherichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung

- SL = Very lightweight
- L = Light weight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top feed
- WO = Top Puller feed
- U = Bottom feed
- \* = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment

- SL = Très léger
- L = Léger
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- \* = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option

- SL = Muy ligero
- L = Ligero
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- \* = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional

1220 1222 1225		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Umstechbreite Serging width Largeur d.c. surfilage	Nähgut Material Matière Material		
		[min <sup>-1</sup> ] max. standard    optional	[mm] U    O	[mm] standard			
1220-5	● selectable	7.500    8.500	1-4,5    1-5	6,0 / 4,0 / 5,0	L/M	● ● ● ●	
1222-5	● selectable	7.500	1-4,5    1-5	9,6 / 5,0 / 6,0	L/M	● ● ● ●	
1225-5	● selectable	8.500	1-4,5    1-5	6,0 / 4,0 / 5,0	L/M	● ● ● ●	

1280 1281 1282	Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.				
	[min <sup>-1</sup> ] max.	U    O	wählbar / selectable / sélectionnable		
1280-5	6.500	0,5    3,5	● ● ● ● ● ●		
1281-5	6.500	0,5    3,5	● ● ● ● ● ●		
1282-4	6.500	0,5    3,5	● ● ● ● ● ●		

1265 1360 1365	Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.				
	[min <sup>-1</sup> ] max.	U    O	wählbar / selectable / sélectionnable		
1265-5	6.500	1-5    1-4,5	● ● ● ● ● ●		
1360-4-2-3	8.500	1-5    1-4,5	● ● ● ● ● ●		
1365-4-2-3	6.500	1-5    1-4,5	● ● ● ● ● ●		










1500		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material				
1500-70	●	max. 3.800	1,6 – 3,2	L/M	11,1	●	●	●










- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- \* = abhängig von der Näheinrichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung












- SL = Very lightweight
- L = Lightweight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top Puller feed
- WO = Bottom feed
- U = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment











- SL = Très léger
- L = Léger
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- \* = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option

- SL = Muy ligero
- L = Ligero
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- \* = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional

1710		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material							
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm]			[mm]					
1710-5	●	5.000	1 – 4	L/M	●	5,0	●	●	●	●	●

1911 1912		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähbereich Sewing sector Plage de couture Área de costura							
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm]	[mm] max.							
1911-5	●	5.000	2 – 3	285 (345*)	●	●	●	●	●	●	●
1912-5	●	5.000	2 – 3	345	●	●	●	●	●	●	●

2110 2111			Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähbereich Sewing sector Plage de couture Área de costura								
			[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm] max.	[mm] max.								
2110-5	●	●	4.800	1 – 5	450	●	●	●	●	●	●	●	●
2111-5	●		4.200	1 – 5	450	●	●	●	●	●	●	●	●










2211 2112		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähbereich Sewing sector Plage de couture Área de costura								
		[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm]	[mm] max.								
2211-5	●	4.200	1-5	318	●	●	●	●	●	●	●	●
2112-5	●	4.200	1-5	318	●	●	●	●	●	●	●	●










- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- \* = abhängig von der Näheinrichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung








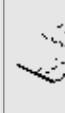
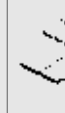

- SL = Very lightweight
- L = Lightweight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top feed
- WO = Top Puller feed
- U = Bottom feed
- \* = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment

- SL = Très léger
- L = Léger
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- \* = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option

- SL = Muy ligero
- L = Ligero
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- \* = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional

2171		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähbereich Sewing sector Plage de couture Área de costura							
2171-5	●	[min <sup>-1</sup> ] max. 5.000	[mm] 2,0 – 3,0	[mm] max. 80 – 240	●	●	●	●	●	●	●

2172		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähbereich Sewing sector Plage de couture Área de costura							
2172-5	●	[min <sup>-1</sup> ] max. 5.000	[mm] 2,0 – 3,0	[mm] max. 380	●	●	●	●	●	●	●

7700	Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.										
	[min <sup>-1</sup> ] max.	[mm]									
7704-O42-M00P	6.500	0,5 – 3,6	●				●		●		
7714-B43-M00P	6.500	0,5 – 3,6		●			●	2,2		●	
7714-C42-M00P	6.500	0,5 – 3,6			●		●	3,0			●

- SL = Sehr leicht
- L = Leicht
- M = Mittelschwer
- S = Schwer
- V = Vorwärts
- R = Rückwärts
- O = Obertransport
- WO = Walzen-Obertransport
- U = Untertransport
- \* = abhängig von der Näheinrichtung
- = Serienmäßig
- = Zusatzausstattung

- SL = Very lightweight
- L = Lightweight
- M = Medium weight
- S = Heavy weight
- V = Forwards
- R = Backwards
- O = Top feed
- WO = Top Puller feed
- U = Bottom feed
- \* = depending on sewing equipment
- = Standard equipment
- = Optional equipment

- SL = Très léger
- L = Léger
- M = Moyen
- S = Lourd
- V = Avant
- R = Arrière
- O = Entraînement supérieur
- WO = Entraînement supérieur par puller
- U = Entraînement inférieur
- \* = Suiv. l'équipement de couture
- = Equipement standard
- = Equipement en option

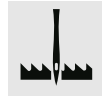
- SL = Muy ligero
- L = Ligero
- M = Mediano
- S = Pesado
- V = Hacia delante
- R = Hacia atrás
- O = Transporte superior
- WO = Transporte superior por puller
- U = Transporte inferior
- \* = Según equipo de costura
- = Equipo standard
- = Equipo opcional



- Untertransport
- Bottom feed
- Entraînement inférieur
- Transporte inferior



- Differential-Untertransport
- Differential bottom feed
- Entraînement inférieur différentiel
- Transporte inferior diferencial



- Untertransport und Nadeltransport
- Bottom feed and needle feed
- Entraînement inférieur et entraînement par aiguille
- Transporte inferior y por aguja



- Untertransport und Fuß-Obertransport
- Bottom feed and variable top feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur variable par pied
- Transporte inferior y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable top feed
- Entraînement différentiel et entraînement supérieur variable par pieds
- Transporte inferior diferencial y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable alternating feet
- Entraînement inférieur différentiel et entraînement supérieur variable par pieds alternatifs
- Transporte inferior diferencial y superior alternante de prensatelas



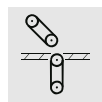
- Untertransport, Nadeltransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and alternating feet
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Transporte inferior, por aguja y superior alternante de prensatelas



- Untertransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed and top puller feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior y superior por puller



- Untertransport, Nadeltransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and top puller feed
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior, por aguja y superior por puller



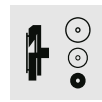
- Band-Untertransport und Band-Obertransport
- Top and bottom belt feed
- Entraînement par bande, inférieur et supérieur
- Transporte por cinta superior e inferior



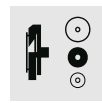
- Klammer-, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp-, dog- or rail top feed
- Pince, disp. d'entraînement du tissu ou entraînement supérieur par rail
- Transporte superior por pinza, sujeta-materia les o rail



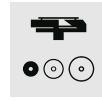
- Klammer oder Stoffschieber-Untertransport und Klammer, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp- or dog bottom feed and clamp-, dog- or rail top feed
- Pince ou disp. d'entraînement du tissu et pince, disp. d'entraînement ou entraînement sup. par rail
- Transporte inferior por pinza o sujeta-materiales y transporte superior por pinza, sujeta-materiales o rail



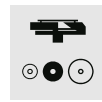
- Horizontalgreifer, klein
- Horizontal hook, small
- Crochet horizontal, petit
- Garfio horizontal, pequeño



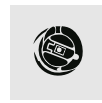
- Horizontalgreifer, groß
- Horizontal hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio horizontal, grande



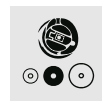
- Vertikalgreifer, klein
- Vertical hook, small
- Crochet vertical, petit
- Garfio vertical, pequeño



- Vertikalgreifer, groß
- Vertical hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio vertical, grande



- Horizontalgreifer, querstehend
- Horizontal hook, transversal
- Crochet horizontal, en travers
- Garfio horizontal, transversal



- Horizontalgreifer, querstehend, groß
- Horizontal hook, transversal, large
- Crochet horizontal, en travers, grand
- Garfio horizontal transversal, grande



- Kettenstichgreifer, quer zur Nährichtung
- Looper, cross-line
- Boucleur crossline
- Ancora transversal



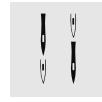
- Barrel-Schiffchen
- Barrel shuttle
- Navette Barrel
- Lanzadera Barrel



- Eine Nadel
- Single needle
- Une aiguille
- Una aguja o trabajo con una aguja



- Zwei Nadeln
- Two needles
- Deux aiguilles
- Dos agujas



- Zwei Nadeln, ausschaltbar links oder rechts
- Two needles, disengageable, left or right
- Deux aiguilles, débrayables à gauche ou à droite
- Dos agujas desembragables, izqd. y dcha.



- Einfachkettenstich
- Single chainstitch
- Point de chaînette
- Puntada de cadeneta simple



- Doppelstepptsch
- Lockstitch
- Point noué
- Doble pespunte



- Zickzack-Doppelstepptsch
- Zigzag lockstitch
- Point noué zig-zag
- Doble pespunte zigzag



- Doppelkettenstich
- Double-chainstitch
- Double point de chaînette
- Puntada de cadeneta doble



- Zickzack-Doppelkettenstich
- Zigzag double-chainstitch
- Double point de chaînette, zig-zag
- Puntada de cadeneta doble zigzag



- 2-Fädig Überwendlich
- Two-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses à deux fils
- Ribetear con 2 hilos



- 3-Fädig Überwendlich
- Three-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses trois fils
- Ribetear con 3 hilos



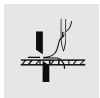
- Sicherheitsnaht, Stichtyp 401 + 504
- Safety seam, stitch type 401 + 504
- Couture de sécurité, type de point 401 + 504
- Puntadas de seguridad, tipo de puntadas 401 + 504



- Fadenabschneider unter der Stichplatte
- Underbed thread trimmer
- Coupe-fil sous la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo de la placa de agujas



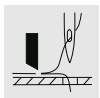
- Fadenabschneider unter und über der Stichplatte
- Underbed thread trimmer and thread trimmer above the throat plate
- Coupe-fil en-dessus et au-dessus de la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo y encima de la placa de agujas



- Faden- oder Bandschere hinter der Nadel
- Thread or tape cutter behind the needle
- Coupe-fil ou coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortahilos o cortacintas detrás de la aguja



- Bandschere vor der Nadel, von oben
- Tape cutter in front of the needle, from above
- Coupe-bande devant l'aiguille, d'en haut
- Cortacintas delante de la aguja, desde arriba



- Fadenabhacker hinter der Nadel
- Thread chopper behind the needle
- Coupe-chainette derrière l'aiguille
- Cortahilos superior detrás de la aguja



- Bandabhacker hinter der Nadel
- Tape chopper behind the needle
- Coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortacintas superior detrás de la aguja



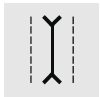
- Faden-Abreißmesser
- Hook knife
- Couteau à arracher le fil
- Cuchilla cortahilos manual



- Kantenschneider
- Edge trimmer
- Couteau raseur
- Recortadora de cantos



- Kantenschneider, elektromotorisch angetrieben
- Edge trimmer, motor-driven
- Couteau raseur, actionné par moteur électrique
- Recortadora de cantos accionada por motor independiente



- Eckenschneider
- V-knife
- Couteau cranteur
- Recortadora de piquetes



- Kettentrenner mit Absaugvorrichtung
- Chain separator with suction device
- Coupe-chainette avec évacuation par aspiration
- Dispositivo cortacadeneta con dispositivo aspirador



- Mittenschneider mit Gegenmesser, separat elektromotorisch angetrieben
- Centre knife with counter knife, separately motor-driven
- Couteau central avec contre-couteau, actionné par moteur électrique
- Cortador entre agujas con contracuchilla, accionado por motor eléctrico independiente



- Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Sewing foot lift, actuated by foot
- Lève-pied, commandé par pédale
- Alza-prensatelas, mando por pedal



- Nahtverriegelung, automatisch
- Seam backtacking, automatic
- Dispositif à arrêts, automatique
- Atacado automático



- Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Alza-prensatelas y cortahilos, mando por pedal



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, automatisch
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, automatique
- Atacado, alza-prensatelas y cortahilos, automáticos



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Atacado, alza-prensatelas y cortahilos, mando por pedal



- Stichverdichtung, automatisch
- Stitch condensing, automatic
- Rétrécissement de points, automatique
- Condensación automática de puntadas



- Stichverdichtung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, durch Lichtschranke betätigt
- Stitch condensing, thread trimming and sewing foot lift, actuated by light barrier
- Rétrécissement de points, coupe-fil et lève-pied, commandés par barrière lumineuse
- Condensación de puntadas, alza-prensatelas y cortahilos, mando por fotocélula



- Nahtverriegelung unterdrücken Nadel-Hoch-Tief und Zwischenriegel, handbetätigt
- Eliminating seam backtacking, needle up/down and intermittent tacking, actuated by hand
- Supprimer les points d'arrêt, aiguille en haut/bas et arrêt intermédiaire, par bouton-poussoir
- Anular atacado, posicionador de aguja arriba/abajo y atacado intermedio, mando manual



- Unterschiedliche Knopflochlängen in einer Sequenz, ohne Schneidblockwechsel
- Different buttonhole lengths in one sequence, without change of cutting block
- Différentes longueurs de boutonnières en une seule séquence, un changement du bloc de coupe n'étant pas nécessaire
- Longitudes de ojales diferentes en una sola secuencia, sin cambio del bloque de corte



- Kleinteilestapler
- Small parts stacker
- Empileur pour petites pièces
- Condensación automática de puntadas



- Überwurfstapler
- Flip stacker
- Extracteur
- Apilador de volteo



- Bündelklammer
- Bundle clamp
- Dispositif pince-paquets
- Pinza-paquetes



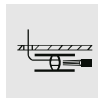
- Automatisches Bandabzugsgerät
- Automatic tape unwinder
- Dispositif pour tirer le ruban automatiquement
- Alimentador de cintas con motor independiente



- Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang
- Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning
- Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture au début du tissu
- Inicio de costura por fotocélula



- Reflexlichtschranke für automatischen Nähstop am Stoffende
- Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end
- Barrière lumineuse pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu
- Final de costura por fotocélula



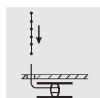
- Restfadenwächter für Greiferfaden
- Bobbin thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil de canette
- Final de canilla por fotocélula



- Nadelfadenwächter
- Needle thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil d'aiguille
- Monitor para hilo de aguja



- Fadenwischer
- Thread wiper
- Racleur de fil
- Aparta-hilos



- Stückzähler/Spulenkapazitätzähler
- Piece counter/ Bobbin capacity counter
- Compteur de pièces/Compteur de la capacité de la canette
- Contador de piezas/Contador de la capacidad de la canilla



- Mehrweite, oben
- Fullness, above
- Embu en haut
- Embebido superior



- Mehrweite, unten
- Fullness, below
- Embu en bas
- Embebido inferior



- Obere Mehrweite, handbetätigt, Einstellung über Stellrad
- Top fullness, actuated by hand, adjusted by dial
- Embu en haut, par bouton-poussoir, réglable par roue de réglage
- Embebido superior manual, con rueda de graduación



- Mehrweitensteuerung mit programmierbarer Folgeschaltung, hand- und kniebetätigt
- Fullness control with programmable sequence control, actuated by hand and knee
- Commande d'embu avec déroulement programmable, par bouton-poussoir et par genouillère
- Mando embebido con secuencia programable, mando manual o por rodillera



- Mehrweite, oben, Glattnähen, Mehrweite, unten
- Fullness, above, flat sewing, fullness, below
- Embu en haut, couture lisse, embu en bas
- Embebido sup. e inf. o sin embebido



- Nahtunterbrechung
- Seam interruption
- D'interruption de la coutures
- Interrupción de la costura



- Absaugvorrichtung
- Vacuum unit
- Dispositif d'aspiration
- Dispositivo aspirador



- Fadeneinziehvorrichtung für sauberen Nahtanfang
- Thread nipper for a neat seam beginning
- Dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Comienzo de la costura limpia, gracias al dispositivo retrahilo



- „Microcontrol“-Steuerung mit integriertem Test- und Überwachungssystem „Multitest“
- „Microcontrol“ with integrated test and monitoring system „Multitest“
- Boîtier de commande „Microcontrol“ avec système de test et de surveillance „Multitest“
- Mando „microcontrol“ con sistema integrado de pruebas y vigilancia „multitest“



- Kurvenscheiben-Bahnsteuerung
- Contour control by cam
- Commande par came
- Mando por leva



- CNC-Bahnsteuerung
- CNC contour control
- Commande CNC
- Mando „CNC“



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par programmes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par programmes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par programmes
- Mando programa



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Touch Screen
- Program control; operating panel with touch screen
- Commande par programmes: clavier de commande «Touch Screen»
- Mando de programas: panel de mando con "Touch Screen"



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Farb-Grafik-Display und Touch Screen
- Program control; operating panel with colored graphical display and touch screen
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique et «Touch Screen»
- Mando de programas: panel de mando con pantalla gráfica de colores y "Touch Screen"

## Ihre Hosenfertigung sollte unser Zeichen tragen

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Fertigung von Herrenhosen. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationellen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen haben wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Gern entsenden wir auch unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb.

## Your trousers production should bear our mark

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of men's trousers. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory.

## Votre production de pantalons, notre marque

Dans cette édition de «Technologie et Pratique», nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de pantalons homme. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste.

## Su producción de pantalones debe elevar nuestra marca

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de pantalones para caballeros. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa.

## So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelstich- oder Doppelkettenstich Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang mögliches Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähernde“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 2 = 600 – 670 Hosen = 1.800 – 2.100 Nähte).

## How to read the production sequence:

- The category “Recommendation” offers you operating means from the Dürkopp Adler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lockstitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category “Alternative” we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For “non-sewing” operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category “Performance” indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. position 2 = 600 – 670 trousers = 1.800 – 2.100 seams).

## Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique «Recommandations» vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique «Alternative» nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique «Rendement» vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (à titre d'exemple, voir poste 2 = 600 – 670 pantalons = 1.800 – 2.100 coutures).

## De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones “sin costura” (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (véase p.ej. la posición 2 = 600 – 670 pantalones = 1.800 – 2.100 costuras).



**Modellbeschreibung**

**Vorderhose**

- Kniefutter
- 4 Bundfalten
- 2 Flügeltaschen
- Bundverlängerung mit Knopf und Knopfloch
- Schlitzleiste mit Endlosreißverschluss, eingefasst
- Schlitzfutter

**Hinterhose**

- 2 Abnäher
- 2 Gesäßtaschen mit Paspel und Patte, Knopfund Knopfloch
- Gesäßfutter
- Übergestepte Seitennähte
- Schrittnähte

**Extras**

- Hosensaum mit Aufschlag und Stoßband
- 6 Gürtelschlaufen
- Bund im Nahtschatten durchgesteppt

**Model description**

**Front trouser**

- Knee lining
- 4 waist pleats
- 2 wing pockets
- Waistband extension with button and button hole
- Fly with endless zipper, banded
- Fold of fly lining

**Hind trouser**

- 2 darts
- 2 hind trousers piped pocket with button and buttonhole
- Fold of seat seam
- Top-stitched side seams
- Inseams

**Extra**

- Trousers hem with bottom tape and cuffs
- 6 belt loops
- Stitch through waistband in seam shadow

**Description du modèle**

**Devant du pantalon**

- Doublure genou
- 4 pli ceinture
- 2 poche à l'italienne
- Patte prolongée avec bouton et boutonnière
- Braguette avec fermeture à glissière en continu, bordée
- Doublure braguette

**Dos du pantalon**

- 2 pince
- 2 poches arrière passe-poilée avec rabat, bouton et boutonnière
- Doublure de fond
- Coutures côté avec surpiqûre
- Coutures d'entre-jambes

**Divers**

- Ourlet du bas avec revers et talonnette
- 6 passants
- Ceinture surpiquée couture invisible

**Descripción del modelo**

**Delantero de pantalón**

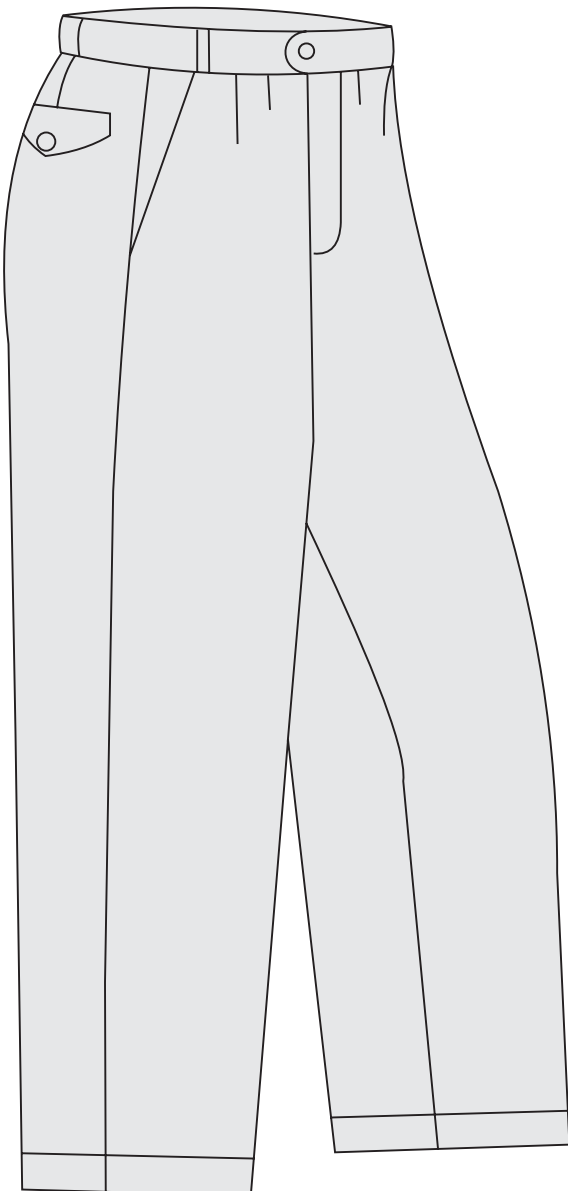
- Forro de rodilla
- 4 Pliegues de pretina
- 2 Bolsillos inclinados
- Prolongación de pretina con botón y ojal
- Bragueta con cremallera (sin fin), ribeteada
- Forro de bragueta

**Trasero de pantalón**

- 2 Pinzas traseras
- 2 Bolsillo traseros con vivo y cartera, botón y ojal
- Forro de fondo
- Sobrecargadas costuras laterales
- Costuras entrepiernas

**Extras**

- Bajos con valenciana y talonera
- 6 Pasadores (trabas)
- Pretina respundeado en la linea de quiebre



Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Kleinteilvorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces / Preparación pequeñas piezas	1	Fixierpresse Fusing press Presse à thermocoller Prensa de termofijar			
		2	739-23-1	600 – 670	272-740642 E113	430 – 470
		3	Kleinteile-Bügelmaschine Ironing press for small parts Machine à repasser pour petites pièces Máquina planchadora para piezas pequeñas	900 – 1.000	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	550 – 600
		4	550-5-6	1.050 – 1.150		
		5	Überdeckstichmaschine Cover stitch machine M. à point de recouvrem. M. puntada de recubrir			
		6	1710-5	4.800 – 5.200	550-2-2	3.500 – 3.800
		7	Überwendlichmaschine Serging machine Surfileuse Máq. de sobrehilar			
		8	2110-5 2111-5 2112-5	650 – 700 650 – 700 650 – 700	272-140342 E23 271-140342 E4	300 – 330 300 – 330
		9	271-140342 E4	750 – 800		
		10	Sicherheitsnahtmaschine Safety stitch machine Machine à points de sécurité M. punto de seguridad	800 – 880	272-140342 E40 271-140342 E27	340 – 370 340 – 370

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Bundstreifen und Kleinteile fixieren	Fuse waistband and small parts	Thermocollage de la ceinture et de petites pièces	Termofijar pretina y partes pequeñas
Bundverlängerung und 2 Taschenpatten vornähen, Kanten beschneiden	Runstitch waistband extension and 2 pocket flaps, trim edges	Coulissage de la patte prolongée et de 2 rabats de poche, rasage des bords	Precoser prolongación de pretina, 2 carteras de bolsillos, recortar cantos
Taschenpatten wenden und pressen	Turn pocket flaps and press	Retournage des rabats de poche et pressage	Volver carteras de bolsillos y planchar
Bundfutter an Bundstreifen nähen	Sew waistband lining to waistband strip	Couture de la doublure sur la ceinture de renfort de la ceinture	Coser forro de pretina a tira de pretina
Gürtelschlaufen vornähen	Runstitch belt loops	Coulissage des passants	Coser pasadores
Endlos-Reißverschluss auf linkes Schlitzteil nähen	Sew endless zipper on left fly part	Pose de la fermeture à glissière sans fin sur la partie gauche de la braguette	Coser cremallera en cinta continua a la bragueta izq.
Taschenbesetzen, Paspelstreifen und Schrittstücke versäubern	Overedge pocket facings, piping strips and crotch pieces	Surfilage des parementures de poche, du passepoil et des pièces d'entre-jambes	Sobrehilar vistas de bolsillos tiras de vivos y puntas entrepiernas
Taschenbesetzen auf Taschenbeutel kappen (6)	Attach pocket facings to pocket bag (6)	Pose de la parementure entrée de poche sur le sac de poche (6)	Coser vista sobre sacos de bolsillo (6)
Schrittstücke an Hinterhose und Etikett auf Taschenbeutel oder Bundfutter nähen	Attach crotch pieces to hind trousers and attach label to pocket bag or waistband lining	Pose des pièces d'entrejambes au dos de pantalon et pose de l'étiquette sur le sac de poche	Coser puntas de entrepiernas al trasero de pantalón y etiquetas al saco del bolsillo o al forro de pretina
2 Vorderhosen-Taschenbeutel schließen	Close 2 front trousers pocket bags	Fermeture de 2 sacs de poche	Cerrar 2 sacos de bolsillos delanteros

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	11	1360-4-2-3 1365-4-2-3 (Stretch)	2.700 2.700	1220-5 1265-4 (Stretch) 1222-5 (Jeans)	1.200 1.050 1.200
	12	1360-4-2-3 1365-4-2-3 (Stretch)	1.050 1.050	1225-4 1265-4 (Stretch)	650 650
	13	Überwendlichmaschine Serging machine Surfileuse / Máq. de sobrehilar			
	14	743-121 743-221	900 – 1.000 850 – 950	272-140342 E27 271-140342 E27	400 – 450 400 – 450
	15	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			
	16	745-34-2 B	800 – 1.000	745-34-2 A 745-34S 100-68 100-58	650 – 800 650 – 800 650 – 800 650 – 800
	17	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			
	18	272-140342 E53	200 – 250	271-140342 E2	200 – 250
	19	2172-5	1.300 – 1.500	272-140342 E41	640 – 700
		20	2171-5	1.000	275-140342 E22 275-140342 E3
20		2211-5	800 – 900		
21		275-140342 E22	400 – 450	272-140342 E40	400 – 450
22		Überwendlichmaschine Serging machine Surfileuse Máq. de sobrehilar			
23		2211-5 2112-5	2.000 2.000	550-2-1	1.000 – 1.200
24		2211-5 2112-5	2.000 2.000	550-2-1	1.000 – 1.200

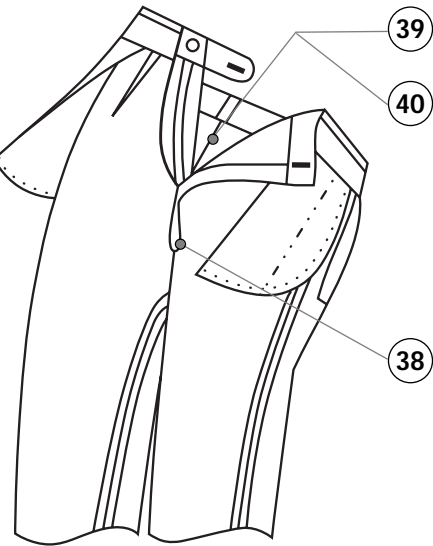
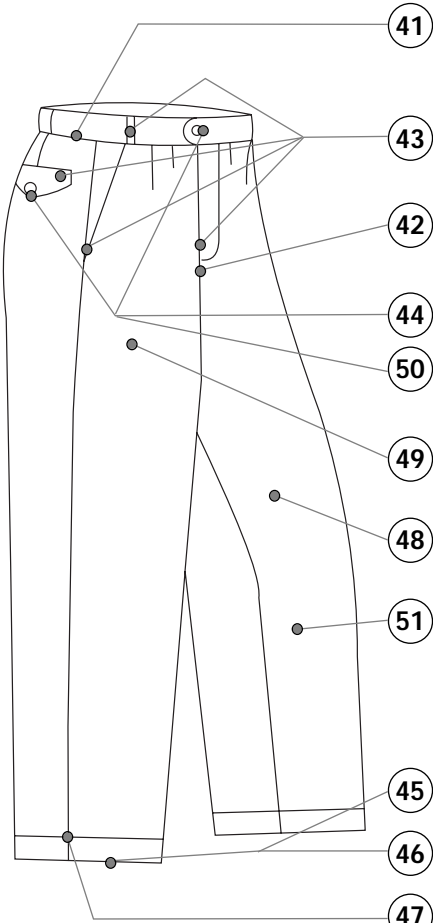
Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación tejido exterior

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hinterhose versäubern (4 Nähte)	Overedge hind trousers (4 seams)	Surfilage du dos de pantalon (4 coutures)	Sobrehilar trasero y delantero de pantalón (4 costuras)
Vorderhose versäubern (mit Kniefutter, 4 Nähte)	Overedge front trousers (with knee lining, 4 seams)	Surfilage du devant du pantalon (avec doublure, 4 coutures)	Sobrehilar delanteros de pantalones (con forro de rodilla, 4 costuras)
Gesäßnaht versäubern	Overedge seat seam	Surfilage de la couture du fond	Sobrehilar costura de fondo de pantalones
2 Abnäher und 4 Bundfalten in Vorder- und Hinterhosen nähen	Sew 2 darts and 4 waist pleats in hind and front trousers	Réalisation des 2 pinces et 4 plis sur le devant et le dos	Coser 2 pinzas y 4 pliegues en pantalones traseros y delanteros
Schrittstücknähte, Abnäher und Bundfalten bügeln	Iron crotch pieces, darts and waist pleats	Repassage des plis, des pinces et des coutures des pièces d'entre-jambes	Planchar costuras puntas entrepiernas, pinzas de pretina y pinzas
2 Paspeltaschen mit Patte in Hinterhose automatisch nähen und einschneiden	Sew automatically 2 piped pockets with flaps in hind trousers, automatic incision	Couture automatique et incision de 2 poches passepoilées sur le dos avec rabats	Coser 2 bolsillos de vivo con carteras en el trasero del pantalón con incisión automática
Paspeltaschen wenden und bügeln	Turn and iron piped pockets	Retournage et repassage des poches passepoilées	Volver y planchar bolsillos de vivo
2 Paspeltaschen ausfertigen und 2 Taschenbeutel schließen	Fit out 2 piped pockets and close 2 pocket bags	Réalisation des 2 poches passepoilées et fermeture 2 sacs de poches	Acabar 2 bolsillos de vivo y cerrar 2 sacos de bolsillo
Hinterhosentaschenbeutel an die Hose nähen	Attach hind trousers pocket bag to trousers	Pose des sacs de poche revolver sur le pantalon	Fijar saco de bolsillos en el trasero de pantalones
Flügeltaschen oder Seitennahttaschen an Vorderhosen vornähen (Flügeltaschen mit separatem Besetzen)	Runstitch wing or side seam pockets to front trousers (wing pockets with separate facings)	Coulissage des poches à l'italienne ou côté sur le devant (poches à l'italienne avec garniture)	Precoser bolsillos sueltos o bolsillos de costados en los delanteros de pantalones (bolsillos sueltos con contravistas)
Variante: 2 Flügeltaschen an Vorderhose ankappen (mit geschlossenem Taschenbeutel und separatem Besetzen)	Variant: Fell 2 wing pockets to front trousers (with closed pocket bag and separate facing)	Variante: Rabattage de deux poches à l'italienne sur le devant (avec sac de poche fermé et garniture séparée)	Variante: Rebatir 2 bolsillos sueltos en los delanteros (con saco de bolsillo cerrado con contravista)
Flügeltaschen wenden, Tascheneingriff absteppen und Besetzen anheften	Turn wing pockets, topstitch pocket opening and attach facings	Retournement et surpiqûre des poches à l'italienne et pose de la garniture	Volver bolsillos sueltos, respuntear la boca del bolsillo y pegar vista de bolsillo
Schnittkanten im Schlitzbereich versäubern, Taschenbeutel festnähen	Overedge cut edges in fly section, attaching pocket bag	Surfilage des bords de braguette, fixation du sac de poche	Sobrehilar orillas en bragueta, pegando saco de bolsillo
Schlitzleiste an linke Vorderhose kappen	Attach zipper fly to left front trouser	Rabattage braguette sur le devant gauche du pantalon	Rebatir tapeta de bragueta al delantero izq. del pantalón
Schlitzleiste an rechte Vorderhose nähen	Attach zipper fly to right front trouser	Couture braguette sur le devant droit du pantalon	Coser tapeta de bragueta al delantero derecho del pantalón

Anschaungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	25	1282-4 1281-5 E1	750 – 800 750 – 800	1280-5 E1 550-8-2	650 – 700 600 – 650
	26	173-141110 E2	300 – 350		
	27	1282-4 1281-5 E1	1.050 – 1.200 1.050 – 1.200	1280-5 E1 550-8-2	850 – 900 700 – 800
	28	Spezialbügelplatz Special ironing table Poste special de repassage Mesa de planchado especial			
	29	272-740642 E103	400 – 450	272-640642 E108	400 – 450
	30	275-140342 E3 275-740642 E104	400 – 450 400 – 450	272-140342 E40 272-640642 E108	400 – 450 400 – 450
	31	Sicherheitsnahtmaschine Safety stitch machine Machine à points de sécurité M. punto de seguridad			
	32	272-740642 E102	450 – 500	272-640642 E102	450 – 500
	33	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			
		34	272-140342 E40	1.050 – 1.150	271-140342 E27
35		Haken- und Ösenstanze Hook and eye punching press Machine pour la pose des crochets et agrafes Máq. de poner corchete			
36		1911-5 1912-5 (casual)	1.900 – 2.000 2.700 – 3.000	275-140342 E3 275-140342 E13	1.100 – 1.250 1.100 – 1.250
37		Reißverschluss-Endteilstanze Zipper stop-pressing machine Machine pour la pose du bout de la fermeture à glissière Máq. para poner seguro de cremallera			

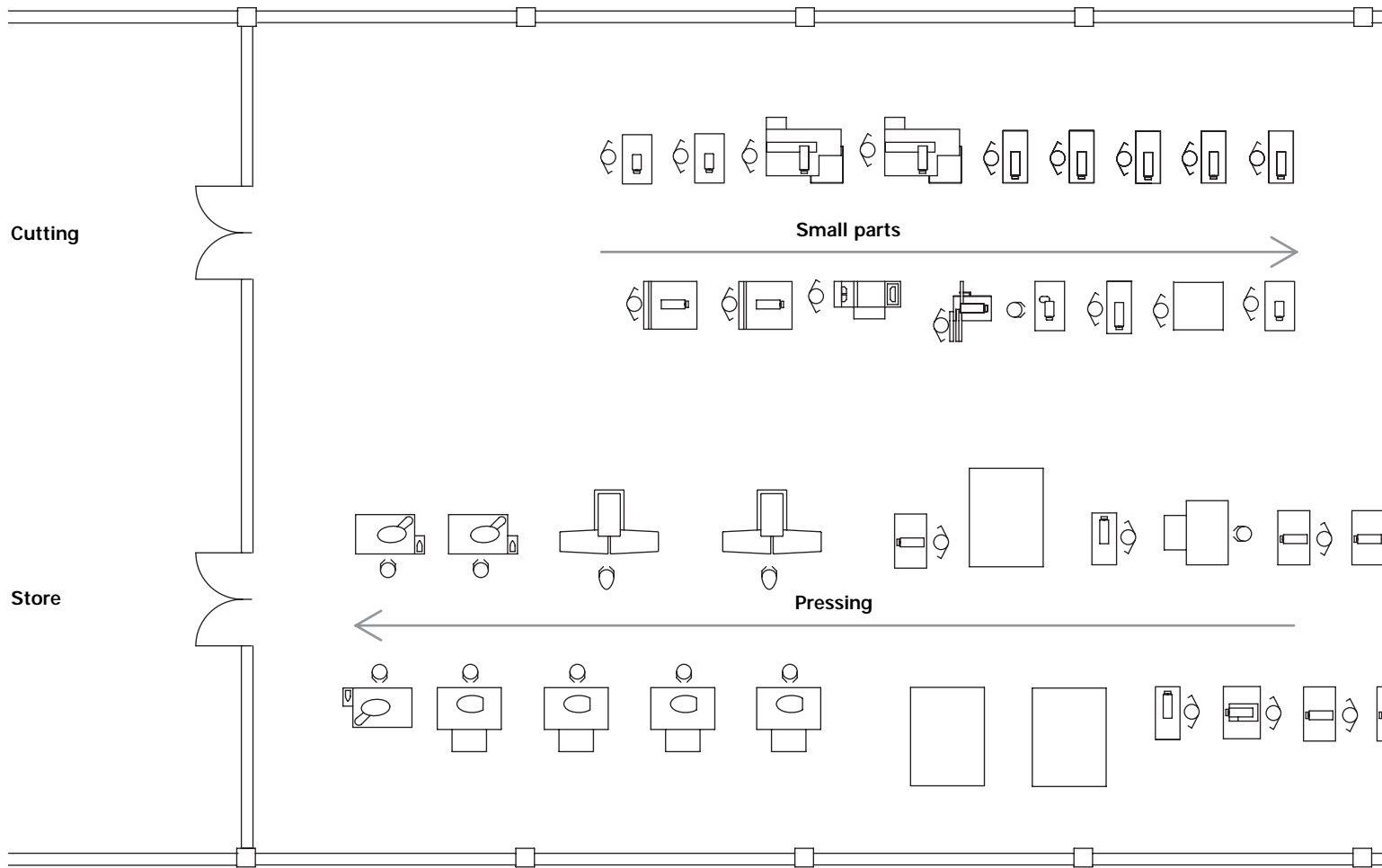
Montage / Assembly / Montage / Montaje

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Seitennähte schließen (mit Flügeltascheneingriff)	Close trousers side seams (with wing pocket opening)	Fermeture des coutures de côté (avec poche italienne)	Cerrar costuras laterales (con bolsillo suelto)
Seitennähte übersteppen	Topstitch trousers side seams	Surpiqûre des coutures côté	Pespuntear costuras laterales
Schrittnähte schließen	Close trousers inseams	Fermeture des coutures d'entre-jambes	Cerrar costuras entrepiernas
Seiten- und Schrittnähte ausbügeln	Iron trousers side seams and inseams	Repassage des coutures côté et entre-jambes	Abrir costuras laterales y entrepiernas con la plancha
Taschenbeutel an Bundkanten festnähen, gleichzeitig beschneiden und Gürtelschlaufen beilegen	Attach pocket bag to waist edge and trim, add belt loops simultaneously	Fixation du sac de poche à la ceinture avec rasage simultané et pose de passants	Pegar saco de bolsillo a orilla de pretina y cortar, añadiendo pasadores simultaneamente
Hosenbund aufnähen	Attach waistband	Pose de la ceinture	Pegar pretina completa
Reißverschlusschieber aufziehen, Schlitz einfassen	Slip on zipper slider, bind lefthand bind fly	Introduction du curseur pour fer- meture à glissière et bordage de la braguette	Introducir cursor en el cierre de cremallera, ribetear bragueta
Bundecke mit Schlitzfutter und Bundverlängerung fertig stellen	Finish waistband extension and waistband corner with fly lining	Finition du bout de ceinture avec doublure et patte prolongée	Terminar prolongación de pretina y canto de apparamento con forro
Linken Schlitz mit Bundverlän- gerung und rechte Bundecke bügeln	Iron lefthand fly with waistband extension, iron righthand waistband corner	Repassage partie gauche de bra- guette avec patte prolongée de la ceinture et bout de ceinture droit	Planchar parte izq. de la bragueta con prolongación de pretina y apparamento
Rechten Schlitzuntertritt durch- steppen	Topstitch righthand fly	Surpiqûre de la partie droite infé- rieure de la braguette	Pespuntear aparamento derecho
Haken und Ösen einstanzen	Punch hooks and eyes in waist edges	Estampage des crochets et oeillets	Colocar corchetes y ojotos
Linken Schlitz absteppen	Topstitch lefthand fly	Surpiqûre de la partie gauche de la braguette	Pespuntear bragueta izquierda
Reißverschluss zusammensetzen, Endteile einstanzen	Join trousers parts at zipper, align and punch zipper end parts	Assemblage de la fermeture à glissière, estampage des extrémités	Juntar las partes de cremallera, remarchar los topes

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	38	272-140342 E40	1.100 – 1.300	271-140342 E27	1.100 – 1.300
	39	171-131110 E208/0,4	650 – 700	171-131110 E2	650 – 700
	40	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			
	41	550-5-5-2	500 – 550	274-140342 E77	350 – 400
	42	510-211	950 – 1.050	271-140341 E27	650 – 700
	43	510-211	200 – 250	510-213 (Jeans)	200 – 250
	44	580-112 E1151 580-141 E1401	700 – 800 700 – 800	559-151 E1501 558-331391 E3312	620 – 650 550 – 600
	45	1500-70	1.200 – 1.300		
	46	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	47	Blindstichmaschine Blind stitch machine Machine point invisible Maquina de puntada invisible		271-140342 E27	800
	48	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	49	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	50	530-211	950 – 1.050		
	51	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
	45				



Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Kreuznaht schließen	Close cross seam	Fermeture des coutures croisées	Cerrar costura fondillo
Gesäßnaht schließen	Close seat seam	Fermeture de la couture du fond	Cerrar costura de trasero
Gesäßnaht ausbügeln, Bundfutter einschlagen	Iron seat seam open, fold waistband lining	Repassage de la couture du fond, rempliage du gros grain	Abrir costura del trasero con la plancha, doblar forro de pretina
Bund im Nahtschatten durchsteppen	Stitch through waistband in the seam shadow	Surpiqûre de la ceinture en invisible	Pespuntear la pretina en la linea de quiebre
Schlitz- und Gesäßfutter anriegeln (8 Riegel)	Tack fly lining and seat lining (8 bartacks)	Arrêt des coutures doublures braguette et fond (8 arrêts)	Presillar forro de bragueta y forro de fondo (8 presillars)
Taschen, Schlitz und Gürtel- schlaufen riegeln (22 Riegel)	Bartack pockets, fly and belt loops (22 bartacks)	Arrêt des poches, de la braguette et des passants (22 arrêts)	Presillar pasadores, bolsillos y bragueta (22 presillars)
3 Knopflöcher in Bundverlänge- rung und Gesäßtaschen nähen	Sew 3 buttonholes in waistband extension and hind trousers pockets	Réalisation des 3 boutonnières dans la patte prolongée et les poches arrière	Ejecutar 3 ojales en la prolonga- ción de pretina y en los bolsillos traseros
Stoßband annähen	Attach bottom tape	Pose de la talonnette	Pegar cinta talonera
Säume umbügeln	Iron trousers hems	Repassage au préalable des ourlets	Planchar valenciana
Aufschläge festriegeln	Tack trousers cuffs	Arrêts des revers	Presillar valenciana
Hosenbeine bügeln	Iron trousers legs	Repassage des jambes de pantalón	Planchar „piernas“ de pantalón
Hosenbund, Hosenbruch und Schlitzbereich abbügeln	Iron trousers waistband, break and fly section	Repassage final de la ceinture, des plis et de la braguette	Planchar pretina, pliege del pantalón y área de bragueta
3 Knöpfe an Bund und Gesäßtaschen nähen	Sew 3 buttons on waistband and hind trousers pockets	Pose des 3 boutons sur la ceinture et les poches arrière	Coser 3 botones en pretina y bolsillo trasero
Qualitätskontrolle und Nachbügelarbeiten	Inspect quality and re-iron if necessary	Contrôle de qualité et repassage final	Inspección de calidad y planchado final



**Information, Beratung, Projektierung – unser Angebot für Sie!**

Miteinander kommunizieren – das steht am Anfang eines Projektes oder dient der Problemlösung. Kompetente Fachberater analysieren die Situation und entwickeln gemeinsam mit Ihnen Lösungen.

Die Anforderungen in Ihrem Betrieb ändern sich täglich. Um schnell und effizient auf diese Anforderungen reagieren zu können, hat Dürkopp Adler, zusammen mit Fachleuten der Bekleidungsindustrie, die DAVIS-Software entwickelt. Mit dieser Software werden nach der spezifischen Bedingungs-lage Ihres Betriebes und Ihren Zielvorgaben alternative Abläufe zur Optimierung und Effizienzsteigerung der Produktion berechnet und dargestellt.

Unsere Fachberatung erstellt nach diesen Vorgaben ein entsprechendes Layout. In diesem Layout wird der optimierte betriebliche Ablauf und der Materialfluss ersichtlich. Ein exemplarisches Beispiel hierzu sehen Sie oben.

Mit der DAVIS-Software werden beachtliche Verbesserungen in den Produktionsabläufen erreicht. Dieses Programm zählt zu den besten Entscheidungshilfen in der nähenden Industrie und steht auch Ihnen zur Verfügung.

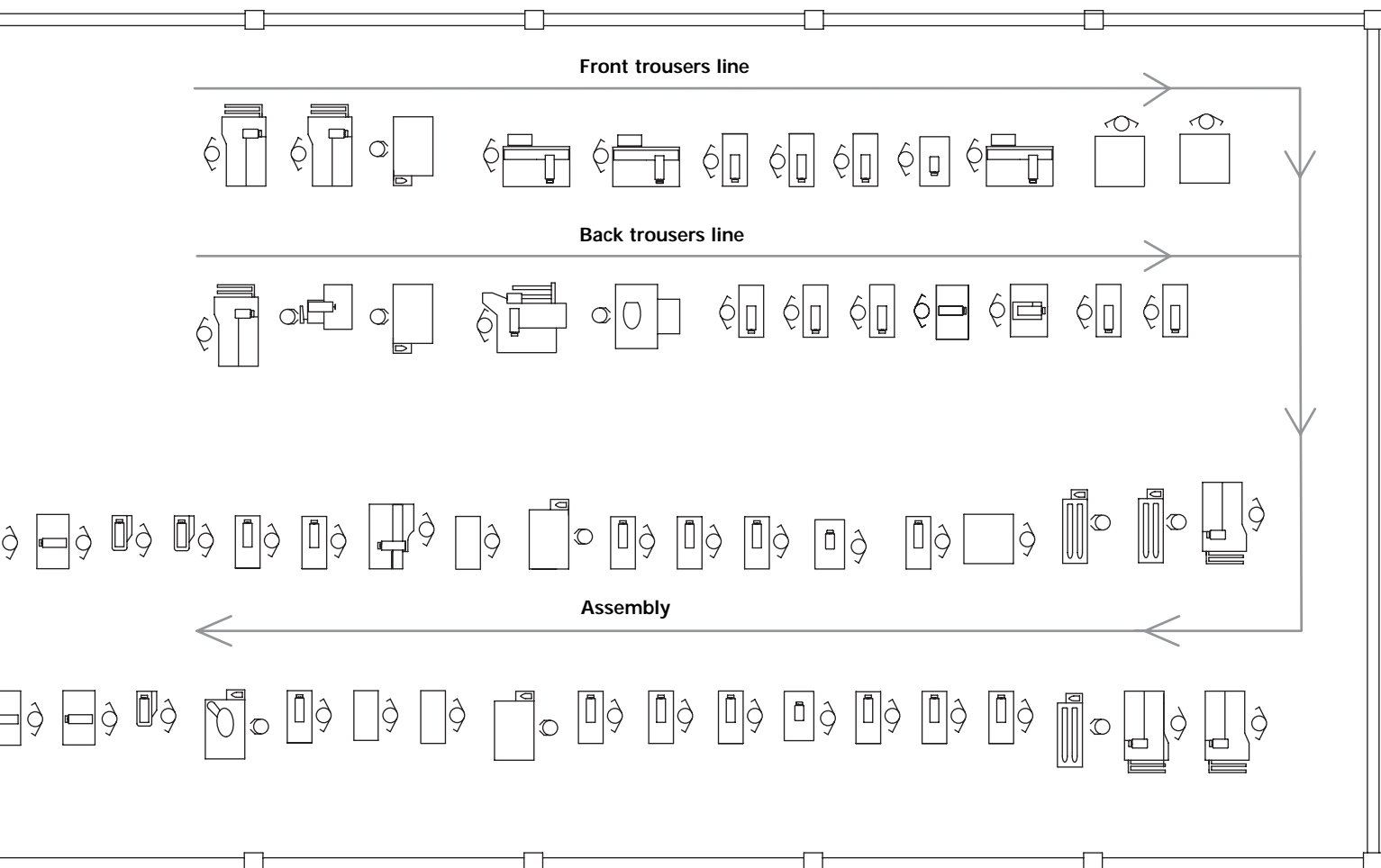
**Information, consulting, projection – our offer to you**

Communication – this is the beginning of a project or helps to solve problems. Competent consultants analyse the situation and find solutions together with you.

The requirements in your factory are changing daily. In order to be able to respond to these demands quickly and efficiently Dürkopp Adler has developed the DAVIS Software in cooperation with experts of the clothing industry. Based on the specific conditions and objectives in your factory alternative processes for optimising and increasing the efficiency of your production are calculated and outlined with this software.

According to these guidelines our consultants will elaborate a corresponding layout showing the optimised operational sequence and material flow (see the example at the head of this page).

With the DAVIS Software you will achieve considerable improvements of your production processes. This program counts among the best decision-making aids in the sewing industry and is available for you, too.



**Nous vous proposons: informations, conseils et établissement de projet**

Tout projet ou solution d'un problème commence par la communication. Après avoir analysé la situation nos experts établissent des solutions ensemble avec vous.

Une entreprise est soumise à des demandes qui changent tous les jours. En vue d'y répondre de manière rapide et efficace, Dürkopp Adler a mis au point le logiciel DAVIS en coopération avec des spécialistes de l'industrie du vêtement. Suivant la situation spécifique de votre entreprise le logiciel calcule et définit des flux alternatifs afin d'optimiser votre production et d'augmenter son efficacité.

Sur la base de ces données nos experts établissent un schéma de fonctionnement présentant le flux de production et le flux de matières optimisés. Un exemple est présenté en haut de la page.

Le logiciel DAVIS permet d'améliorer les flux de production de manière remarquable. Ce programme qui compte parmi les meilleurs outils à la prise de décision dans l'industrie de couture est à votre disposition également.

**Información, asesoramiento, planificación – nuestra oferta para Usted!**

Comunicarnos – esto está al principio de un proyecto o sirve para solucionar un problema. Consejeros técnicos competentes analizan la situación y desarrollan junto con Ustedes soluciones.

Las exigencias en su empresa cambian diario. Para reaccionar de manera rápida y eficiente a esas exigencias, la Dürkopp Adler desarrolló junto con especialistas de la industria de vestimenta el Software DAVIS. Con ese software se calculan y visualizan procesos alternativos para la optimización y mejora de la eficiencia de la producción, según las condiciones específicas de su empresa y sus objetivos previstos.

Nuestro asesoramiento profesional crea de esos objetivos una composición correspondiente. De esa composición se deduce el proceso empresarial optimizado y el flujo del material. Un ejemplo ejemplar al respecto puede ver arriba.

Con el software DAVIS se logran mejoras considerables en los procesos de producción. Este programa figura entre las mejores ayudas para tomar decisiones en la industria costurera y también está a su disposición.



## Umfassende Dienstleistung

Auch die beste Technik ist nur soviel Wert wie die Dienstleistung, die dahinter steht. Dieses Bewusstsein bestimmt die Unternehmenskultur von Dürkopp Adler. Intensive persönliche Beratung begleitet den Auftraggeber bei der Wahl seiner für ihn besten und wirtschaftlichsten Lösung.

Ein kompetentes Schulungsangebot sorgt für optimalen Einsatz der Maschinen und das leistungsfähige Servicenetz mit weltweit über 200 Dürkopp Adler-Partnern garantiert überall schnelle Hilfe (Service-Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Über ein Online-Portal erhalten Geschäftspartner rund um die Uhr schnellen Zugriff auf aktuelle Informationen und Bestellmöglichkeiten für Ersatzteile mit 24h-Versandservice.

## Service complet

Même la meilleure technique est tributaire d'un service de qualité. Cette conception des choses est déterminante dans la culture de l'entreprise de Dürkopp Adler. Le donneur d'ordre bénéficie de toute l'assistance-conseil nécessaire lors du choix de la solution la plus économique et la mieux adaptée à ses besoins.

Stages de formation pour une utilisation optimale des machines et performant réseau de service comptant plus de 200 partenaires Dürkopp Adler dans le monde entier – la garantie de trouver de l'aide rapidement et en tout lieu (hotline de service : ++49 (0)521 1805 383756).

Sur notre site Web, les partenaires commerciaux ont continuellement accès à des informations actuelles et peuvent commander des pièces de rechange qui leur seront livrées sous 24 heures.

## Comprehensive service

Even the best technology is only as good as the service behind it. This awareness governs the corporate culture of Dürkopp Adler. Intensive personal advice will accompany the customer when selecting his individual best and most economic solution.

A competent offer of training contributes to an optimum use of the machines and the efficient service network with more than 200 Dürkopp Adler partners all over the world makes sure that quick help is available everywhere (Service Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Via an online portal business partners can get quick access to current information around the clock as well as to order possibilities of spare parts with 24-hour shipping service.

## Prestación de servicio amplia

También la mejor técnica vale solamente tanto, como el servicio de asistencia, que la apoya. Esa conciencia determina la cultura de la empresa de Dürkopp Adler. Asesoramiento intensivo y personal acompaña el cliente durante la elección de su mejor y más económica solución.

Ofertas de formación competentes proporcionan la aplicación óptima de las máquinas y la red de servicio muy potente con 200 socios de Dürkopp Adler en el mundo que garantizan ayuda en todas partes (Hotline de servicio: ++49 (0)521 1805 383756).

Nuestros socios reciben mediante una página web las 24 horas del día acceso rápido a informaciones actuales y la posibilidad de pedidos para piezas de recambio con servicio de envío en 24 horas.

**we care!**

**Dürkopp Adler America Inc.**

5875 Peachtree Industrial Boulevard, Suite 220  
30092 Norcross, Georgia  
Phone ++1 770 446 8162/68/78  
Fax ++1 770 448 1545  
eMail nkleine@durkoppadler.com  
USA

**Dürkopp Adler Italia S.r.l.**

Via J.S. Bach, 13  
I-20092 Cinisello Balsamo MI  
Phone ++39 02 618600-1  
Fax ++39 02 618600-44  
eMail info@durkoppadler.it  
ITALY

**Dürkopp Adler France S.A.**

5, avenue Francis de Pressensé  
F-93200 Saint Denis  
Phone ++33 1 49464900  
Fax ++33 1 49464919  
eMail chauvinf@durkopp-adler.fr  
FRANCE

**Dürkopp Adler Polska Sp.z o.o.**

ul. Wroclawska 7  
PL-55-075 Bielany Wroclawskie  
Phone ++48 71 3110801  
Fax ++48 71 3112937  
eMail dap.wroclaw@duerkopp-adler.com.pl  
POLAND

**S.C. Dürkopp Adler masini de cusut S.R.L**

Str. Constructorilor Ne. 1292  
RO-4328 Sangeorgiu de Mures  
Phone ++40 65 206350 to -356  
Fax ++40 65 218929  
eMail rusum@duerkopp-adler.ro  
ROMANIA

**Dürkopp Adler Ukraina Ltd.**

Melnikowa Strasse 51  
UA 04050 Kiew  
Phone ++380 44 216 82 66  
Fax ++380 44 216 46 88  
eMail info@duerkopp-adler.kiev.ua  
UCRAINA

**Dürkopp Adler Austria Gesellschaft MBH**

Modecenterstraße 14  
Postfach 572  
A-1030 Wien  
Phone ++43 1 7988 43 10  
Fax ++43 1 7988 43 112  
eMail da.maierhofer@a1.net  
AUSTRIA

**Dürkopp Adler Far East Ltd.**

19-23 Austin Avenue, Swire & Maclaine House  
6th floor, Rooms 604-605  
Hongkong-Kowloon  
Phone ++852 23692979  
Fax ++852 2739/6533  
eMail dafe@duerkopp-adler-fe.com.hk  
HONGKONG

**Dürkopp Adler International Trading (Shanghai) Co., Ltd.**

Zhong Qi Building, 15. Floor-West  
No. 2000 Zhong Shan North Road  
200063 Shanghai  
Phone ++86 21 5290 7936  
Fax ++86 21 5290 7920  
eMail dash@duerkopp-adler-sh.com  
CHINA

**Dürkopp Adler India**

c/o Kiara Technologies (India) Pvt. Ltd.,  
Sanghvi Estate, Nityanand Nagar,  
Off. L.B.S. Marg, Ghatkoper (West)  
Mumbai - 400 086  
Phone ++91 22 2500 0934  
Fax ++91 22 2500 4307  
eMail duerkopp@vsnl.net  
INDIA

**Dürkopp Fördertechnik GmbH**

Potsdamer Str. 190  
33719 Bielefeld  
Phone ++49 521 925-01  
Fax ++49 521 925-280  
eMail info@duerkopp.com  
GERMANY

**Service-Hotline:**

++49 (0)1805 383756

**DÜRKOPP ADLER AG**

Potsdamer Str. 190  
33719 Bielefeld  
Phone ++49 521 925-00  
Fax ++49 521 925-2646  
eMail marketing@duerkopp-adler.com  
GERMANY

distributed by:

DÜRKOPP ADLER AG  
Potsdamer Straße 190  
33719 Bielefeld / Germany  
Phone ++49 521 925-00  
Fax ++49 521 925-2646  
marketing@duerkopp-adler.com  
www.duerkopp-adler.com



Konstruktionsänderungen vorbehalten. Maschinenabbildungen teilweise mit Zusatzausstattungen.  
Subject to design changes. Part of the machines shown with additional equipment.

Printed in Germany · © Dürkopp Adler AG · 0002 009120 8578 · D/GB/F/E · 05/2006